叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《导师：战时意大利》，第6卷，(the Mentor Italy Under War Conditions,) 000001

2. 《导师：战时意大利》，第6卷，(the Mentor Italy Under War Conditions,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《导师：战时意大利》，第6卷，(The Mentor Italy Under War Conditions,)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɒkjumənt][hæv; həv] [biːn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[ðə; ði]['mentɔː(r)]
THE MENTOR
这 导师

导师

['ɪtəli] ['ʌndə(r)][wɔː(r)]
Italy Under War
意大利 在下面 战争

战时的意大利

[kən'dɪʃ(ə)nz]
Conditions
状况

状况

[lɜːn] [wʌn] [θɪŋ]
LEARN ONE THING
学习 一 事物

学习一件事

['evri] [deɪ]
EVERY DAY
每一个 天

每天

['dʒænjuəri] - -
JANUARY 15 1919
一月 - -

1919年1月15日

['sɪəriəl] [nəʊ] . -
SERIAL NO . 171
序列号 不 . -

序列号 171

[ðə; ði]
THE
这

这

['mentɔ:(r)]
MENTOR
导师

导师

['ɪtəli] ['ʌndə(r)][wɔ:(r)]
Italy Under War
意大利 在下面 战争

战时的意大利

[kən'dɪʃ(ə)nz]
Conditions
状况

状况

[baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən]
By E . M . NEWMAN
经过 E . M . 纽曼

作者：EM·纽曼

['lektʃərə(r)][ænd; ənd] ['trævələ]
Lecturer and Traveler
讲师 和 游客

讲师兼旅行家

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]
DEPARTMENT OF
部门 的

部门

['træv(ə)l]
TRAVEL
旅行

旅行

['vɒlju:m] [sɪks]
VOLUME 6
体积 6

第6卷

['nʌmbə(r)] -
NUMBER 23
数字 -

第23号

['twenti] [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi]
TWENTY CENTS A COPY
二十 分 一个 复制

每份二十美分

[tu:; tə] ['ɪtəli]
TO ITALY
到 意大利

前往意大利

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [tʃu:z] - [twɪkst] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [gɪlt] ;
You had to choose ' twixt liberty and guilt ;
你 有 到 选择 - 中间 自由 和 有罪 ;

你必须在自由和罪恶之间做出选择;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][hɑːf] - [wei] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən][kaɪnd]

There	is	no	half	-	way	house	for	human	kind
那里	是	不	一半	-	方式	房子	为了	人类	种类

人类没有中间道路。

[ɪf] ['hjuːmən][kaɪnd][ɪz] [stɪl] [tuː; tə] [briːð] [gɑːdz][eə(r)] .

If	human	kind	is	still	to	breathe	God's	air	.
如果	人类	种类	是	仍然	到	呼吸	神的	空气	.

如果人类还要继续呼吸上帝赐予的空气。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ə'pɒn][ðə; ðɪ][hɪlt]

And	so	you	placed	your	lips	upon	the	hilt
和	所以	你	放置	你的	嘴唇	之上	这	剑柄

于是你将嘴唇贴在了剑柄上。

[ɒv; əv] ['friːdəmz] [sɒːd] , [dɪ'vəʊtɪd] [səʊl] [wɪð] [maɪnd]

Of	Freedom's	sword	,	devoted	soul	with	mind
的	自由的	剑	,	奉献	灵魂	和	头脑

自由之剑，忠诚的灵魂，心智

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [tɑːsk] [wɪtʃ] [friːz] [sæd] ['jʊərəp] [frɒm; frəm][dɪ'speə(r)] .

To	this	great	task	which	frees	sad	Europe	from	despair	.
到	这	伟大的	任务	哪个	自由	伤心	欧洲	从	绝望	.

为了完成这项伟大的任务，将悲伤的欧洲从绝望中解救出来。

[hens] [wiː; wi] [huː] [lʌvd] [ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , ['ɪtəli] , . . .

Hence	we	who	loved	and	love	you	,	Italy	,	.	.	.
因此	我们	WHO	喜爱	和	爱	你	,	意大利	,	.	.	.

因此，我们这些曾经爱着你、现在依然爱着你的人，意大利.....

[send] [wɪŋd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] .

Send	winged	words	of	greeting	.
发送	有翅膀的	字	的	问候	.

送上如飞翔般美好的问候。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] ;

You	are	free	;
你	是	自由的	;

你自由了;

[sʌn] - ['smɪtn] [ðə; ðɪ] [klaʊd] [ðæt] [hɪd][ðə; ðɪ] ['sɔːrɪŋ] [dəʊm]

Sun	-	smitten	the	cloud	that	hid	the	soaring	dome
太阳	-	迷恋	这	云	那	隐藏	这	翱翔	穹顶

阳光洒在遮蔽高耸穹顶的云层上。

[ɒv; əv] ['lɪbəti] , [jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

Of	Liberty	,	your	Palace	and	your	Home	.
的	自由	,	你的	宫殿	和	你的	家	.

自由，你的宫殿，你的家。

[wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] [griːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .

We	who	are	free	greet	you	from	sea	to	sea	.
我们	WHO	是	自由的	迎接	你	从	海	到	海	.

我们这些自由的人从东海岸到西海岸向你们致以问候。

[mæt'siːniː] , [ˌgærɪ'bɔːldi; ˌgærɪ'bældi] , [greɪt] [kɑː'vʊər]

Mazzini	,	Garibaldi	,	great	Cavour
马志尼	,	加里波第	,	伟大的	卡沃尔

马志尼、加里波第、伟大的加富尔

[wɒtʃ] [naʊ] [ænd; ənd] [griːt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['taɪmləs] [pleɪs] ,

Watch	now	and	greet	you	from	their	timeless	place	,
手表	现在	和	迎接	你	从	他们的	永恒	地方	,

现在就观看，他们将从永恒之地向您致意。

[wens] [ðeɪ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [greɪt] [reɪs]

Whence	they	behold	the	growth	of	your	great	race
何处	他们	看哪	这	生长	的	你的	伟大的	种族

他们由此得以见证你们伟大种族的成长。

[wɪtʃ] [səʊ] [ðeɪ] [nɪt] [ðæt] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][ɪn'djʊə(r)] .

Which	so	they	knit	that	long	it	should	endure	.
哪个	所以	他们	针织	那	长的	它	应该	忍受	.

所以他们编织的线足够长，可以经久耐用。

[spek'tetər] [ɒv; əv] [ɪ'tɜ:nəti] , [hu:z] [pjʊə(r)] ,

Spectators	of	eternity	,	whose	pure	,
观众	的	永恒	,	谁	纯的	,

永恒的旁观者，他们纯洁无瑕，

[ʌn'tɑ:nɪʃt] [braʊz] [rɪ'kɔ:l] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [greɪs] ,

Untarnished	brows	recall	their	ancient	grace	,
完美无瑕	眉毛	记起	他们的	古老的	优雅	,

洁白无瑕的眉毛，诉说着古老的优雅。

[bɪ'həʊld][ðem; ðəm][wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm] [treɪs]

Behold	them	once	again	,	and	in	them	trace
看哪	他们	一次	再次	,	和	在	他们	痕迹

再次凝视它们，并在它们中找到踪迹

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , ['splendɪd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ʃʊə(r)] !

The	soul	of	freedom	,	splendid	,	patient	,	sure	!
这	灵魂	的	自由	,	灿烂	,	病人	,	当然	!

自由的灵魂，辉煌、耐心、确定！

[dʒeɪ] . [i:] . [dʒi:] . [di:] [ˌmɔntmə'rensi] .

J	.	E	.	G	.	De	MONTMORENCY	.
J	.	E	.	G	.	德	蒙莫朗西	.

JEG De MONTMORENCY。

[ɪn][ðə; ði] [kən'temp(ə)rəri] [rɪ'vju:] .

In	The	Contemporary	Review	.
在	这	当代的	审查	.

在《当代评论》上。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

The	Mentor	Association
这	导师	协会

导师协会

[ɪ'stæblɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɑ:t] ,

ESTABLISHED	FOR	THE	DEVELOPMENT	OF	A	POPULAR	INTEREST	IN	ART	,
已确立的	为了	这	发展	的	一个	受欢迎的	兴趣	在	艺术	,

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mju:zɪk] , ['saɪəns] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]['træv(ə)l]

LITERATURE	,	MUSIC	,	SCIENCE	,	HISTORY	,	NATURE	,	AND	TRAVEL
文学	,	音乐	,	科学	,	历史	,	自然	,	和	旅行

为培养公众对艺术、文学、音乐、科学、历史、自然和旅行的兴趣而成立

[ðə; ði]['mentɔ:(r)] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ]

THE	MENTOR	IS	PUBLISHED	TWICE	A	MONTH
这	导师	是	已发布	两次	一个	月

《导师》杂志每月出版两次。

[baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] . , [æt; ət] - - - [i:st] 16TH [stri:t] , [nju:] [jɔ:k]
BY THE MENTOR ASSOCIATION , INC . , AT 114 - 116 EAST 16TH STREET , NEW YORK
经过 这 导师 协会 , 公司 . , 在 - - - 东方 16TH 街道 , 新的 约克
, [en] . [waɪ] . [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,
, N . Y . SUBSCRIPTION ,
, N . 是 . 订阅 ,

由导师协会（地址：纽约州纽约市东16街114-116号）订阅

[fɔ:(r)] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
FOUR DOLLARS A YEAR .
四 美元 一个 年 .

每年四美元。

['fɒrən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
FOREIGN POSTAGE 75 CENTS EXTRA .
外国的 邮资 - 分 额外的 .

国际邮资另加 75 美分。

[kə'neɪdiən] ['pəʊstɪdʒ] - [sents] ['ekstrə] .
CANADIAN POSTAGE 50 CENTS EXTRA .
加拿大 邮资 - 分 额外的 .

加拿大邮资另加 50 分。

['sɪŋg(ə)l] ['kɒpiz] ['twenti] [sents] .
SINGLE COPIES TWENTY CENTS .
单身的 副本 二十 分 .

单份二十美分。

['prezɪdənt] , ['tɒməs] [eɪtʃ] . [bek] ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , ['wɔ:ltə] [pi:] . [ten] [aɪk] ; ['sekrət(ə)ri] ,
PRESIDENT , THOMAS H . BECK ; VICE - PRESIDENT , WALTER P . TEN EYCK ; SECRETARY ,
总统 , 托马斯 H . 贝克 ; 副 - 总统 , 沃尔特 P . 十 艾克 ; 秘书 ,
['dʌblju:] . [di:] . ['mɑ:fət] ;
W . D . MOFFAT ;
W . D . 莫法特 ;

总裁：托马斯·H·贝克；副总裁：沃尔特·P·滕·艾克；秘书：W·D·莫法特；

['treʒərə(r)] , [dʒeɪ] . [es] . ['kæmb(ə)l] ; [ə'sɪstənt] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] ['sekrət(ə)ri] ,
TREASURER , J . S . CAMPBELL ; ASSISTANT TREASURER AND ASSISTANT SECRETARY ,
财务主管 , J . S . 坎贝尔 ; 助手 财务主管 和 助手 秘书 ,
[eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [krəʊ] .
H . A . CROWE .
H . 一个 . 克罗 .

财务主管：JS CAMPBELL；助理财务主管兼助理秘书：HA CROWE。

['dʒænjuəri] - , - ['vɒlju:m] [sɪks] ['nʌmbə(r)] -
JANUARY 15 , 1919 VOLUME 6 NUMBER 23
一月 - , - 体积 6 数字 -

1919年1月15日 第6卷 第23期

['entəd] [æz; əz] ['sekənd] - [klɑ:s] ['mætə(r)] , [mɑ:tʃ] - , - , [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nju:]
Entered as second - class matter , March 10 , 1913 , at the postoffice at New
进入 作为 第二 - 班级 事情 , 行进 - , - , 在 这 邮局 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

1913年3月10日，以二等邮件身份在纽约邮局登记寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ækt] [pv; əv] [mɑ:tʃ] [θri:] , - .
N . Y . , under the act of March 3 , 1879 .
N . 是 . , 在下面 这 行为 的 行进 3 , - .

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	**,**	**1919**	**,**	**by**	**The**	**Mentor**	**Association**	**,**	**Inc**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，由导师协会有限公司所有。

['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən]

PHOTOGRAPH	**BY**	**E**	**.**	**M**	**.**	**NEWMAN**
照片	经过	E	.	M	.	纽曼

摄影：EM NEWMAN

[ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] ['venɪs] [prə'tektɪd] [ə'genst] [ə'tæk]

A	**BANK**	**IN**	**VENICE**	**PROTECTED**	**AGAINST**	**ATTACK**
一个	银行	在	威尼斯	受保护	反对	攻击

威尼斯一家银行免受攻击

[prɪ'peəd] ['speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)][baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən]

PREPARED	**SPECIALLY**	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**BY**	**E**	**.**	**M**	**.**	**NEWMAN**
准备	特别	为了	这	导师	经过	E	.	M	.	纽曼

由 EM NEWMAN 专门为导师准备

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mentɔ:(r)] , [vɒl] .

ILLUSTRATION	**FOR**	**THE**	**MENTOR**	**,**	**VOL**	**.**
插图	为了	这	导师	,	卷	.

《导师》插图，第 1 卷

[sɪks] , [nəʊ] . - , ['sɪəriəl] [nəʊ] . -

6	**,**	**No**	**.**	**23**	**,**	**SERIAL**	**No**	**.**	**171**
6	,	不	.	-	,	序列号	不	.	-

6，第23期，序列号171

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

COPYRIGHT	**,**	**1919**	**,**	**BY**	**THE**	**MENTOR**	**ASSOCIATION**	**,**	**INC**	**.**
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，导师协会有限公司。

['ɪtəli] ['ʌndə(r)] [wɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]

ITALY	**UNDER**	**WAR**	**CONDITIONS**
意大利	在下面	战争	状况

战时意大利

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][wɔ:(r)]

The	**Business**	**of**	**War**
这	商业	的	战争

战争的本质

[wʌn]

ONE
一

一

[en]

N
N

N

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪd] ['neɪʃnz] [hæz; həz][hæd; həd][mɔ:(r)][ɔ:(r)]['greɪtə(r)]['prɔ:bləmz] [kən'frʌntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

ONE	**of**	**the**	**Allied**	**Nations**	**has**	**had**	**more**	**or**	**greater**	**problems**	**confronting**	**it**
一	的	这	盟军	国家	有	有	更多的	或者	更大的	问题	面对	它

[ðæn; ðən] ['ɪtəli] [hæz; həz] .

than	**Italy**	**has**	**.**
比	意大利	有	.

盟国中有一个国家面临的问题比意大利更多或更严重。

['mænpaʊə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['lækɪŋ] ,
Manpower has not been lacking ,
人手 有 不是 到过 缺乏 ,

人力并不短缺，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wɒnt][ɒv; əv] [rɔː] [mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [hæz; həz] [biːn]
but the want of raw materials for the making of munitions has been
但 这 想 的 生的 材料 为了 这 制作 的 弹药 有 到过
[ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hændikæp] ,
a serious handicap ,
一个 严肃的 让分 ,

但是，缺乏制造军火所需的原材料一直是一个严重的障碍。

[ænd; ənd][wʌn][ðæt] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] .
and one that has been most difficult to overcome .
和 一 那 有 到过 最多 难的 到 克服 .

而其中最难克服的就是这一点。

['ɪtəli] [hæz; həz] [biːn] ['æbsəluːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz][fɔː(r); fə(r)] [stiːl] [ænd; ənd][kəʊl] .
Italy has been absolutely dependent upon her allies for steel and coal .
意大利 有 到过 绝对地 依赖 之上 她 盟国 为了 钢 和 煤炭 .

意大利在钢铁和煤炭方面一直完全依赖其盟友。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] [ə'genst] ['dʒɜːməni] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] ['helpləs] .
After her declaration of war against Germany , she was left helpless .
后 她 宣言 的 战争 反对 德国 , 她 曾是 左边 无助 .

在她向德国宣战后，她就变得无能为力了。

['bædli][æz; əz] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] ['niːdɪd] [ðiːz] [rɔː] [mə'tɪəriəlz] ,
Badly as France and England needed these raw materials ,
糟糕 作为 法国 和 英格兰 需要 这些 生的 材料 ,

法国和英国急需这些原材料，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ælaɪ] .
they had to come to the assistance of their ally .
他们 有 到 来 到 这 协助 的 他们的 盟友 .

他们必须前来援助盟友。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ðɪ] [k'wɒntɪtɪz] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
For a long time the quantities received were insufficient , and a
为了 一个 长的 时间 这 数量 已收到 是 不足的 , 和 一个
[sə'steɪnd] [ə'fensɪv] [ə'genst] ['ɒstriə] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
sustained offensive against Austria was impossible ,
持续 进攻 反对 奥地利 曾是 不可能的 ,

很长一段时间以来，收到的物资数量不足，对奥地利发动持续进攻是不可能的。

[fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
for want of ammunition .
为了 想 的 弹药 .

由于缺乏弹药。

[ðɪs] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] [wen] [ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['entəd] [ðə; ðɪ][wɔː(r)] ,
This condition was greatly improved when the United States entered the war ,
这 状况 曾是 非常 改进 什么时候 这 团结的 各州 进入 这 战争 ,

美国参战后，这种情况得到了极大的改善。

[ænd; ənd] ['ɪtəli] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][juː 'es][vɑːst] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [stiːl] ,
and Italy received from us vast quantities of steel ,
和 意大利 已收到 从 我们 广阔的 数量 的 钢 ,

意大利从我们这里获得了大量的钢铁，

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kəʊl] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .

and	sufficient	coal	came	from	England	to	supply	her	needs	.
和	充足的	煤炭	来了	从	英格兰	到	供应	她	需求	.

从英国运来的煤炭足以满足她的需求。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd][ðæt] [wen] [wɔː(r)][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] (['ɔːgəst] [wʌn] ,

It	must	be	borne	in	mind	that	when	war	was	declared	(	August	1	,
它	必须	是	出生	在	头脑	那	什么时候	战争	曾是	声明	(	八月	1	,

必须记住，宣战之时（8月1日），

-) ['præktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][ɪn] ['ɪtəli] [wɜː(r); wə(r)]

1914	)	practically	all	the	industrial	and	commercial	organizations	in	Italy	were
-	)	几乎	全部	这	工业的	和	商业的	组织	在	意大利	是

[kən'trəʊld] [baɪ] ['dʒɜːməni] .

controlled	by	Germany	.
受控	经过	德国	.

1914年）意大利几乎所有的工业和商业组织都由德国控制。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][bæŋks][ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒɜːmən] - [əʊnd] .

The	largest	banks	and	financial	houses	were	German	-	owned	.
这	最大	银行	和	金融的	房屋	是	德语	-	拥有	.

最大的银行和金融机构都是德国人拥有的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][prə'lɪfɪk] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] , [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ænd; ənd]['ʌðə(r)][plɑːnts]

One	of	the	most	prolific	sources	of	income	,	the	electric	and	other	plants
一	的	这	最多	多产的	来源	的	收入	,	这	电的	和	其他	植物

['ɒpəˌeɪtɪd][baɪ]['wɔːtə(r)] - ['paʊə(r)] ,

operated	by	water	-	power	,
经营的	经过	水	-	力量	,

水力发电厂和其他利用水力发电的工厂是收入的主要来源之一。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn]['dʒɜːmən][hændz] .

were	in	German	hands	.
是	在	德语	双手	.

当时在德国人手中。

['dʒɜːməni] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm][grɪp][ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

Germany	had	a	firm	grip	on	the	resources	of	the	country	.
德国	有	一个	公司	紧握	在	这	资源	的	这	国家	.

德国牢牢掌控着该国的资源。

[hɜː(r); hə(r)]['eɪdʒənts] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ][ˌprɒpə'gændə] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪəd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv]

Her	agents	carried	on	a	propaganda	which	required	the	utmost	courage	of
她	代理人	携带	在	一个	宣传	哪个	必需的	这	极致	勇气	的

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,

the	Italians	to	overcome	,
这	意大利人	到	克服	,

她的特工们开展了一场宣传活动，意大利人需要极大的勇气才能克服这场宣传攻势。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['piːp(ə)l] ,

and	let	it	be	said	to	the	credit	of	the	Italian	people	,
和	让	它	是	说	到	这	信用	的	这	意大利语	人们	,

值得意大利人民称赞的是：

[ðeɪ] [risk] [faɪ'nænʃ(ə)l]['ruːɪn] [wen] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][wɔː(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]

they	risked	financial	ruin	when	they	decided	to	enter	the	war	on	the	side	of
他们	冒险	金融的	废墟	什么时候	他们	决定	到	进入	这	战争	在	这	边	的

[ðə; ði]['ælaɪz] .

the	Allies	.
这	盟国	.

他们决定加入盟军一方参战，冒着破产的风险。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'mɒrəlaɪz] [ðeə(r)]

The	first	result	of	their	entry	into	the	World	War	was	to	demoralize	their
这	第一的	结果	的	他们的	入口	进入	这	世界	战争	曾是	到	打击士气	他们的

[sɪ'kjʊrətiz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌni] .

securities	and	almost	to	destroy	the	value	of	their	money	.
证券	和	几乎	到	破坏	这	价值	的	他们的	钱	.

他们卷入世界大战的第一个后果是打击了他们的证券信心，几乎摧毁了他们的货币价值。

[ðə; ði]['lɪərə] , [ə; eɪ][kɔɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] , [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə'baʊt] - [sents] ,

The	lira	,	a	coin	which	,	before	the	war	,	was	worth	about	19	cents	,
这	里拉	,	一个	硬币	哪个	,	前	这	战争	,	曾是	值得	关于	-	分	,

里拉，一种战前价值约19美分的硬币，

[dɪ'kriːst] [ɪn] ['baɪɪŋ] ['paʊə(r)][tuː; tə][ə'baʊt] - [sents] .

decreased	in	buying	power	to	about	11	cents	.
减少	在	购买	力量	到	关于	-	分	.

购买力下降到约 11 美分。

[bɒndz] [drɒpt] [ə'lɑːmɪŋli] .

Bonds	dropped	alarmingly	.
债券	掉落	令人担忧地	.

债券价格暴跌，令人担忧。

[wɪð] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz][æn; ən]['ælaɪ] , [ləʊnz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪtəli] ,

With	the	United	States	as	an	ally	,	loans	have	been	made	to	Italy	,
和	这	团结的	各州	作为	一个	盟友	,	贷款	有	到过	制成	到	意大利	,

美国作为盟友，向意大利提供了贷款。

[hɜː(r); hə(r)]['kredɪt][hæz; həz] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] , [ðə; ði]['lɪərə][hæz; həz]['grædʒuəli] [ɪn'kriːst] [ɪn]

her	credit	has	been	re	-	established	,	the	lira	has	gradually	increased	in
她	信用	有	到过	关于	-	已确立的	,	这	里拉	有	逐步地	增加	在

['vælјuː] ,

value	,
价值	,

她的信用已经恢复，里拉的价值也逐渐上升。

[ænd; ənd] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd][kəʊl][ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [k'wɒntɪtɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [p'ɜːpəsɪz] , [prɒ'sperəti] [ɪz]

and	with	steel	and	coal	in	sufficient	quantities	for	all	purposes	,	prosperity	is
和	和	钢	和	煤炭	在	充足的	数量	为了	全部	目的	,	繁荣	是

[rɪ'tɜːnɪŋ] .

returning	.
返回	.

随着钢铁和煤炭的供应充足，足以满足各种用途，繁荣正在回归。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃruːd] ['bɪzmɑːk] [huː] [ə'reɪndʒd] [wɪð] ['siːnjɔː(r)]['krɪspi] , [twaɪs]['premiə(r)] ,

It	was	the	shrewd	Bismarck	who	arranged	with	Signor	Crispi	,	twice	Premier	,
它	曾是	这	精明	俾斯麦	WHO	安排	和	签名者	克里斯皮	,	两次	总理	,

是精明的俾斯麦与两度担任总理的克里斯皮先生达成了协议。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

to	come	to	the	assistance	of	Italy	.
到	来	到	这	协助	的	意大利	.

前来援助意大利。

[ə; eɪ][ləʊn][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][ɪ'tæliən] [sɪ'kjʊrətiz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

A	loan	was	made	,	and	the	best	Italian	securities	were	obtained	for
一个	贷款	曾是	制成	,	和	这	最好的	意大利语	证券	是	获得	为了

[ə; eɪ] [sɒŋ] .

a	song	.
一个	歌曲	.

贷款发放后，以极低的价格获得了最好的意大利证券。

['evə(r)] [sɪns] , [ðə; ði]['dʒɜ:mən][grɪp][hæz; həz] ['taɪt(ə)nd] .

Ever	since	,	the	German	grip	has	tightened	.
曾经	自从	,	这	德语	紧握	有	收紧	.

从那时起，德国的控制就越来越严密。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ['ɪtəli] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['fri:dəm] [ænd; ənd]

As	a	result	of	the	war	Italy	will	be	restored	to	commercial	freedom	and
作为	一个	结果	的	这	战争	意大利	将要	是	恢复	到	商业的	自由	和

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][ɪk'spænd] .

she	will	have	a	new	and	much	needed	opportunity	to	expand	.
她	将要	有	一个	新的	和	很多	需要	机会	到	扩张	.

战争结束后，意大利将恢复商业自由，并获得急需的扩张新机遇。

[ðə; ði][æn'sɑ:ldoʊ] ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

The	Ansaldo	Company	,	a	new	and	gigantic	corporation	,
这	安萨尔多	公司	,	一个	新的	和	巨大	公司	,

安萨尔多公司，一家新兴的巨型企业，

[ɪz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [mju:'nɪʃn] [plɑ:nts][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

is	now	one	of	the	largest	munition	plants	in	the	world	.
是	现在	一	的	这	最大	弹药	植物	在	这	世界	.

现在它是世界上最大的军火工厂之一。

['ɪtəli] [hæz; həz] [trə'mendəs] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['wɔ:tə(r)] - ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ]

Italy	has	tremendous	resources	in	her	water	-	power	which	is	now	being
意大利	有	巨大的	资源	在	她	水	-	力量	哪个	是	现在	存在

[dɪ'veləpt] .

developed	.
发达	.

意大利拥有丰富的水力资源，目前正在进行开发利用。

[laɪk] [hɜ:(r); hə(r)]['ælaɪz] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi]

Like	her	allies	,	she	will	be	able	to	manufacture	many	of	the	things	she
喜欢	她	盟国	,	她	将要	是	有能力的	到	生产	许多	的	这	事物	她

[ni:dz] .

needs	.
需求	.

和她的盟友一样，她能够制造许多她需要的东西。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɛəpleinz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

Her	airplanes	are	among	the	best	that	are	made	.
她	飞机	是	之中	这	最好的	那	是	制成	.

她制造的飞机是市面上最好的飞机之一。

[hɜ:(r); hə(r)] ['endʒɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv] [mə'kænɪkl] [pə'fekʃ(ə)n] .

Her	engines	are	wonders	of	mechanical	perfection	.
她	发动机	是	奇迹	的	机械的	完美	.

她的引擎是机械完美的奇迹。

[hɜ:(r); hə(r)]['məʊtə(r)][kɑ:z][ɑ:(r); ə(r)] [ʌnɪk'seld] .

Her	motor	cars	are	unexcelled	.
她	发动机	汽车	是	无与伦比	.

她的汽车无与伦比。

['ɪtəli] , [prɪ'peəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] , [ɪz] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

Italy	,	prepared	as	she	never	was	,	is	ready	for	the	future	.
意大利	,	准备	作为	她	绝不	曾是	,	是	准备好	为了	这	未来	.

意大利以前所未有的准备迎接未来。

['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən]

PHOTOGRAPH	BY	E	.	M	.	NEWMAN
照片	经过	E	.	M	.	纽曼

摄影：EM NEWMAN

[ə; eɪ] ['mɑːkɪt] [skweə(r)] [ɪn] [rəʊm]
A **MARKET** **SQUARE** **IN** **ROME**
一个 市场 正方形 在 罗马

罗马的一个集市广场

['ɪtəli] ['ʌndə(r)] [wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]
ITALY **UNDER** **WAR** **CONDITIONS**
意大利 在下面 战争 状况

战时意大利

[ðə; ði] [fuːd] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [met]
The **Food** **Problem** **and** **How** **It** **Is** **Met**
这 食物 问题 和 如何 它 是 梅特

粮食问题及其应对措施

[tuː]
TWO
二

二

[eɪtʃ]
H
H

H

[aʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv]
OW **to** **keep** **the** **soldiers** **supplied** **with** **sufficient** **nourishing** **food** **was** **one** **of**
OW 到 保持 这 士兵 供应 和 充足的 滋养 食物 曾是 一 的
[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [məʊst] ['sɪəriəs] ['mætəz] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .
the **first** **and** **most** **serious** **matters** **the** **Italian** **Government** **had** **to** **consider** **.**
这 第一的 和 最多 严肃的 事情 这 意大利语 政府 有 到 考虑 .

如何保证士兵获得充足的营养食品是意大利政府必须考虑的首要且最严肃的问题之一。

[æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [fuːd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɪ'tæljənz]
As **everyone** **knows** **,** **the** **principal** **articles** **of** **food** **consumption** **among** **Italians**
作为 每个人 知道 , 这 主要的 文章 的 食物 消耗 之中 意大利人
[ɒv; əv] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,
of **every** **station** **,**
的 每一个 车站 ,

众所周知，意大利各阶层人民的主要食品消费品是

[rɪtʃ] [ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌmækə'rəʊni] [ænd; ənd] [spə'geti] .
rich **or** **poor** **,** **are** **macaroni** **and** **spaghetti** **.**
富有的 或者 贫穷的 , 是 通心粉 和 意大利细面条 .

无论贫富，都是通心粉和意大利面。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv]
The **staff** **of** **life** **of** **the** **Italian** **people** **,** **they** **are** **made** **almost** **entirely** **of**
这 职员 的 生活 的 这 意大利语 人们 , 他们 是 制成 几乎 完全 的
['flaʊə(r)] .
flour **.**
面粉 .

意大利人民赖以生存的主食，几乎完全由面粉制成。

['ɪtəli] ['nevə(r)] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪ'nʌf] [wiːt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [niːdz] .
Italy **never** **has** **grown** **enough** **wheat** **to** **supply** **her** **needs** **.**
意大利 绝不 有 生长 足够的 小麦 到 供应 她 需求 .

意大利的小麦产量从来都不足以满足自身需求。

['ʌndə(r)][wɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'pɔ:ts] [fel] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)][nəʊ]

Under	war	conditions	her	imports	fell	to	such	an	extent	that	little	or	no
在下面	战争	状况	她	进口	跌倒	到	这样的	一个	程度	那	小的	或者	不

[wi:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [əb'teɪnd] .

wheat	could	be	obtained	.
小麦	可以	是	获得	.

战争期间，她的进口量大幅下降，以至于几乎无法获得小麦。

[hens] [ðə; ði] ['kʌntri] [feɪst] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Hence	the	country	faced	a	critical	situation	.
因此	这	国家	面对	一个	批判的	情况	.

因此，该国面临着严峻的形势。

[ðə; ði][fɜ:st] [step] [wɒz; wəz] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] .

The	first	step	was	conservation	.
这	第一的	步	曾是	保护	.

第一步是保护。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ru:ld] [ðæt] [ˌmækə'rəʊni][ænd; ənd] [spə'geti] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɜ:vd] ['əʊnli][ɒn]['sɜ:t(ə)n]

It	was	ruled	that	macaroni	and	spaghetti	could	be	served	only	on	certain
它	曾是	裁决	那	通心粉	和	意大利细面条	可以	是	服务	仅有的	在	肯定

[deɪz] .

days	.
天	.

规定通心粉和意大利面只能在特定的日子供应。

[ˌmænju'fæktʃərəz][wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] .

Manufacturers	were	restricted	in	the	amount	they	could	make	.
制造商	是	受限制的	在	这	数量	他们	可以	制作	.

制造商的产量受到限制。

[ðen] ['flauəz][ɒv; əv] [mɪkst] ['sɪərɪəls][wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] .

Then	flours	of	mixed	cereals	were	used	.
然后	面粉	的	混合	谷物	是	用过的	.

然后使用了混合谷物粉。

[ɪ'tæljənz][ɑ:(r); ə(r)] [greɪt] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [bred] .

Italians	are	great	lovers	of	bread	.
意大利人	是	伟大的	恋人	的	面包	.

意大利人非常喜欢面包。

[tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] ['ʃɔ:tɪdʒ] , ['evri] [ə'veɪləb(ə)l]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] [weə(r)] [wi:t] [wʊd] [grəʊ]

To	meet	a	shortage	,	every	available	acre	of	ground	where	wheat	would	grow
到	见面	一个	短缺	,	每一个	可用的	英亩	的	地面	在哪里	小麦	会	生长

[wɒz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] .

was	cultivated	.
曾是	栽培	.

为了弥补小麦短缺，每一寸适宜种植小麦的土地都被开垦耕种。

[ɪf] [ðə; ði][men][ɒn][ðə; ði][fɑ:m][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][wɔ:(r)] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

If	the	men	on	the	farm	had	gone	to	war	,	the	women	took	their	places	.
如果	这	男人	在	这	农场	有	已消失	到	战争	,	这	女性	采取	他们的	地方	.

如果农场里的男人们都去打仗了，女人们就顶替他们的位置。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [ðə; ði]['fɑ:rmərz][ɪn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [weɪ] ,

The	Government	encouraged	and	aided	the	farmers	in	every	possible	way	,
这	政府	鼓励	和	协助	这	农民	在	每一个	可能的	方式	,

政府尽一切可能鼓励和帮助农民，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [eɪd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['sækrɪfaɪsɪz]

and	then	when	aid	came	from	the	United	States	,	in	addition	to	sacrifices
和	然后	什么时候	援助	来了	从	这	团结的	各州	,	在	添加	到	牺牲

[ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

and	restrictions	in	Italy	,
和	限制	在	意大利	,

随后，当美国的援助到来时，意大利除了做出牺牲和受到限制之外，

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ɪmˈpruːvd] .

the	situation	improved	.
这	情况	改进	.

情况有所好转。

[fruːt] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [taɪmz] , ['riːz(ə)nəbli] [tʃiːp]

Fruit	and	vegetables	are	plentiful	and	,	for	these	times	,	reasonably	cheap
水果	和	蔬菜	是	丰富	和	,	为了	这些	时代	,	合理	便宜的

.

:

.

水果和蔬菜供应充足，而且在目前情况下价格也比较便宜。

[ɪˈtæljənz][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [greɪt] [miːt] - ['iːtə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [niːdz]

Italians	are	not	great	meat	-	eaters	;	they	have	sufficient	meat	for	their	needs
意大利人	是	不是	伟大的	肉	-	食客	;	他们	有	充足的	肉	为了	他们的	需求

,

,

,

意大利人并不嗜肉；他们有足够的肉类满足自身需求。

[ænd; ənd][baɪ] [ədˈhɪərɪŋ] ['rɪdʒɪdli][tuː; tə][ðə; ði][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp]

and	by	adhering	rigidly	to	the	regulations	they	have	been	able	to	keep
和	经过	粘附	严格地	到	这	法规	他们	有	到过	有能力的	到	保持

[ðə; ði] ['ɑːmi] ['fʊli] [səˈplaɪd] .

the	army	fully	supplied	.
这	军队	完全	供应	.

他们严格遵守规章制度，从而保证了军队的物资供应充足。

[ðə; ði][ˌeɪdrɪˈætɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [əˈbaʊnd] [wɪð] [fɪʃ] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] [vəˈraɪəti] .

The	Adriatic	and	the	Mediterranean	abound	with	fish	of	almost	every	variety	.
这	亚得里亚海	和	这	地中海	盛产	和	鱼	的	几乎	每一个	种类	.

亚得里亚海和地中海盛产几乎所有种类的鱼类。

['fɪʃəmən] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['kʌntriz] [niːdz] .

Fishermen	are	therefore	able	to	meet	the	country's	needs	.
渔民	是	所以	有能力的	到	见面	这	该国的	需求	.

因此，渔民能够满足国家的需求。

[nekst][tuː; tə][ˌmækəˈrəʊni][ænd; ənd] [spəˈgeti] [ðə; ði][ɪˈtæljənz] [laɪk] [fɪʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɑː(r)]

Next	to	macaroni	and	spaghetti	the	Italians	like	fish	,	and	as	it	is	far
下一个	到	通心粉	和	意大利细面条	这	意大利人	喜欢	鱼	,	和	作为	它	是	远的

[tʃiːpə] [ðæn; ðən] [miːt] ,

cheaper	than	meat	,
更便宜	比	肉	,

除了通心粉和意大利面，意大利人还喜欢吃鱼，而且鱼比肉便宜得多。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʊrər] ['klɑːsɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːmz] [ə; eɪ] [fuːd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [baɪ] .

for	the	poorer	classes	it	forms	a	food	which	they	can	afford	to	buy	.
为了	这	贫穷	课程	它	表格	一个	食物	哪个	他们	能	买得起	到	买	.

对于贫困阶层来说，这是他们买得起的食物。

['ɒlɪv] [ɔɪl] , ['fɔːməli] [juːst] [ɪn] [greɪt] [kwɒntɪtɪz] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]['iːv(ə)n] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Olive **oil** **,** **formerly** **used** **in** **great** **quantities** **,** **many** **of** **the** **people** **even** **drinking** **it** **,**
橄榄 油 , 以前 用过的 在 伟大的 数量 , 许多 的 这 人们 甚至 喝 它 ,

橄榄油过去曾被大量使用，许多人甚至饮用它。

[ɪz] [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] [lɪst] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ['əʊnli][ɪn] ['lɪmɪtɪd] [kwɒntɪtɪz] .
is **now** **on** **the** **restricted** **list** **,** **and** **can** **be** **obtained** **only** **in** **limited** **quantities** **.**
是 现在 在 这 受限制的 列表 , 和 能 是 获得 仅有的 在 有限的 数量 .

现在已被列入限制清单，只能限量购买。

[bred] , [æz; əz][ɪn] [ə'merɪkə] , [ɪz] [mɪkst] [wɪð] ['ʌðə(r)]['sɪərɪəls] ,
Bread **,** **as** **in** **America** **,** **is** **mixed** **with** **other** **cereals** **,**
面包 , 作为 在 美国 , 是 混合 和 其他 谷物 ,

和美国一样，面包通常会和其他谷物混合在一起。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sə'vɪljənz] ['præktɪkli] [nəʊ] [waɪt] [bred] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] .
and **for** **civilians** **practically** **no** **white** **bread** **can** **be** **obtained** **.**
和 为了 平民 几乎 不 白色的 面包 能 是 获得 .

而对于平民来说，几乎买不到白面包。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] — [ðə; ði][best][ɒv; əv] [fuːd] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
In **the** **army** **,** **there** **are** **no** **restrictions** **—** **the** **best** **of** **food** **is** **given** **to** **the**
在 这 军队 , 那里 是 不 限制 — 这 最好的 的 食物 是 给定 到 这
['səʊldʒəz] .
soldiers **.**
士兵 .

在军队里，没有任何限制——最好的食物都提供给士兵。

[ðeɪ] [əb'teɪn] [miːt] , ['bʌtə(r)] , [mɪlk] , ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɛdəbəlz] [dɪ'naɪd] ['həʊlli] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt]
They **obtain** **meat** **,** **butter** **,** **milk** **,** **sugar** **and** **other** **edibles** **denied** **wholly** **or** **in** **part**
他们 获得 肉 , 黄油 , 牛奶 , 糖 和 其他 可食用的 否认 完全 或者 在 部分
[tuː; tə][sə'vɪljənz] .
to **civilians** **.**
到 平民 .

他们获得了平民全部或部分无法获得的肉类、黄油、牛奶、糖和其他食品。

[æz; əz][ɪn] [frɑːns] , [waɪn] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['ræʃ(ə)nz] .
As **in** **France** **,** **wine** **is** **a** **part** **of** **the** **regular** **rations** **.**
作为 在 法国 , 葡萄酒 是 一个 部分 的 这 常规的 口粮 .

与法国一样，葡萄酒是常规配给品的一部分。

['veəriəs] ['welfeə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [duː; də][nɒt]['sʌfə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]
Various **welfare** **organizations** **see** **that** **the** **people** **do** **not** **suffer** **for** **want** **of**
各种各样的 福利 组织 看 那 这 人们 做 不是 遭受 为了 想 的
[fuːd] .
food **.**
食物 .

各种福利机构确保人们不会因缺乏食物而受苦。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'tensɪv] ['fɑːmɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Irrigation **and** **intensive** **farming** **,** **in** **which** **representatives** **of** **all** **classes** **are** **now**
灌溉 和 密集的 农业 , 在 哪个 代表 的 全部 课程 是 现在
['helpɪŋ] ,
helping **,**
帮助 ,

灌溉和集约化农业，现在各阶层人士都在参与其中。

[ɪz] ['eɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] ['prɒbləm] .
is **aiding** **in** **the** **solution** **of** **the** **food** **problem** **.**
是 协助 在 这 解决方案 的 这 食物 问题 .

有助于解决粮食问题。

['westən]	['nju:zpeɪpə(r)]	['ju:niən]	['fəʊtəʊ]	['sɜ:vɪs]
WESTERN	**NEWSPAPER**	**UNION**	**PHOTO**	**SERVICE**
西	报纸	联盟	照片	服务

西部报业联合图片社

[æn; ən]	[ɪ'tæliən]	['kɪndəgɑ:t(ə)n]	['ʃætəd]	[baɪ][æn; ən][eə(r)]	[bɒm]
AN	**ITALIAN**	**KINDERGARTEN**	**SHATTERED**	**BY** **AN**	**AIR** **BOMB**
一个	意大利语	幼儿园	破碎	经过 一个	空气 炸弹

意大利一所幼儿园被空投炸弹摧毁

['ɪtəli]	['ʌndə(r)]	[wɔ:(r)]	[kən'dɪʃ(ə)nz]
ITALY	**UNDER**	**WAR**	**CONDITIONS**
意大利	在下面	战争	状况

战时意大利

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	[kən'dɪʃ(ə)nz]
Educational	**Conditions**
教育	状况

教育条件

[θri:]
THREE
三

三

['dʌblju:]
W
W

W

[ˌeɪ 'ɑ:(r)]	[dɪd]	[nɒt]	['sɪəriəsli]	[ˌɪntə'fɪə(r)]	[wɪð]	[ðə; ði]	['græmə(r)]	[ænd; ənd]	[haɪ]	[sku:lz]	[θru:'aʊt]	['ɪtəli]
AR	**did**	**not**	**seriously**	**interfere**	**with**	**the**	**grammar**	**and**	**high**	**schools**	**throughout**	**Italy**
增强现实	做过	不是	严重地	干扰	和	这	语法	和	高的	学校	自始至终	意大利

.

:

.

AR并没有对意大利各地的小学和中学造成严重干扰。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði]	['haɪə(r)]	[sku:lz]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz][ðə; ði]	[ˌjʊnə'vɜ:rsəti]	,
It **is** **in** **the**	**higher**	**schools**	**,**	**such**	**as** **the**	**universities**	**,**
它 是 在 这	更高	学校	,	这样的	作为 这	大学	,

它存在于高等院校，例如大学。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]	['kɑ:lɪdʒz]	[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	['teknɪk(ə)l]	[sku:lz]	[ðæt]	[ə; eɪ]	[tʃeɪndʒd]	[kən'dɪʃn]	[ɪz]	[si:n]
the **medical**	**colleges**	**and** **in** **the**	**technical**	**schools**	**that**	**a**	**changed**	**condition**	**is**	**seen**
这 医疗的	大学	和 在 这	技术的	学校	那	一个	已更改	状况	是	已见

.

:

.

医学院和技术学校的情况已经发生了变化。

['wɪmɪn]	[keɪm]	[tu:; tə][ðə; ði]	[eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]	['kʌntri]	[ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs]	[wɪtʃ]	[kɔ:ld]	[səʊ]	['meni]	[men]
Women	**came**	**to**	**the** **aid**	**of**	**the**	**country**	**in**	**the**	**crisis**	**which**	**called**	**so**	**many**	**men**
女性	来了	到	这 援助	的	这	国家	在	这	危机	哪个	称为	所以	许多	男人

[tu:; tə][ðə; ði]	[k'ʌləz]	.
to **the**	**colors**	**.**
到 这	颜色	.

在国家面临危机，许多男性被召集到军队服役时，女性挺身而出，帮助国家渡过难关。

['meni]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['ti:tʃə(r)z]	[ɪn][ðə; ði]	[ˌelɪ'mentri]	[sku:lz]	[ɑ:(r); ə(r)]	['wɪmɪn]	[ænd; ənd][g'ɜ:lz]	,
Many	**of** **the**	**teachers**	**in** **the**	**elementary**	**schools**	**are**	**women**	**and**	**girls**	**,**
许多	的 这	教师	在 这	初级	学校	是	女性	和	女孩们	,

小学里有很多老师是女性，其中不乏女孩。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪbli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [huːz] [pə'zɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

who	**are**	**ably**	**taking**	**the**	**places**	**of**	**the**	**men**	**whose**	**positions**	**were**	**made**
WHO	是	能够	采取	这	地方	的	这	男人	谁	职位	是	制成

['veɪkənt] .

vacant	**.**
空缺	.

他们出色地填补了职位空缺者的空缺。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [weə(r)] ['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [tɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

For	**the**	**schools**	**where**	**higher**	**education**	**is**	**taught**	**,**	**it**	**is**	**quite**	**a**	**different**
为了	这	学校	在哪里	更高	教育	是	教授	,	它	是	相当	一个	不同的

[ænd; ənd][mɔː(r)]['kɒmpleks]['prɒbləm] .

and	**more**	**complex**	**problem**	**.**
和	更多的	复杂的	问题	.

对于提供高等教育的学校而言，这是一个截然不同且更为复杂的问题。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɔː(r)][ɪn][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɒlɪdʒ] ['sɜːt(ə)n] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

To	**teach**	**in**	**a**	**university**	**or**	**in**	**a**	**medical**	**college**	**certain**	**qualifications**	**are**
到	教	在	一个	大学	或者	在	一个	医疗的	大学	肯定	资格	是

['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] .

absolutely	**essential**	**.**
绝对地	基本的	.

要在大学或医学院任教，某些资格是必不可少的。

[j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ,

Years	**of**	**study**	**and**	**preparation**	**are**	**needed**	**,**
年	的	学习	和	准备	是	需要	,

需要多年的学习和准备，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ə'veɪləb(ə)l] .

and	**for**	**this**	**work**	**but**	**a**	**limited**	**number**	**of**	**women**	**were**	**available**	**.**
和	为了	这	工作	但	一个	有限的	数字	的	女性	是	可用的	.

而这项工作所需的女性人数有限。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][wɔː(r)] [kɔːld] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] ['ʌðəwaɪz]

the	**necessities**	**of**	**war**	**called**	**to**	**action**	**thousands**	**of**	**young**	**men**	**who**	**otherwise**
这	必需品	的	战争	称为	到	行动	数千	的	年轻的	男人	WHO	否则

[wʊd] [hæv; həv] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['veərɪəs] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)]['haɪə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

would	**have**	**attended**	**the**	**various**	**schools**	**for**	**higher**	**education**	**.**
会	有	参加	这	各种各样的	学校	为了	更高	教育	.

战争的需要征召了成千上万的年轻人参军，否则他们本可以进入各所高等院校深造。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [skuːlz] [hæz; həz]

As	**a**	**result**	**the**	**number**	**of**	**students**	**in**	**practically**	**all**	**of**	**these**	**schools**	**has**
作为	一个	结果	这	数字	的	学生	在	几乎	全部	的	这些	学校	有

['fɔːlən] [ɒf] [mə'tɪəriəli] ,

fallen	**off**	**materially**	**,**
倒下	离开	重大	,

因此，几乎所有这些学校的学生人数都大幅下降。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [prə'fesər] .

and	**there**	**has**	**not**	**been**	**the**	**need**	**for**	**so**	**many**	**professors**	**.**
和	那里	有	不是	到过	这	需要	为了	所以	许多	教授们	.

因此，并不需要那么多教授。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['æŋkʃəs] [nɒt] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['haɪə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [ɪn] [fækt] ,

The	Government	is	anxious	not	to	discourage	higher	education	;	in	fact	,
这	政府	是	焦虑的	不是	到	阻碍	更高	教育	;	在	事实	,

政府并不想阻碍高等教育的发展；事实上，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [kæn; kən] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

it	is	doing	all	it	can	to	maintain	it	,
它	是	正在做	全部	它	能	到	维持	它	,

它正在尽一切努力维持现状。

[æz; əz] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] .

as	was	evident	in	the	establishment	of	the	Camp	Universities	.
作为	曾是	明显	在	这	建立	的	这	营	大学	.

这一点在营地大学的建立中就显而易见。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tendəns] [æt; ət] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [sku:lz] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi]

It	was	inevitable	that	the	attendance	at	the	higher	schools	could	not	be
它	曾是	不可避免的	那	这	出席	在	这	更高	学校	可以	不是	是

[meɪn'teɪnd] [æz; əz] [ɪn] [pi:s] [taɪm] ,

maintained	as	in	peace	time	,
维持	作为	在	和平	时间	,

高等院校的入学率无法像和平时期那样维持下去，这是不可避免的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['pju:p(ə)lz] ['fɔ:tʃənətli] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l] [ə; eɪ]

and	the	reduction	in	the	number	of	pupils	fortunately	made	possible	a
和	这	减少	在	这	数字	的	学生	幸运的是	制成	可能的	一个

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ˌdɪmɪ'nju:ʃn] [ɒv; əv] ['ti:tʃə(r)z] .

corresponding	diminution	of	teachers	.
相应的	减少	的	教师	.

幸运的是，学生人数的减少使得教师人数的相应减少成为可能。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] [prə'fesər] [ɪn] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] ,

By	a	system	which	permitted	the	return	of	professors	in	service	at	the	front	,
经过	一个	系统	哪个	允许	这	返回	的	教授们	在	服务	在	这	正面	,

通过允许在前线服役的教授返回岗位的制度，

[ɔ:l'ðəʊ] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['pɪəriəd] ,

although	only	for	a	limited	period	,
虽然	仅有的	为了	一个	有限的	时期	,

虽然只是在有限的时间内，

[ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [ˌjʊnə'vɜ:rsəti] [ænd; ənd] ['kɑ:lɪdʒz] [wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:(r)] .

the	efficiency	of	the	various	universities	and	colleges	was	continued	through	the	war	.
这	效率	的	这	各种各样的	大学	和	大学	曾是	持续	通过	这	战争	.

战争期间，各大学和学院的效率得以保持。

['stjʊdnts] [ˌsi: 'əʊ] - ['ɒpəɹeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [sʌm; səm] ['i:v(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] ['fə:lau] [tu:; tə] [ə'tend] [sku:l] .

Students	co	-	operated	with	the	Government	,	some	even	giving	up	their	furloughs	to	attend	school	.
学生	合作	-	经营的	和	这	政府	,	一些	甚至	给予	向上	他们的	休假	到	出席	学校	.

学生们积极配合政府，有些学生甚至放弃了休假来上学。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ɪz] [stɪl] [kəm'pʌlsəri] .

Education	for	the	youth	of	the	land	is	still	compulsory	.
教育	为了	这	青年	的	这	土地	是	仍然	强制性的	.

该国青年仍享有义务教育权。

[ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [ə'mʌŋ] ['ti:tʃə(r)z] [rɪ'meɪnz] ['veri] [ləʊ] ,

The	standard	of	wages	among	teachers	remains	very	low	,
这	标准	的	工资	之中	教师	遗迹	非常	低的	,

教师的工资水平仍然很低。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

and	out	of	proportion	to	the	increased	cost	of	living	,
和	出去	的	部分	到	这	增加	成本	的	活的	,

而且与不断上涨的生活成本不成比例，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [si:m] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['kʌmfət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] .

but	the	recipients	seem	willing	to	sacrifice	comfort	for	the	general	good	.
但	这	收件人	似乎	愿意的	到	牺牲	舒适	为了	这	一般的	好的	.

但接受者似乎愿意为了集体利益而牺牲舒适。

[əʊld][men] , [hu:] [ɪn][ðeə(r)] [ju:θ] [tɔ:t] [sku:l] , [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪbə(r)]

Old	men	,	who	in	their	youth	taught	school	,	volunteered	to	return	to	a	labor
老的	男人	,	WHO	在	他们的	青年	教授	学校	,	自愿	到	返回	到	一个	劳动

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

一些年轻时曾当过老师的老人们，自愿重返教坛，从事他们热爱的事业。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

It	was	this	spirit	which	made	possible	the	maintenance	of	education	.
它	曾是	这	精神	哪个	制成	可能的	这	维护	的	教育	.

正是这种精神使得教育得以延续。

['ɪtəli] [ɪz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kʌntri] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)][sʌnz][ænd; ənd] [d'ɔ:təz] [ɑ:(r); ə(r)]['i:gə(r)]

Italy	is	a	poor	country	,	but	her	sons	and	daughters	are	eager
意大利	是	一个	贫穷的	国家	,	但	她	儿子们	和	女儿们	是	渴望的

[tu:; tə] [lɜ:n] ,

to	learn	,
到	学习	,

意大利是一个贫穷的国家，但她的儿女们渴望学习。

[ænd; ənd] , [pɔ:(r); pʊə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz]['rɑ:ðə(r)]

and	,	poor	as	they	are	,	they	are	willing	to	make	sacrifices	rather
和	,	贫穷的	作为	他们	是	,	他们	是	愿意的	到	制作	牺牲	相当

[ðæn; ðən] [gɪv] [ʌp] [ə'tendɪŋ] [sku:l] .

than	give	up	attending	school	.
比	给	向上	参加	学校	.

尽管他们很穷，但他们宁愿做出牺牲也不愿放弃上学。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] ['stjʊdnts] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:(r); ə(r)]

Many	of	the	art	students	are	gone	,	and	some	of	the	schools	are
许多	的	这	艺术	学生	是	已消失	,	和	一些	的	这	学校	是

[kləʊzd] .

closed	.
关闭	.

许多艺术系学生已经毕业，一些学校也关闭了。

['bɛpoʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə]

Beppo	the	model	is	no	longer	to	be	found	on	the	steps	of	the	Piazza
贝波	这	模型	是	不	更长	到	是	成立	在	这	步骤	的	这	广场

[ɛ'spænjə] ,

Espagne	,
西班牙	,

模特贝波已经不再出现在西班牙广场的台阶上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ɑːt][hæz; həz] [sə'fais] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] [skuːlz] ['gəʊɪŋ]

but	the	love	of	art	has	sufficed	to	keep	some	of	the	art	schools	going
但	这	爱	的	艺术	有	足够了	到	保持	一些	的	这	艺术	学校	去

,

,

,

但对艺术的热爱足以让一些艺术院校继续办下去。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['rɪgərəs] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] .

no	matter	how	rigorous	the	conditions	.
不	事情	如何	严格的	这	状况	.

无论条件多么苛刻。

['mjuːzɪk][ɪz][ɪn][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ,

Music	is	in	the	soul	of	the	Italian	,
音乐	是	在	这	灵魂	的	这	意大利语	,

音乐是意大利人的灵魂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sə:və,tɔ:ri] [wɪl] [kən'tɪnjuː][ɪn] ['seʃ(ə)n] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] [left] .

and	the	conservatories	will	continue	in	session	as	long	as	there	is	a	pupil	left	.
和	这	温室	将要	继续	在	会议	作为	长的	作为	那里	是	一个	瞳孔	左边	.

只要还有学生，音乐学院就会继续开课。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪl] [pə'mɪt] .

On	the	whole	,	educational	conditions	are	as	good	as	present	-	day	circumstances	will	permit	.
在	这	所有的	,	教育	状况	是	作为	好的	作为	展示	-	天	情况	将要	允许	.

总体而言，教育条件在当今条件下已达到最佳水平。

[ɪ'tæliən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['fəʊtəgrɑːf]

ITALIAN	OFFICIAL	PHOTOGRAPH
意大利语	官方的	照片

意大利官方照片

['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

TAKING	DOWN	THE	HORSES	OF	ST	.
采取	向下	这	马匹	的	英石	.

击倒圣徒的马匹

['mɑːrks] , ['venɪs]

MARK'S	,	VENICE
马克的	,	威尼斯

威尼斯马克

['ɪtəli] ['ʌndə(r)][wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]

ITALY	UNDER	WAR	CONDITIONS
意大利	在下面	战争	状况

战时意大利

[prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɑːt] [wɜːk]

Protection	of	Art	Work
保护	的	艺术	工作

艺术作品保护

[fɔː(r)]

FOUR
四

四

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['ɪtəli] ['entəd] [ðə; ði][wɔː(r)] ,
HEN **Italy** **entered** **the** **war** **,**
母鸡 意大利 进入 这 战争 ,

当意大利参战时，

[ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)]
a **commission** **was** **immediately** **appointed** **by** **the** **Government** **to** **consider**
一个 委员会 曾是 立即地 任命 经过 这 政府 到 考虑
['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɑːt] [t'reʒərɪz] .
measures **for** **the** **protection** **of** **the** **country's** **art** **treasuries** **.**
措施 为了 这 保护 的 这 该国的 艺术 国库 .

政府立即任命了一个委员会，负责研究保护国家艺术珍品的措施。

['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kjuə'reitə][ɒv; əv] ['gæləriz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] ,
Under **the** **direction** **of** **the** **curators** **of** **galleries** **and** **museums** **,**
在下面 这 方向 的 这 策展人 的 画廊 和 博物馆 ,

在美术馆和博物馆馆长的指导下，

[ə; eɪ]['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)][ɔː(r)] ['ɑːkɪtekt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['prɪnsəp(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
a **civil** **engineer** **or** **architect** **was** **placed** **in** **charge** **of** **each** **principal** **building** **in**
一个 民用 工程师 或者 建筑师 曾是 放置 在 收费 的 每个 主要的 建筑 在
[ɔːl][ðə; ði][ɑːt] ['sentəz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] .
all **the** **art** **centers** **of** **northern** **Italy** **.**
全部 这 艺术 中心 的 北方 意大利 .

在意大利北部所有艺术中心，每座主要建筑都由一名土木工程师或建筑师负责设计。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [səʊ] [ə'pɔɪntɪd] [set] [ə'baʊt] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [miːnz] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
The **persons** **so** **appointed** **set** **about** **devising** **individual** **means** **adapted** **to** **the**
这 人 所以 任命 放 关于 设计 个人 方法 改编 到 这
['ʃiːldɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːlz] ,
shielding **of** **walls** **,**
屏蔽 的 墙壁 ,

被任命的人员着手设计适合墙体防护的各种方法，

['taʊəz] , [s'tætʃuːz][ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [frɒm; frəm] [ə'tæk] [baɪ][eə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [frɒm; frəm] [ʃel]
towers **,** **statues** **and** **pictures** **from** **attack** **by** **air** **and** **water** **,** **from** **shell**
塔楼 , 雕像 和 图片 从 攻击 经过 空气 和 水 , 从 壳
[ænd; ənd]['faɪə(r)] .
and **fire** **.**
和 火 .

塔楼、雕像和绘画遭受了空中和水上袭击、炮火袭击和火灾。

[ɪn] ['venɪs] [ðə; ði] [tʃiːf] [wɜːks] [ænd; ənd] [st'rʌktʃəz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
In **Venice** **the** **chief** **works** **and** **structures** **selected** **for** **protection** **were** **the**
在 威尼斯 这 首席 作品 和 结构 已选 为了 保护 是 这
[dəʊdʒ] - ([djuːks] -) ['pæləs] ,
Doges **'** **(** **Dukes** **'** **)** **Palace** **,**
狗 - (公爵 -) 宫殿 ,

在威尼斯，被选为保护对象的主要工程和建筑是总督宫。

[wɪð] [ɪts] [rɪtʃ] [ɑː'keɪdz] , ['skʌlptʃəd] [fə'sɑːd] [ænd; ənd] ['splendɪd] [hɔːlz] , [ðə; ði][suː'pɜːb] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]
with **its** **rich** **arcades** **,** **sculptured** **façade** **and** **splendid** **halls** **,** **the** **superb** **Church** **of**
和 它是富有的 街机 , 雕塑 正面 和 灿烂 大厅 , 这 高超 教会 的
[ˌes 'tiː] . [mɑːk] ,
St **.** **Mark** **,**
英石 . 标记 ,

圣马可教堂拥有华丽的拱廊、雕刻精美的立面和宏伟的大厅，这座教堂令人叹为观止。

[ðə; ði][ˌmediˈiːv(ə)l] - , [ɔː(r)] ['vestɪbjuːl] , [ɒn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmpəˈniːli] ,

the	medieval	Loggetta	,	or	vestibule	,	on	the	east	side	of	the	Campanile	,
这	中世纪	-	,	或者	前厅	,	在	这	东方	边	的	这	钟楼	,

钟楼东侧的中世纪凉廊或门厅

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɒn][ænd; ənd][ˌes ˈtiː] . [pɔːl] , [ðə; ði][sæn; sɑːn]['rɑːkoʊ] [skuːl] ,

the	Church	of	St	.	John	and	St	.	Paul	,	the	San	Rocco	School	,
这	教会	的	英石	.	约翰	和	英石	.	保罗	,	这	圣	罗科	学校	,

圣约翰和圣保罗教堂、圣罗科学校

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˌkɒliˈoʊni]['mɒnjumənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	noble	equestrian	statue	known	as	the	Colleoni	Monument	,	and	the
这	高贵	马术	雕像	已知	作为	这	科莱奥尼	纪念碑	,	和	这

[əˈkædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] ,

Academy	of	Fine	Arts	,
学院	的	美好的	艺术	,

被称为科莱奥尼纪念碑的雄伟骑马雕像，以及美术学院

[wɪð] [ɪts] ['kænvəsɪz] [baɪ][bəˈliːniː] , [kɑːˈpætʃiəʊ] , ['pɑːlmɑː] ['vɛkioʊ] , [ˌtɪntəˈrɛtoʊ] [ænd; ənd] ['tɪʃən] .

with	its	canvases	by	Bellini	,	Carpaccio	,	Palma	Vecchio	,	Tintoretto	and	Titian	.
和	它是	画布	经过	贝利尼	,	生牛肉片	,	帕尔马	老翁	,	丁托列托	和	提香	.

馆内收藏有贝利尼、卡尔帕乔、帕尔马·韦基奥、丁托列托和提香的画作。

[æt; ət]['pædjuə] , [ˌdoʊnəˈtɛloʊz] [ɪˈkwestriən] ['mɒnjumənt][ɒv; əv][ˌgætəˌmɛˈlɑːtə] , [ɪˈrektɪd] [ɪn] - ,

At	Padua	,	Donatello's	equestrian	monument	of	Gattamelata	,	erected	in	1453	,
在	帕多瓦	,	多纳泰罗的	马术	纪念碑	的	加塔梅拉塔	,	竖立	在	-	,

在帕多瓦，有多纳泰罗于 1453 年建造的加塔梅拉塔骑马雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['æntəni] [ɒv; əv]['pædjuə] [rɪˈsiːvd] ['speʃ(ə)l][keə(r)] ;

and	the	sepulchral	church	of	St	.	Anthony	of	Padua	received	special	care	;
和	这	墓穴	教会	的	英石	.	安东尼	的	帕多瓦	已收到	特别的	关心	;

圣安东尼·帕多瓦墓教堂得到了特别的修缮；

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][skɑːliːdʒɛri] , [vəˈrəunə] ;

likewise	the	Gate	of	the	Scaligeri	,	Verona	;
同样地	这	门	的	这	斯卡利杰里	,	维罗纳	;

同样，维罗纳的斯卡利杰里门；

[ðə; ði] ['ɜːli] [rɪˈneɪs(ə)ns] [ˌkɒliˈoʊni]['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['preʃəs] ['freskəʊz] [æt; ət]['bergɑːmɔː] ;

the	early	Renaissance	Colleoni	Chapel	and	some	precious	frescoes	at	Bergamo	;
这	早期的	复兴	科莱奥尼	教堂	和	一些	宝贵的	壁画	在	贝加莫	;

[ˌliːəˈnɑːdəʊ][ˌdiː ˈeɪ]['vɪn.tʃiz] [ɪˈmɔːt(ə)l] ['kænvəs] ,

Leonardo	da	Vinci's	immortal	canvas	,
莱昂纳多	达	文西的	不朽	帆布	,

贝加莫早期文艺复兴时期的科莱奥尼礼拜堂和一些珍贵的壁画；达芬奇的不朽画作，

" [ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] , " [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbi] - [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə]['dɛlla]

"	The	Last	Supper	,	"	in	the	refectory	of	the	abbey	-	church	of	Santa	Maria	della
"	这	最后的	晚餐	,	"	在	这	食堂	的	这	修道院	-	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德拉

['grɑːtsiːeɪ][æt; ət][mɪˈlæn] ;

Grazie	at	Milan	;
谢谢	在	米兰	;

《最后的晚餐》，位于米兰圣玛利亚感恩教堂的餐厅内；

[ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] ['neptjuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][pɛˈtroʊniˌoʊ][æt; ət]

the	Fountain	of	Neptune	and	the	Church	of	San	Petronio	at
这	喷泉	的	海王星	和	这	教会	的	圣	佩特罗尼奥	在

[bəˈləʊnjə; bəˈlɒnjə] ;

Bologna	;
博洛尼亚	;

博洛尼亚的海神喷泉和圣彼得罗尼奥教堂；

[ðə; ði] ['ɜ:li] ['krɪstʃən] ['edɪfɪs] [ɒv; əv][sæn; sɑ:n][vɪ'tɑ:li] ,

the	early	Christian	edifice	of	San	Vitale	,
这	早期的	基督教	大厦	的	圣	维塔莱	,

圣维塔莱教堂，一座早期基督教建筑，

[ðə; ði] [ˌmɔ:sə'li:əm] [ɒv; əv]['gælə]['plæsɪdi:ə] ([ə; eɪ] [kwi:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri]) [ænd; ənd][ðə; ði]

the	Mausoleum	of	Galla	Placidia	(	a	queen	of	the	fifth	century	)	and	the
这	陵	的	加拉	普拉西迪亚	(	一个	女王	的	这	第五	世纪	)	和	这

[tu:m] [ɒv; əv]['dænti] ,

Tomb	of	Dante	,
墓	的	但丁	,

加拉·普拉西迪娅陵墓（五世纪女王）和但丁之墓

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜ:tɪd] [əʊld]['sɪti][ɒv; əv] [rə'venə] ; [ænd; ənd][æt; ət][krɛ'moʊnə] , [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]

in	the	deserted	old	city	of	Ravenna	;	and	at	Cremona	,	in	the	Church	of
在	这	荒凉的	老的	城市	的	拉文纳	;	和	在	克雷莫纳	,	在	这	教会	的

[sʌnt] - [ˌɑ:goʊ'sti:noʊ] ,

Sant	'	Agostino	,
圣徒	-	阿戈斯蒂诺	,

在拉文纳废弃的古城里；以及在克雷莫纳的圣奥古斯丁教堂里，

[ðə; ði] ['feɪməsli] ['bju:tɪf(ə)l]['ɔ:ltə(r)] - [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [tu:] [seɪnts] , [baɪ]

the	famously	beautiful	altar	-	piece	of	the	Madonna	and	Two	Saints	,	by
这	众所周知	美丽的	坛	-	片	的	这	麦当娜	和	二	圣徒队	,	经过

[ˌperu:'dʒi:nəu] .

Perugino	.
佩鲁吉诺	.

佩鲁吉诺创作的著名精美祭坛画《圣母与两位圣徒》。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'naʊnd] [wɜ:ks] [ɒv; əv][ɑ:t][ɪn] [rəʊm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['stætʃu:][ɒv; əv]['si:zə(r)][ɪn][ðə; ði]

The	most	renowned	works	of	art	in	Rome	,	including	the	statue	of	Caesar	in	the
这	最多	著名	作品	的	艺术	在	罗马	,	包括	这	雕像	的	凯撒	在	这

['kæpɪtəˌlaɪn][mju'zi:əm] ,

Capitoline	Museum	,
卡比托利尼	博物馆	,

罗马最著名的艺术作品，包括卡比托利欧博物馆中的凯撒雕像，

[wɜ:(r); wə(r)] ['pædɪd] [ænd; ənd] [bɔ:dɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][fi'rendze][ænd; ənd] ['neɪplz] [reə(r)]

were	padded	and	boarded	up	,	and	from	Firenze	and	Naples	rare
是	带衬垫	和	登机	向上	,	和	从	佛罗伦萨	和	那不勒斯	稀有的

[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['krɑ:ftsmənʃɪp] ,

examples	of	Italian	craftsmanship	,
示例	的	意大利语	工艺	,

用软垫包裹并用木板封住，这些来自佛罗伦萨和那不勒斯的建筑是意大利精湛工艺的罕见范例。

['gɑ:dɪd] [θru:] [ðə; ði] ['sentʃəriz] — ['mænjʊskrɪpts] , ['stætʃuəri] , ['peɪntɪŋz] , ['tæpɪstri:z] ,

guarded	through	the	centuries	—	manuscripts	,	statuary	,	paintings	,	tapestries	,
守卫	通过	这	几个世纪	—	手稿	,	雕像	,	绘画	,	挂毯	,

['metəlˌweə] , [məʊ'zeɪɪks] , [glɑ:s] — [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['seɪfti] ,

metalware	,	mosaics	,	glass	—	were	carried	away	to	safety	,
金属器皿	,	马赛克	,	玻璃	—	是	携带	离开	到	安全	,

几个世纪以来，手稿、雕像、绘画、挂毯、金属制品、马赛克、玻璃制品等文物一直受到严密保护，如今终于被转移到安全地带。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [vɔ:lts] [ɒv; əv][ðə; ði][ʊ'fi:tsɪ] ['gæləri] [ɪn] ['flɒrəns] .

some	of	them	to	the	vaults	of	the	Uffizi	Gallery	in	Florence	.
一些	的	他们	到	这	金库	的	这	乌菲齐	画廊	在	佛罗伦萨	.

其中一些被送往佛罗伦萨乌菲齐美术馆的藏品库。

['tɪʃənz] ['mɑːstəpiːs] , [ðə; ði] " [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] ,
Titian's masterpiece , the " Assumption of the Virgin ,
提香的 杰作 , 这 " 假设 的 这 处女 ,

提香的杰作《圣母升天》

" [wɒz; wəz] [lə'bɔːriəsli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] [æt; ət] ['venɪs] [ænd; ənd]
" was laboriously removed from the Academy of Fine Arts at Venice and
" 曾是 费力地 已移除 从 这 学院 的 美好的 艺术 在 威尼斯 和
[træns'pɔːtid] [baɪ] [bəʊt] [ænd; ənd]['wægən] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][sɪ'kjʊərəti] [ə'genst] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]
transported by boat and wagon to a place of security against attack by the
运输 经过 船 和 车皮 到 一个 地方 的 安全 反对 攻击 经过 这
['vænd(ə)lz] .
Vandals .
破坏者 .

“它被费力地从威尼斯美术学院移走，用船和马车运送到一个安全的地方，以免遭到汪达尔人的袭击。

[tɪntɔrɛtoʊz] " ['pærədaɪs] ,
Tintoretto's " Paradise ,
丁托列托的 " 天堂 ,

丁托列托的《天堂》,

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɔɪl] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] (- [fiːt] [baɪ] - [fiːt]) [wɒz; wəz] [ʌn'freɪmd] [ænd; ənd]
" the largest oil painting in the world (72 feet by 23 feet) was unframed and
" 这 最大 油 绘画 在 这 世界 (- 脚 经过 - 脚) 曾是 无框的 和
[rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv]
removed from the wall of the Hall of the Great Council in the Palace of
已移除 从 这 墙 的 这 大厅 的 这 伟大的 理事会 在 这 宫殿 的
[ðə; ði] [dəʊdʒ] .
the Doges .
这 狗 .

“世界上最大的油画（72 英尺 x 23 英尺）被拆下画框，从总督府大议会大厅的墙上取了下来。

['siːlɪŋ] ['peɪntɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] , [rəʊld] [ə'raʊnd] [greɪt] [stɪks] ['θɜːti] ['ɪntʃɪz] [ɪn]
Ceiling paintings were taken down , rolled around great sticks thirty inches in
天花板 绘画 是 已采取 向下 , 滚动 大约 伟大的 棍子 三十 英寸 在
[daɪ'æmɪtə(r)] ,
diameter ,
直径 ,

天花板上的壁画被取下，卷在直径三十英寸的大木棍上。

[hɜː'metɪkli] [siːld] [ɪn]['kɒpə(r)] ['sɪlɪndəz] ,
hermetically sealed in copper cylinders ,
密封地 密封 在 铜 气缸 ,

密封在铜制圆筒内，

[ænd; ənd][stɔː(r)d][ɪn] [krɪpts] [tuː; tə][rest] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ʌn'rəʊlɪŋ] .
and stored in crypts to rest until the joyous day of their unrolling .
和 存储 在 墓穴 到 休息 直到 这 欢乐 天 的 他们的 展开 .

并被存放在墓穴中，静待它们展开的喜悦之日。

[ˌɔːltə'geðə(r)] , ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd][skweə(r)][jɑːrdz][ɒv; əv]['kænvəs][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm]
Altogether , seven thousand square yards of canvas were thus protected from
共 , 七 千 正方形 码 的 帆布 是 因此 受保护 从
[ə'tæk] [ænd; ənd] ['pɪlɪdʒ] .
attack and pillage .
攻击 和 掠夺 .

就这样，总共七千平方码的帆布免遭袭击和掠夺。

[s'tætʃuːz][wɜː(r); wə(r)] [ræpt] [ɪn] ['mætrəsɪz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [baɪ] [brɪk] ['flɔːrɪŋ] ;
Statues were wrapped in mattresses and covered by brick flooring ;
雕像 是 包装 在 床垫 和 涵盖 经过 砖 地板 ;

雕像被包裹在床垫里，上面铺着砖块地板；

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['hɔːsɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks][wɜː(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd]

the	beloved	horses	above	the	doorway	of	St	.	Mark's	were	lowered
这	心爱	马匹	多于	这	门口	的	英石	.	马克的	是	降低

[ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	taken	away	.
和	已采取	离开	.

圣马可大教堂门口上方备受喜爱的骏马雕塑被取下并移走了。

[dəʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [ruːft] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv]['sɪksti] [dɪ'griːz] , [səʊ] [ðæt] ['eəriəl] [bɒmz]

Domes	were	roofed	at	an	angle	of	sixty	degrees	,	so	that	aerial	bombs
穹顶	是	有顶棚	在	一个	角度	的	六十	学位	,	所以	那	天线	炸弹

[wʊd] [glɑːns] ['hɑːmləsli] [ɒf] .

would	glance	harmlessly	off	.
会	瞥一眼	无害地	离开	.

圆顶屋顶呈六十度角倾斜，这样空中炸弹就能无害地擦过。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [və'niːʃ(ə)n] [ɑːt] ['treʒəz] [ə'ləʊn] ,

In	the	defence	of	Venetian	art	treasures	alone	,
在	这	防御	的	威尼斯	艺术	宝藏	独自的	,

仅仅为了捍卫威尼斯艺术珍品，

['sɪksti][men] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [tuː; tə] [wɔːl] [ɪn] ['evriθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

sixty	men	worked	for	three	months	to	wall	in	everything	delicate	and	beautiful
六十	男人	工作	为了	三	几个月	到	墙	在	一切	精美的	和	美丽的

.

:

.

六十名工人花了三个月的时间，将所有精致美丽的东西都围了起来。

" ['iːv(ə)n] [ræŋs] [ænd; ənd] [luː'veɪn] [kʊd; kəd] [nɒt]['ɒfə(r)] [sʌtʃ] ['temptɪŋ] ['mɔːsel] [tuː; tə][ðə; ði] ['vændl]

"	Even	Rheims	and	Louvain	could	not	offer	such	tempting	morsels	to	the	vandal
"	甚至	兰斯	和	鲁汶	可以	不是	提供	这样的	诱人的	小块	到	这	破坏者

['rekə(r)] [æz; əz] ['venɪs] [ænd; ənd] [rəʊm] ,

wrecker	as	Venice	and	Rome	,
拖车	作为	威尼斯	和	罗马	,

"即使是兰斯和鲁汶，也无法像威尼斯和罗马那样，为破坏者提供如此诱人的猎物。"

" [raɪts] ['hɜːbət] ['vɪviən] [ɪn] " ['ɪtəli] [æt; ət][wɔː(r)] . "

"	writes	Herbert	Vivian	in	"	Italy	at	War	.	"
"	写	赫伯特	薇薇安	在	"	意大利	在	战争	.	"

赫伯特·维维安在《战时意大利》一书中写道。

" ['venɪs] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ˌmediˈiːv(ə)l] [ɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [gˈɜːdɪd]

"	Venice	,	mistress	of	medieval	art	as	well	as	queen	of	the	sea	,	girded
"	威尼斯	,	情妇	的	中世纪	艺术	作为	出色地	作为	女王	的	这	海	,	加固

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːmə(r)][ɒn] ,

her	armor	on	,
她	盔甲	在	,

"威尼斯，中世纪艺术的女神，也是海洋女王，穿戴好了她的盔甲。"

— [laɪk][ðə; ði] ['ɑːmi] , [dɔn] [ə; eɪ] ['vestʃə] [ɒv; əv] [greɪ] - [griːn] .

—	like	the	army	,	donned	a	vesture	of	gray	-	green	.
—	喜欢	这	军队	,	穿戴	一个	笼罩	的	灰色的	-	绿色的	.

——像军队一样，穿上了灰绿色的制服。

[dʒʌst][æz; əz][ɪn]['həʊli] [wiːk] [ðə; ði][mɔː(r)]['sɪgnəl] ['embləmz] [veɪl] [ðəm'selvz] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['mɔːnɪŋ]

Just	as	in	Holy	Week	the	more	signal	emblems	veil	themselves	in	respectful	mourning
只是	作为	在	圣	星期	这	更多的	信号	徽章	面纱	他们自己	在	尊重	丧

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ,

for	the	Passion	,
为了	这	热情	,

就像圣周期间，许多重要的象征物都以肃穆的哀悼之情遮盖起来，以表达对耶稣受难的敬意一样。

[səʊ] , [ɪn][wɔː(r)][taɪm] , [ðə; ði]['mɔnjuməntsˈ][ɒv; əv] ['venɪs] [haɪd][ɪn][ðeə(r)] [hʊdz] ,

so	,	in	war	time	,	the	monuments	of	Venice	hide	in	their	hoods	,
所以	,	在	战争	时间	,	这	纪念碑	的	威尼斯	隐藏	在	他们的	引擎盖	,

所以，在战时，威尼斯的古迹们都躲进了它们的"兜帽"里。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][prə'kleɪm] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [æŋ'zaɪəti] .

as	though	to	proclaim	sympathy	with	the	nation's	anxiety	.
作为	尽管	到	宣布	同情	和	这	国家的	焦虑	.

仿佛在表达对国民焦虑的同情。

[æt; ət][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] . . . [ðə; ði] ['venəreɪtɪd] [məʊ'zeɪɪks][ɒn][ðə; ði] [luː'nets] [ɑː(r); ə(r)] ['blɒtɪd] [aʊt][baɪ]

At	St	.	Mark's	.	.	.	the	venerated	mosaics	on	the	lunettes	are	blotted	out	by
在	英石	.	马克的	.	.	.	这	受人尊敬	马赛克	在	这	眼镜	是	印迹	出去	经过

['mɒd(ə)n] ['meɪsənri] ,

modern	masonry	,
现代的	石工	,

在圣马可大教堂……拱顶上受人敬仰的马赛克镶嵌画被现代砖石结构遮盖住了。

[ðə; ði]['gəʊldən]['kjuːpələ][ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪpləs] [bægz] ,

the	golden	cupolas	are	shapeless	bags	,
这	金的	穹顶	是	无形	包	,

这些金色的穹顶就像没有形状的袋子，

[ðə; ði] ['pɪlər] [ænd; ənd] ['ɑːtʃɪz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [brɪk] ['fɔːtrəs] [ðæt] [gəʊz][ɒn][tuː; tə] [ɪn'gʌlf] [ɔːl]

the	pillars	and	arches	have	become	a	brick	fortress	that	goes	on	to	engulf	all
这	柱子	和	拱门	有	变得	一个	砖	堡垒	那	去	在	到	吞噬	全部

[ðæt] ['feəri]['pɔːtɪkəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊdʒ] - ['pæləs] [hɑːd][baɪ] .

that	fairy	portico	of	the	Doges	'	Palace	hard	by	.
那	仙女	门廊	的	这	狗	-	宫殿	难的	经过	.

这些柱子和拱门变成了一座砖砌堡垒，一直延伸到不远处总督府那如仙境般的门廊，将其完全吞没。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] ['feɪməs] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] [brɒnz] ,

Where	are	the	four	famous	horses	of	golden	bronze	,
在哪里	是	这	四	著名的	马匹	的	金的	青铜	,

那四匹著名的金铜马在哪里?

[brɔːt] [frɒm; frəm][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] [wɜːld] [θruː] ['sev(ə)n] ['sentʃəriz] [frɒm; frəm]

brought	from	Constantinople	to	defy	the	world	through	seven	centuries	from
带来	从	君士坦丁堡	到	违抗	这	世界	通过	七	几个世纪	从

[ðə; ði]['pɔːt(ə)lz][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːrks] ?

the	portals	of	St	.	Marks	?
这	门户	的	英石	.	分数	?

从君士坦丁堡运来，历经七个世纪，从圣马可广场的大门向世界发出挑战?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [siːn] [wen] [ɒn] [meɪ] - , - ,

It	was	a	sad	scene	when	on	May	27	,	1915	,
它	曾是	一个	伤心	场景	什么时候	在	可能	-	,	-	,

1915年5月27日，那是一个令人悲伤的场景:

[ə; eɪ]['saɪlənt] [kraʊd] [wɒtʃt] [ðeə(r)] [dɪ'sent] [fɔː(r); fə(r)] [kən'veɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [sefə] ['steɪb(ə)l] .

a	silent	crowd	watched	their	descent	for	conveyance	to	a	safer	stable	.
一个	沉默的	人群	观看	他们的	下降	为了	输送	到	一个	更安全	稳定的	.

人群静静地看着它们被抬下马厩，送往更安全的马厩。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [haʊs] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] ['hevi] ['sændbæg] ['hʌd(ə)l]

In	the	interior	of	the	holy	house	heaps	and	heaps	of	heavy	sandbags	huddle
在	这	内部的	的	这	圣	房子	堆积如山	和	堆积如山	的	重的	沙袋	乱堆

[ə'genst] [ðə; ði] ['pɔːfiri] [ænd; ənd] [ænd; ənd]['æləbɑːstə(r)] ,

against	the	porphyries	and	malachites	and	alabasters	,
反对	这	斑岩	和	孔雀石	和	雪花石膏	,

圣殿内部，成堆的沉重沙袋紧紧地依偎在斑岩、孔雀石和雪花石膏上。

['θrɒtl]	[ðə; ði]	[kɑ:rvd]	['kɒləms]	,	[skeɪl]	[wɔ:lz]	,	['beri]	['pʊlpɪt]	,	['kwaɪə(r)]	,	['ɔ:ltəz]	[ænd; ənd]	['bæptɪstəri]
throttle	**the**	**carved**	**columns**	**,**	**scale**	**walls**	**,**	**bury**	**pulpit**	**,**	**choir**	**,**	**altars**	**and**	**baptistery**
风门	这	雕刻	列	,	规模	墙壁	,	埋葬	讲坛	,	唱诗班	,	祭坛	和	洗礼堂

.

:

.

砍倒雕刻精美的柱子，攀爬墙壁，掩埋讲坛、唱诗班席位、祭坛和洗礼堂。

[sʌtʃ]	[ɑ:(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['bʊlwəks]	[wɪtʃ]	[ɪ'tæliən]	['fɔ:saɪt]	[prə'vaɪdɪd]	[ə'genst]	['prɒbəb(ə)l]	['fɔ:rˌeɪz]	[ɒv; əv]
Such	**are**	**the**	**bulwarks**	**which**	**Italian**	**foresight**	**provided**	**against**	**probable**	**forays**	**of**
这样的	是	这	堡垒	哪个	意大利语	远见	假如	反对	可能	突袭	的

[ðə; ði]	[hʌn]	.
the	**Hun**	**.**
这	匈奴	.

这就是意大利人凭借远见卓识，抵御匈奴人可能发动的入侵而构筑的坚固堡垒。

"	['fəʊtəgrɑ:f]	[baɪ]	['sentrəl]	[nju:z]	['fəʊtəʊ]	['sɜ:vɪs]
"	**PHOTOGRAPH**	**BY**	**CENTRAL**	**NEWS**	**PHOTO**	**SERVICE**
"	照片	经过	中央	消息	照片	服务

中央新闻图片社供图

[tʃɜ:tʃ]	[ɒv; əv]	[ˌes 'ti:]	['mɑ:rks]	,	['venɪs]	.
CHURCH	**OF**	**ST**	**MARK'S**	**,**	**VENICE**	**.**
教会	的	英石	马克的	,	威尼斯	.

威尼斯圣马可教堂。

[bɔ:dɪd]	[ʌp]	[fɔ:(r); fə(r)]	[prə'tekʃ(ə)n]
BOARDED	**UP**	**FOR**	**PROTECTION**
登机	向上	为了	保护

已用木板封住以作保护

['ɪtəli]	['ʌndə(r)]	[wɔ:(r)]	[kən'dɪʃ(ə)nz]
ITALY	**UNDER**	**WAR**	**CONDITIONS**
意大利	在下面	战争	状况

战时意大利

['venɪs]	[ɪn]	[wɔ:(r)]	[taɪm]
Venice	**in**	**War**	**Time**
威尼斯	在	战争	时间

战时的威尼斯

[faɪv]
FIVE
五

五

[ai]
I
我

我

[en]	[taɪm]	[ɒv; əv]	[pi:s]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[wɜ:ld]	[flɒkt]	[tu:; tə]	['venɪs]	.
N	**time**	**of**	**peace**	**all**	**the**	**world**	**flocked**	**to**	**Venice**	**.**
N	时间	的	和平	全部	这	世界	成群结队的	到	威尼斯	.

和平时期，全世界的人都涌向威尼斯。

[ɪn]	[wɔ:(r)]	[taɪm]	['meni]	['tʃeɪndʒɪz]	[wɜ:(r); wə(r)]	['nesəsəri]	.
In	**war**	**time**	**many**	**changes**	**were**	**necessary**	**.**
在	战争	时间	许多	变化	是	必要的	.

战争时期，许多改变都是必要的。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɑ:d]

Many	of	the	people	who	make	up	the	inhabitants	of	the	earth	were	barred
许多	的	这	人们	WHO	制作	向上	这	居民	的	这	地球	是	禁止

[frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

地球上许多居民都被禁止进入这座城市。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [bʌt; bət][baɪ] ['kænən] [ænd; ənd] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [sti:l] .

not	only	by	regulations	,	but	by	cannon	and	walls	of	steel	.
不是	仅有的	经过	法规	,	但	经过	大炮	和	墙壁	的	钢	.

不仅通过规章制度，而且通过大炮和钢铁城墙。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪəd] ['ɪnfluəns] ['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][ɪ'tæliən][tu:; tə][get]['ɪntu:] ['venɪs] .

It	required	influence	even	for	an	Italian	to	get	into	Venice	.
它	必需的	影响	甚至	为了	一个	意大利语	到	得到	进入	威尼斯	.

即使是意大利人，想要进入威尼斯也需要一定的影响力。

[fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ə'merɪkən] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,

For	an	American	to	enter	the	city	,
为了	一个	美国人	到	进入	这	城市	,

对于一个美国人来说，进入这座城市

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][get]['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [mə'ri:n] ,

it	was	necessary	to	get	special	permission	from	the	Minister	of	Marine	,
它	曾是	必要的	到	得到	特别的	允许	从	这	部长	的	海洋	,

必须获得海洋部长的特别许可。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði][best][ɒv; əv]['ri:z(ə)nz][bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [pə'mɪʃ(ə)n]

and	he	had	to	present	the	best	of	reasons	before	that	permission
和	他	有	到	展示	这	最好的	的	原因	前	那	允许

[wɒz; wəz]['grɑ:ntɪd] .

was	granted	.
曾是	的确	.

他必须提出最充分的理由才能获得许可。

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði]['sɪti] [wɒz; wəz] ['menəs] [baɪ][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [ænd; ənd][wʌns][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

Several	times	the	city	was	menaced	by	the	Austrians	and	once	it	was
一些	时代	这	城市	曾是	受威胁	经过	这	奥地利人	和	一次	它	曾是

[nɪə(r)]['kæptʃə(r)] .

near	capture	.
靠近	捕获	.

该城曾多次受到奥地利人的威胁，有一次甚至险些被攻陷。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [fli:ts] [ɒv; əv] ['ɛəpleinz] [drɒpt] [bɒmz] , [di'strɔi] [tʃɜ:tʃɪz] , ['hɑ:spɪtlz]

Time	and	again	,	fleets	of	airplanes	dropped	bombs	,	destroying	churches	,	hospitals
时间	和	再次	,	舰队	的	飞机	掉落	炸弹	,	摧毁	教堂	,	医院

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['prɒpəti] ,

and	other	property	,
和	其他	财产	,

成群的飞机一次又一次地投下炸弹，摧毁了教堂、医院和其他财产。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [nɒn] - ['kɔmbətənt] .

as	well	as	killing	non	-	combatants	.
作为	出色地	作为	杀	非	-	战斗人员	.

以及杀害非战斗人员。

[ðə; ði] [streɪn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ænd; ənd] [ðeɪ]

The	strain	was	more	than	many	of	the	inhabitants	could	bear	and	they
这	拉紧	曾是	更多的	比	许多	的	这	居民	可以	熊	和	他们

[sɔːt] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] .

sought	safety	in	flight	.
寻求	安全	在	航班	.

许多居民无法承受这种压力，于是他们选择逃离以求安全。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [dreɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,

The	result	was	almost	to	drain	the	city	of	its	normal	population	,
这	结果	曾是	几乎	到	流走	这	城市	的	它是	普通的	人口	,

结果几乎使这座城市的正常人口全部流失。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [ɪts] ['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd] [kə'nælz] [ænd; ənd] [striːts] .

which	was	evident	in	its	almost	deserted	canals	and	streets	.
哪个	曾是	明显	在	它是	几乎	荒凉的	运河	和	街道	.

这一点从几乎空无一人的运河和街道上就能明显看出。

[ðə; ði] [sɒft] , ['mjuːzɪk(ə)l] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌgɒndə'lɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [hɜːd] .

The	soft	,	musical	voices	of	the	gondoliers	were	occasionally	heard	.
这	柔软的	,	音乐	声音	的	这	贡多拉船夫	是	偶尔	听到	.

偶尔可以听到船夫们柔和悦耳的歌声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['gɔndələz] [wɜː(r); wə(r)] [left] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni]

A	few	gondolas	were	left	,	but	very	few	,	and	there	was	no	longer	any
一个	很少	贡多拉	是	左边	,	但	非常	很少	,	和	那里	曾是	不	更长	任何

['sɪŋɪŋ] .

singing	.
歌唱	.

还剩下几艘贡多拉，但数量很少，而且也不再有歌声了。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊ'telz] , [weə(r)] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['kʌmfət] [ænd; ənd]

The	beautiful	hotels	,	where	so	many	of	us	had	lived	in	comfort	and
这	美丽的	酒店	,	在哪里	所以	许多	的	我们	有	居住地	在	舒适	和

['lʌkʃəri] ,

luxury	,
奢华	,

那些美丽的酒店，我们很多人都曾在那里享受过舒适和奢华的生活，

[wɜː(r); wə(r)] ['aɪðə(r)] [kləʊzd] [ɔː(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['hɑːspɪtlz] .

were	either	closed	or	converted	into	hospitals	.
是	任何一个	关闭	或者	转换	进入	医院	.

要么关闭，要么改建成医院。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒps] [ə'raʊnd] [ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [skweə(r)] [kləʊzd] .

Most	of	the	shops	around	St	.	Mark's	Square	closed	.
最多	的	这	商店	大约	英石	.	马克的	正方形	关闭	.

圣马可广场周围的大部分商店都关门了。

[ðə; ði] ['feɪməs] [glɑːs] [ænd; ənd] [leɪs] ['fæktriz] [ʃʌt] [ðeə(r)] [dɔːz] .

The	famous	glass	and	lace	factories	shut	their	doors	.
这	著名的	玻璃	和	蕾丝	工厂	关闭	他们的	门	.

著名的玻璃和蕾丝工厂都关门了。

['pɪktʃə(r)] ['pəʊstkɑːd] [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [wɜː(r); wə(r)] [tə'buː] .

Picture	postcards	and	photographs	were	taboo	.
图片	明信片	和	照片	是	忌讳	.

图片明信片和照片曾是禁忌。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪld] .

The	Government	did	not	permit	them	to	be	mailed	.
这	政府	做过	不是	允许	他们	到	是	邮寄	.

政府不允许邮寄这些文件。

[nəʊ]['dæmɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][bə'zɪlɪkə][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .

No	damage	has	been	done	to	the	Basilica	of	St	.	Mark	.
不	损害	有	到过	完毕	到	这	圣殿	的	英石	.	标记	.

圣马可大教堂未受损。

[ə; eɪ] [bɒm] [drɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][hɪt][ˌaɪ 'tiː] .

A	bomb	dropped	in	front	of	it	,	but	did	not	hit	it	.
一个	炸弹	掉落	在	正面	的	它	,	但	做过	不是	打	它	.

一枚炸弹落在它前面，但没有击中它。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [ðɪs] ['feɪməs] ['temp(ə)l][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ɪts]

During	the	war	this	famous	temple	was	,	however	,	but	a	shadow	of	its
期间	这	战争	这	著名的	寺庙	曾是	,	然而	,	但	一个	阴影	的	它是

['fɔːmə(r)]['glɔːri] .

former	glory	.
以前的	荣耀	.

然而，战争期间，这座著名的寺庙却失去了往日的辉煌。

[ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['glisən] [wɪð] [baɪ'zæntaɪn][məʊ'zeɪɪk] .

It	no	longer	glistened	with	Byzantine	mosaic	.
它	不	更长	闪闪发光	和	拜占庭	马赛克	.

它不再闪耀着拜占庭马赛克的光芒。

[ɪts]['gəʊldən] ['kʌvərɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [ɔː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['sændbæg] .

Its	golden	covering	was	removed	or	covered	with	sandbags	.
它是	金的	覆盖	曾是	已移除	或者	涵盖	和	沙袋	.

它的金色外层被移除或用沙袋覆盖。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dəʊdʒ] - ['pæləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [brɪk] [sə'pɔːrts] , [di'strɔi] [ɪts] ['bjuːti] .

Beside	the	Doges	'	Palace	was	a	thing	of	brick	supports	,	destroying	its	beauty	.
旁	这	狗	-	宫殿	曾是	一个	事物	的	砖	支持	,	摧毁	它是	美丽	.

总督府旁边是一堆砖砌的支架，破坏了它的美观。

[ðə; ði] ['ʌglɪnəs] [ɒv; əv] ['bɔːdɪŋ] [ænd; ənd]['sændbæg] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [huː] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl]

The	ugliness	of	boarding	and	sandbags	saddened	the	visitor	who	recalled
这	丑陋	的	登机	和	沙袋	悲伤	这	游客	WHO	召回

[ðə; ði] ['venɪs] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] .

the	Venice	of	former	days	.
这	威尼斯	的	以前的	天	.

木板和沙袋的丑陋景象让游客感到难过，他不禁想起昔日的威尼斯。

['məʊtə(r)][ænd; ənd]['pæsɪndʒə(r)][boʊts] ['plaɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][grænd][kə'næl][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ;

Motor	and	passenger	boats	plying	along	the	Grand	Canal	were	discontinued	;
发动机	和	乘客	船	合奏	沿着	这	盛大	运河	是	已停产	;

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['pæsndʒər] .

there	were	no	passengers	.
那里	是	不	乘客	.

沿大运河航行的机动船和客船停运了；船上没有乘客。

[ə; eɪ] [fjuː] ['feriz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

A	few	ferries	remained	for	those	who	still	lived	in	the	city	.
一个	很少	渡轮	剩余	为了	那些	WHO	仍然	居住地	在	这	城市	.

还有一些渡轮仍然为那些仍居住在城里的人们提供服务。

['venɪs] [hæz; həz][nɒt] [biːn] ['sɪəriəsli] ['mɑːd] .

Venice	has	not	been	seriously	marred	.
威尼斯	有	不是	到过	严重地	受损	.

威尼斯并未遭受严重破坏。

[mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] , [bʌt; bət] [məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs]

Much	damage	has	been	done	to	churches	and	hospitals	,	but	most	of	this
很多	损害	有	到过	完毕	到	教堂	和	医院	,	但	最多	的	这

[kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'peəd] .

can	be	repaired	.
能	是	已修复	.

教堂和医院遭到严重破坏，但大部分都可以修复。

['əʊnli] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [wʊd] [rɪ'viːl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [baɪ] [bɒm'bɑːdmənt] .

Only	a	careful	search	of	the	city	would	reveal	the	damage	done	by	bombardment	.
仅有的	一个	小心	搜索	的	这	城市	会	揭示	这	损害	完毕	经过	轰击	.

只有仔细搜查这座城市，才能发现轰炸造成的破坏。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [ɑːt] ['ɒbdʒɪkts] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'strɔɪd] [ðæt] [kæn; kən]

Within	a	few	churches	and	buildings	art	objects	have	been	destroyed	that	can
之内	一个	很少	教堂	和	建筑物	艺术	对象	有	到过	损毁	那	能

['nevə(r)] [biː; bi] [rɪ'pleɪsd] .

never	be	replaced	.
绝不	是	替换	.

一些教堂和建筑物内的艺术品遭到破坏，这些损失永远无法弥补。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfət] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['venɪs] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [gɪvz] [nəʊ] ['aʊtwəd]

It	should	comfort	the	lovers	of	Venice	to	know	that	the	city	gives	no	outward
它	应该	舒适	这	恋人	的	威尼斯	到	知道	那	这	城市	给予	不	向外

['evɪdəns] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

evidence	of	destruction	.
证据	的	破坏	.

令威尼斯的爱好者们感到欣慰的是，这座城市没有留下任何被摧毁的痕迹。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] , [ðə; ði] [həʊ'telz] [wɪl] [ˌriː'əʊpən] ,

The	inhabitants	will	soon	return	,	the	hotels	will	reopen	,
这	居民	将要	很快	返回	,	这	酒店	将要	重新开放	,

居民很快就会返回，酒店也会重新开业。

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dəʊdʒ] - ['pæləs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)]

St	.	Mark's	and	the	Doges	'	Palace	will	be	restored	to	their	former
英石	.	马克的	和	这	狗	-	宫殿	将要	是	恢复	到	他们的	以前的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

圣马可广场和总督府将恢复原貌。

[ænd; ənd] ['venɪs] [wɪl] [wʌns] [ə'gen] [reɪn] [ɪn] ['splendə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪdrɪ'ætɪk] .

and	Venice	will	once	again	reign	in	splendor	as	the	Queen	of	the	Adriatic	.
和	威尼斯	将要	一次	再次	在位	在	辉煌	作为	这	女王	的	这	亚得里亚海	.

威尼斯将再次辉煌灿烂，成为亚得里亚海的女王。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [iː] . [em] . ['njuːmən]

PHOTOGRAPH	BY	E	.	M	.	NEWMAN
照片	经过	E	.	M	.	纽曼

摄影：EM NEWMAN

[piˈætsə] [del] ['poʊpoʊloʊ] (['piːpəlz] [skweə(r)]) , [rəʊm]

PIAZZA	DEL	POPOLO	(	PEOPLE'S	SQUARE	)	,	ROME
广场	del	波波洛	(	人们的	正方形	)	,	罗马

罗马人民广场

['ɪtəli] ['ʌndə(r)] [wɔː(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz]

ITALY	UNDER	WAR	CONDITIONS
意大利	在下面	战争	状况

战时意大利

[rəʊm] [ɪn][wɔː(r)] [taɪm]
Rome **in** **War** **Time**
罗马 在 战争 时间

战时的罗马

[sɪks]
SIX
六

六

[ɑː(r)]
R
拉

拉

['əʊmi] [stɪl] [sɪts] ['praʊdli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sev(ə)n] [hɪlz] , [ˌʌndɪs'meɪd] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz]
OME **still** **sits** **proudly** **on** **her** **seven** **hills** **,** **undismayed** **,** **undisturbed** **by** **the** **ravages**
OME 仍然 坐着 自豪地 在 她 七 丘陵 , 毫不气馁 , 未受干扰 经过 这 蹂躏
[ɒv; əv][wɔː(r)] .
of **war** **.**
的 战争 .

OME 依然骄傲地坐落在七座山丘之上，丝毫不受战争蹂躏的影响，也未曾动摇。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l]['riːəl] ['dɪfrəns] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['kæpɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd]
There **is** **little** **real** **difference** **to** **be** **seen** **in** **the** **Italian** **capital** **as** **it** **is** **and**
那里 是 小的 真实的 不同之处 到 是 已见 在 这 意大利语 首都 作为 它 是 和
[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .
as **it** **was** **before** **the** **war** **.**
作为 它 曾是 前 这 战争 .

意大利首都如今与战前相比，几乎没有什么真正的区别。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['aʊəz] , [wen] [ɔːl] [rəʊm] [gəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [draɪv] ,
In **the** **evening** **hours** **,** **when** **all** **Rome** **goes** **for** **a** **promenade** **or** **a** **drive** **,**
在 这 晚上 小时 , 什么时候 全部 罗马 去 为了 一个 长廊 或者 一个 驾驶 ,

傍晚时分，当罗马城里的人们都去散步或兜风时，

[ðə; ði]['kɔːrsoʊ][ɪz][æz; əz] ['kraʊdɪd] [æz; əz]['evə(r)] .
the **Corso** **is** **as** **crowded** **as** **ever** **.**
这 科尔索 是 作为 挤 作为 曾经 .

科尔索大街一如既往地拥挤。

[wʌn] [siːz] [mɔː(r)]['juːnɪfɔːmz] , [bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [siːn] [ɪz]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [piːs]
One **sees** **more** **uniforms** **,** **but** **otherwise** **the** **scene** **is** **similar** **to** **that** **of** **peace**
一 看到 更多的 制服 , 但 否则 这 场景 是 相似的 到 那 的 和平
[taɪmz] .
times **.**
时代 .

可以看到更多制服，但除此之外，场景与和平时期相似。

['rəʊmənz] [stɪl] [lʌv] [tuː; tə][daɪn][ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['aɪsɪz] ,
Romans **still** **love** **to** **dine** **on** **the** **sidewalks** **,** **partake** **of** **their** **ices** **,**
罗马书 仍然 爱 到 用餐 在 这 人行道 , 参加 的 他们的 冰 ,

罗马人至今仍喜欢在人行道上用餐，享用冰淇淋。

[ænd; ənd][sɪp][ðeə(r)][waɪn][ænd; ənd] ['kɒfi] [æt; ət]['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [pleɪst] [weə(r)] [pə'destriənz] [ɑː(r); ə(r)]
and **sip** **their** **wine** **and** **coffee** **at** **little** **tables** **placed** **where** **pedestrians** **are**
和 啜饮 他们的 葡萄酒 和 咖啡 在 小的 表格 放置 在哪里 行人 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][pɑːs] .
supposed **to** **pass** **.**
据称 到 经过 .

他们在行人应该经过的小桌子旁啜饮葡萄酒和咖啡。

[ðeɪ] [ə'tend] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
They attend the theater ,
他们 出席 这 剧院 ,

他们去剧院看戏，

[ðə; ði] ['ɒprə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] ['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
the opera and the various other places of amusement of which they are
这 歌剧 和 这 各种各样的 其他 地方 的 娱乐 的 哪个 他们 是
[səʊ][fɒnd] .
so fond .
所以 喜爱 .

他们非常喜爱的歌剧院和其他各种娱乐场所。

[ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] ['æspekt][ɪz][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
The main difference in the city's aspect is in the dress of the people .
这 主要的 不同之处 在 这 城市的 方面 是 在 这 裙子 的 这 人们 .

这座城市面貌的主要区别在于人们的穿着。

['ɒfɪsəz] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] ['əʊnli][ɪn] [fi:ld] ['ju:nɪfɔ:m] , ['praɪvəts] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .
Officers are seen only in field uniform , privates in the gray of the battle - field .
警官 是 已见 仅有的 在 场地 制服 , 私人 在 这 灰色的 的 这 战斗 - 场地 .

军官都穿着野战制服，士兵则穿着战场上的灰色制服。

['wɪmɪn] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'tempt] [dɪ'spleɪ] , ['əʊnli][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ɪ'fekts] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] .
Women no longer attempt display , only the simplest effects are seen .
女性 不 更长 试图 展示 , 仅有的 这 最简单的 效果 是 已见 .

女性不再追求炫耀，只展现最简单的效果。

[ɔ:l] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv] [gaʊnz] [ænd; ənd]['dʒu:əlri][ɪz] [fraʊnd] [ə'pɒn] .
All ostentation in the wearing of gowns and jewelry is frowned upon .
全部 炫耀 在 这 穿着 的 礼服 和 珠宝 是 皱眉 之上 .

穿着华丽的礼服和佩戴珠宝都被视为不雅之举。

[nʌn] [hæz; həz] ['sʌfəd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] .
None has suffered more than the nobility .
没有任何 有 遭受 更多的 比 这 贵族 .

没有谁比贵族遭受的苦难更多。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒdərət] [mi:nz] , [ðə; ði][wɔ:(r)] [brɔ:t] ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
Most of them being of moderate means , the war brought many sacrifices ,
最多 的 他们 存在 的 缓和 方法 , 这 战争 带来 许多 牺牲 ,

他们大多家境一般，战争给他们带来了许多牺牲。

[ɪn'deɪndʒərɪŋ] ['slendə(r)] [pɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [kə:'teil] [məʊst] ['ni:dɪd] ['kʌmfət] .
endangering slender purses and curtailing most needed comforts .
危及 苗条 钱包 和 限制 最多 需要 舒适 .

危及纤细的钱包，并限制最需要的舒适感。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [sel] [ðeə(r)] [praɪzd] [ɑ:t] ['treʒəz] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm]
A number have had to sell their prized art treasures to keep from
一个 数字 有 有 到 卖 他们的 珍贵的 艺术 宝藏 到 保持 从
['æktʃuəl] [wɒnt] .
actual want .
实际的 想 .

许多人不得不卖掉自己珍藏的艺术珍品来维持生计。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pæləs] [ɒn][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] .
The beautiful Palace on the Quirinal is now a hospital .
这 美丽的 宫殿 在 这 奎里纳尔 是 现在 一个 医院 .

奎里纳尔山上那座美丽的宫殿现在变成了一家医院。

['meni] [ɒv; əv][ɪts] ['nɜ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

Many	**of**	**its**	**nurses**	**are**	**the**	**noble**	**women**	**of**	**Italy**	**.**
许多	的	它是	护士	是	这	高贵	女性	的	意大利	.

它的护士大多是意大利的贵族女性。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [fɪld] [wɪð] ['welfeə(r)][ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] .

The	**city**	**is**	**filled**	**with**	**welfare**	**organizations**	**.**
这	城市	是	已填	和	福利	组织	.

这座城市到处都是福利机构。

['berid] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ɪts]['ru:ɪnz] ['telɪŋ] [ˌju: 'es][ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv]

Buried	**in**	**the**	**heart**	**of**	**Rome**	**,**	**its**	**ruins**	**telling**	**us**	**the**	**story**	**of**	**the**	**birth**	**of**
埋葬	在	这	心	的	罗马	,	它是	废墟	讲述	我们	这	故事	的	这	出生	的

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

civilization	**,**
文明	,

埋藏在罗马市中心，它的遗址向我们讲述着文明诞生的故事。

[laɪz][ðə; ði]['fɔ:rəm] , [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:ld] ['strʌg(ə)l] .

lies	**the**	**Forum**	**,**	**unchanged**	**,**	**unaffected**	**by**	**the**	**world**	**struggle**	**.**
谎言	这	论坛	,	未更改	,	不受影响	经过	这	世界	斗争	.

论坛依旧屹立，未受世界纷争的影响。

[ˌaɪ 'ti:] [spi:ks] [ɒv; əv] [deɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [w'ɔ:z] , [ɒv; əv] ['si:zə(r)] , [hu:] , [laɪk][ðə; ði]

It	**speaks**	**of**	**days**	**that**	**were**	**,**	**of**	**other**	**wars**	**,**	**of**	**Caesar**	**,**	**who**	**,**	**like**	**the**
它	说话	的	天	那	是	,	的	其他	战争	,	的	凯撒	,	WHO	,	喜欢	这

['kaɪzə(r)] ,

Kaiser	**,**
凯撒	,

它讲述的是过去的日子，是其他的战争，是凯撒，他就像德皇一样，

[wɒz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ɒv; əv][mɑ:k] ['æntəni] [hu:] ['sækrɪfaɪst] ['evriθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ]

was	**ambitious**	**,**	**of**	**Marc**	**Antony**	**who**	**sacrificed**	**everything**	**for**	**love**	**of**	**a**
曾是	雄心勃勃	,	的	马克	安东尼	WHO	牺牲	一切	为了	爱	的	一个

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

雄心勃勃，就像马克·安东尼为了爱一个女人而牺牲了一切一样。

[ɒv; əv]['sɪsəˌrəʊ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [hu:z] [di:dz] [ænd; ənd] [wɜ:dz] [hæv; həv] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	**Cicero**	**,**	**and**	**others**	**whose**	**deeds**	**and**	**words**	**have**	**made**	**history**	**.**
的	西塞罗	,	和	其他的	谁	契约	和	字	有	制成	历史	.

西塞罗，以及其他言行举世闻名的人物。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:rəm][ɪz][ðə; ði]['pælətaɪn] .

Above	**the**	**ruins**	**of**	**the**	**Forum**	**is**	**the**	**Palatine**	**.**
多于	这	废墟	的	这	论坛	是	这	帕拉丁	.

在古罗马广场遗址之上是帕拉蒂尼山。

[hɪə(r)][wʌns][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] ['sizərz] .

Here	**once**	**lived**	**the**	**Caesars**	**.**
这里	一次	居住地	这	凯撒	.

这里曾是凯撒的居所。

[ðeə(r)] ['pæləs] [wʌns] ['kʌvəd] [ðə; ði] [hɪl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [rəʊm] .

Their	**palaces**	**once**	**covered**	**the**	**hill**	**from**	**which**	**they**	**looked**	**down**	**upon**	**Rome**	**.**
他们的	宫殿	一次	涵盖	这	爬坡道	从	哪个	他们	看起来	向下	之上	罗马	.

他们的宫殿曾经覆盖了俯瞰罗马的山丘。

[ðə; ði]['gəʊldən] ['pæləs] [ɒv; əv]['nɪərəʊ][hæz; həz] [bi:n] [ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][taɪm] ,

The	**Golden**	**Palace**	**of**	**Nero**	**has**	**been**	**obliterated**	**by**	**time**	**,**
这	金的	宫殿	的	尼禄	有	到过	彻底摧毁	经过	时间	,

尼禄的黄金宫殿已被时间摧毁。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ʃ'ætəʊz] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [frɑːns] [hæv; həv] [biːn]

just	as	the	chateaus	and	beautiful	structures	of	northern	France	have	been
只是	作为	这	城堡	和	美丽的	结构	的	北方	法国	有	到过

['levəl] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] ['dʒɜːmənz] .

leveled	by	the	invading	Germans	.
平整	经过	这	入侵	德国人	.

就像法国北部的城堡和美丽的建筑被入侵的德国人夷为平地一样。

['fɔːtʃənət] [ɪz][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tækt] .

Fortunate	is	the	world	that	the	treasures	of	Rome	are	intact	.
幸运	是	这	世界	那	这	宝藏	的	罗马	是	完好无损的	.

罗马的宝藏得以保存完好，这真是世界的幸运。

[ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [tʃɜːtʃɪz] [stɪl] [stænd] [ʌn'hɑːmd] .

St	.	Peter's	and	all	the	wonderful	churches	still	stand	unharmed	.
英石	.	彼得的	和	全部	这	精彩的	教堂	仍然	站立	毫发无损	.

圣彼得大教堂和所有其他美丽的教堂都安然无恙地屹立不倒。

[ðə; ði]['vætɪkən] [wɪð] [ɪts] ['stɔːhaʊs] [ɒv; əv] ['treʒəz] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

The	Vatican	with	its	storehouse	of	treasures	remains	as	it	was	.
这	教廷	和	它是	库	的	宝藏	遗迹	作为	它	曾是	.

梵蒂冈及其珍宝库依然保持原样。

[ɑːt] ['gæləriz] [kən'teɪnɪŋ] [wɜːrldz] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .

Art	galleries	containing	world's	masterpieces	are	preserved	for	posterity	.
艺术	画廊	包含	世界的	杰作	是	保存完好	为了	后人	.

收藏世界艺术瑰宝的美术馆得以保存，留给后世。

[rəʊm] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [rəʊm] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] ['trævələz] .

Rome	is	still	the	Rome	familiar	to	travelers	.
罗马	是	仍然	这	罗马	熟悉的	到	旅行者	.

罗马依然是旅行者们熟悉的那个罗马。

[ɪts][həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] , [nɒt] [wɪð] ['tʊərɪsts] , [bʌt; bət] [wɪð] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .

Its	hotels	are	filled	,	not	with	tourists	,	but	with	officers	and	their	families	.
它是	酒店	是	已填	,	不是	和	游客	,	但	和	警官	和	他们的	家庭	.

酒店里住的不是游客，而是军官及其家属。

[ɪts] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [laɪf] ,

Its	streets	are	still	throbbing	with	life	,
它是	街道	是	仍然	悸动	和	生活	,

街道上依然熙熙攘攘，充满活力。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪtɪz] [ɒn] [ðɪs] ['spɪnɪŋ] [gləʊb] . [[wʌn]]

it	remains	one	of	the	most	interesting	cities	on	this	spinning	globe	.	[	1	]
它	遗迹	一	的	这	最多	有趣的	城市	在	这	旋转	地球	.	[	1	]

它仍然是这个旋转星球上最有趣的城市之一。[1]

[ðə; ði]['mentɔː(r)] · [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['træv(ə)l]

THE	MENTOR	·	DEPARTMENT	OF	TRAVEL
这	导师	·	部门	的	旅行

导师 · 旅行部

['sɪəriəl] ['nʌmbə(r)] -

SERIAL	NUMBER	171
序列号	数字	-

序列号 171

[baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['embəsi] , ['wɒʃɪŋtən]

By	courtesy	of	the	Italian	Embassy	,	Washington
经过	礼貌	的	这	意大利语	大使馆	,	华盛顿

承蒙意大利驻华盛顿大使馆惠允

[ə; eɪ] " ['beɪbi] [nest] " — [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ɪ'tæliən]['səʊldʒəz][ɪn] ['sɜ:vɪs]

A	"	BABY	NEST	"	—	A	retreat	for	children	of	Italian	soldiers	in	service
一个	"	婴儿	巢	"	—	一个	撤退	为了	孩子们	的	意大利语	士兵	在	服务

“婴儿巢”——为服役意大利士兵子女提供的休憩场所

['ɪtəli] ['ʌndə(r)] [wɔ:(r)]

ITALY	UNDER	WAR
意大利	在下面	战争

战时的意大利

[kən'dɪʃ(ə)nz]

CONDITIONS
状况

状况

[baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən] , ['trævələ] [ænd; ənd]['lektʃərə(r)]

By	E	.	M	.	NEWMAN	,	Traveler	and	Lecturer
经过	E	.	M	.	纽曼	,	游客	和	讲师

作者：EM NEWMAN，旅行家兼讲师

['mentɔ:(r)] [grə'vjuə] — [ə; eɪ] [bæŋk] [ɪn] ['venɪs] ,

MENTOR	GRAVURES	—	A	BANK	IN	VENICE	,
导师	凹版印刷	—	一个	银行	在	威尼斯	,

MENTOR GRAVURES——威尼斯的一家银行

[prə'tektɪd] [ə'genst] [ə'tæk] · [ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [skweə(r)] [ɪn] [rəʊm] · [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['kɪndəgɑ:t(ə)n]

PROTECTED	AGAINST	ATTACK	·	A	MARKET	SQUARE	IN	ROME	·	AN	ITALIAN	KINDERGARTEN
受保护	反对	攻击	·	一个	市场	正方形	在	罗马	·	一个	意大利语	幼儿园

['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ] [bɒm] · ['teɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

SHATTERED	BY	A	BOMB	·	TAKING	DOWN	THE	HORSES	OF	ST	.
破碎	经过	一个	炸弹	·	采取	向下	这	马匹	的	英石	.

免受袭击 · 罗马的一个市场广场 · 一所意大利幼儿园被炸弹摧毁 · 击落圣马

['mɑ:rks] · [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .

MARK'S	·	CHURCH	OF	ST	.
马克的	·	教会	的	英石	.

圣马可教堂

['mɑ:rks] [bɔ:dɪd] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] · [pi'ætsə] [del] ['poʊpoʊloʊ] , [rəʊm]

MARK'S	BOARDED	UP	FOR	PROTECTION	·	PIAZZA	DEL	POPOLO	,	ROME
马克的	登机	向上	为了	保护	·	广场	del	波波洛	,	罗马

马克商店已用木板封住以作保护 · 罗马人民广场

['entəd] [æz; əz]['sekənd] - [klɑ:s]['mætə(r)] [mɑ:tʃ] - , - , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [nju:] [jɔ:k]

Entered	as	second	-	class	matter	March	10	,	1913	,	at	the	postoffice	at	New	York
进入	作为	第二	-	班级	事情	行进	-	,	-	,	在	这	邮局	在	新的	约克

,

,

,

1913年3月10日，以二等邮件形式在纽约邮局寄出。

[en] . [waɪ] . , ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][ækt][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [θri:] , - .

N	.	Y	.	,	under	the	act	of	March	3	,	1879	.
N	.	是	.	,	在下面	这	行为	的	行进	3	,	-	.

纽约州，根据 1879 年 3 月 3 日的法令。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ][ðə; ðɪ]['mentɔ:(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] , [ɪŋk] .

Copyright	,	1919	,	by	the	Mentor	Association	,	Inc	.
版权	,	-	,	经过	这	导师	协会	,	公司	.

版权所有，1919 年，Mentor Association, Inc. 所有。

['tɑːli:][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)][ðæn; ðən][ɪz] [ə'pærənt]

TALY	has	played	a	far	more	important	part	in	the	World	War	than	is	apparent
意大利	有	玩	一个	远的	更多的	重要的	部分	在	这	世界	战争	比	是	明显

[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['speʃ(ə)l][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

to	one	who	has	not	given	the	subject	special	consideration	.
到	一	WHO	有	不是	给定	这	主题	特别的	考虑	.

意大利在世界大战中发挥的作用远比那些没有特别关注过这个问题的人所看到的要重要得多。

[ðə; ði]['njuːtrəl] ['neɪʃnz] [hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd]

The	neutral	nations	have	directed	most	of	their	thoughts	to	England	and
这	中性的	国家	有	指导	最多	的	他们的	想法	到	英格兰	和

[frɑːns] .

France	.
法国	.

中立国将大部分注意力集中在了英国和法国身上。

[tuː; tə][duː; də] ['ɪtəli] [fʊl] ['dʒʌstɪs] ,

To	do	Italy	full	justice	,
到	做	意大利	满的	正义	,

为了充分公正地评价意大利，

[ðə; ði][fækt][mʌst; məst][biː; bi] ['emfəsaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen]

the	fact	must	be	emphasized	that	she	came	into	the	war	at	a	time	when
这	事实	必须	是	强调	那	她	来了	进入	这	战争	在	一个	时间	什么时候

[ðə; ði]['ælaɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

the	Allies	were	in	great	need	of	her	.
这	盟国	是	在	伟大的	需要	的	她	.

必须强调的是，她参战的时候，盟军正急需她。

[ðə; ði] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑːns] [wɒz; wəz][məʊst] ['sɪəriəs] [wen] [ðə; ði][ɪ'tæliən]

The	outlook	for	England	and	France	was	most	serious	when	the	Italian
这	前景	为了	英格兰	和	法国	曾是	最多	严肃的	什么时候	这	意大利语

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

当意大利人民……时，英法两国的形势最为严峻。

[raʊzd] [baɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [dɪ'mɒkrəsi] ,

roused	by	love	of	liberty	and	democracy	,
唤醒	经过	爱	的	自由	和	民主	,

出于对自由和民主的热爱，

[dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [kɑːst][ɪts][lɒt] [wɪð] [ðə; ði]['ælaɪz][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] .

demanded	that	their	Government	cast	its	lot	with	the	Allies	and	declare	war	.
要求	那	他们的	政府	投掷	它是很多		和	这	盟国	和	宣布	战争	.

他们要求本国政府与盟军站在一起，宣战。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , ['ɒstriə] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['məʊbəlaɪz][ænd; ənd] [mæs] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːsɪz]

As	a	result	,	Austria	was	compelled	to	mobilize	and	mass	her	forces
作为	一个	结果	,	奥地利	曾是	被迫	到	动员	和	大量的	她	力量

[ɒn][ðə; ði][ɪ'tæliən]['frʌntɪə(r)] ,

on	the	Italian	frontier	,
在	这	意大利语	边境	,

因此，奥地利被迫在意大利边境集结兵力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [eɪd][ænd; ənd] [sə'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɜːmənz]

and	she	was	no	longer	able	to	give	aid	and	support	to	the	Germans
和	她	曾是	不	更长	有能力的	到	给	援助	和	支持	到	这	德国人

[ɒn][ðə; ði] ['westən] [frʌnt] .

on	the	western	front	.
在	这	西	正面	.

她再也无法向西线的德军提供援助和支持。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)][wɒz; wəz] [ðen] [mə'tɪəriəli] [tʃeɪndʒd] . [[ˌtuː'tuː]]

The	entire	course	of	the	war	was	then	materially	changed	.	[	2	]
这	全部的	课程	的	这	战争	曾是	然后	重大	已更改	.	[	2	]

战争的整个进程因此发生了实质性的改变。[2]

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən]

Photograph	by	E	.	M	.	Newman
照片	经过	E	.	M	.	纽曼

照片由EM Newman拍摄

[piːs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wɔː(r)]

PEACE	IN	THE	MIDST	OF	WAR
和平	在	这	中间	的	战争

战争中的和平

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [dɒlz] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn] ['ɪtəliz] ['dɑːrkɪst]['aʊə(r)]

This	picture	of	Italian	children	playing	with	dolls	was	taken	in	Italy's	darkest	hour
这	图片	的	意大利语	孩子们	玩耍	和	娃娃	曾是	已采取	在	意大利的	最黑暗的	小时

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][wɔː(r)]

before	the	turn	of	the	fortunes	of	war
前	这	转动	的	这	财富	的	战争

这张意大利儿童玩娃娃的照片拍摄于意大利最黑暗的时期，也就是战争局势发生转变之前。

['ɔːstriəz] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][wɜː(r); wə(r)][ˌðeər'ɑːftə(r)] [kept] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði][ɪ'tæljənz]

Austria's	army	and	navy	were	thereafter	kept	busy	trying	to	hold	the	Italians
奥地利的	军队	和	海军	是	此后	保留	忙碌的	尝试	到	抓住	这	意大利人

[ɪn] [tʃek] .

in	check	.
在	查看	.

此后，奥地利陆军和海军忙于牵制意大利人。

[wɒt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .

What	happened	in	the	fall	of	1917	will	always	be	more	or	less	of	a	mystery	.
什么	发生	在	这	落下	的	-	将要	总是	是	更多的	或者	较少的	的	一个	神秘	.

1917年秋天发生的事情，将永远是一个谜。

['ɑːftə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːdɪst] [kaɪnd][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,

After	two	years	of	the	hardest	kind	of	fighting	,
后	二	年	的	这	最难	种类	的	斗争	,

经过两年最艰苦的战斗，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [pʊʃt] [bæk] [ʌn'tɪl] [vi'enə] [ɪt'self]

during	which	time	the	Austrians	were	being	gradually	pushed	back	until	Vienna	itself
期间	哪个	时间	这	奥地利人	是	存在	逐步地	推动	后退	直到	维也纳	本身

[wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] ,

was	threatened	,
曾是	威胁	,

在此期间，奥地利人逐渐被击退，直至维也纳本身也受到威胁。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɑːstrəs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][wɔː(r)] .

there	came	a	retreat	,	one	of	the	most	disastrous	in	the	annals	of	war	.
那里	来了	一个	撤退	,	一	的	这	最多	灾难性的	在	这	志	的	战争	.

随后发生了一次撤退，这是战争史上最惨重的撤退之一。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] [lɒst] [ɪn] [tuː] [wiːks] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ɪn] [tuː] [j'iəz] .

The	Italians	lost	in	two	weeks	all	that	they	had	gained	in	two	years	.
这	意大利人	丢失的	在	二	周	全部	那	他们	有	获得	在	二	年	.

意大利人在两周内失去了他们两年来取得的所有成就。

[wɜːs] [stɪl] , ['ɪtəli] [wɒz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eəriə] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði]

Worse	**still**	**,**	**Italy**	**was**	**invaded**	**and**	**a**	**considerable**	**area**	**occupied**	**by**	**the**
更糟	仍然	,	意大利	曾是	入侵	和	一个	大量	区域	占领	经过	这

['ɒstriən] ['ɑːmi] .

Austrian	**army**	**.**
奥地利	军队	.

更糟糕的是，意大利遭到入侵，奥地利军队占领了相当大一片地区。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [in'sjuː] , [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [deɪzd] .

Consternation	**ensued**	**,**	**the**	**Italian**	**people**	**were**	**dazed**	**.**
惊愕	随后	,	这	意大利语	人们	是	茫然	.

一片惊愕，意大利人民惊愕不已。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] ; [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

Something	**had**	**gone**	**wrong**	**;**	**no**	**one**	**could**	**understand**	**it**	**.**
某物	有	已消失	错误的	;	不	一	可以	理解	它	.

出了点问题，但谁也搞不清楚到底出了什么问题。

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] ['evri] [ɪ'tæliən] [njuː] ,

But	**one**	**thing**	**every**	**Italian**	**knew**	**,**
但	一	事物	每一个	意大利语	知道	,

但每个意大利人都知道一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nəʊ] ['breɪvə(r)] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] ,

and	**that**	**was**	**that**	**no**	**braver**	**soldiers**	**were**	**to**	**be**	**found**	**in**	**any**	**country**	**,**
和	那	曾是	那	不	更勇敢	士兵	是	到	是	成立	在	任何	国家	,

事实证明，任何国家都找不到比他们更勇敢的士兵。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['ɪtəli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ['ɒstriə]

and	**that**	**when**	**Italy**	**had**	**time**	**to**	**recover**	**from**	**her**	**surprise**	**Austria**
和	那	什么时候	意大利	有	时间	到	恢复	从	她	惊喜	奥地利

[wʊd] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

would	**pay**	**the**	**price**	**.**
会	支付	这	价格	.

等意大利从突如其来的变故中缓过神来，奥地利将会付出代价。

[haʊ] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi] [keɪm] [bæk]

How	**the**	**Italian**	**Army**	**Came**	**Back**
如何	这	意大利语	军队	来	后退

意大利军队是如何卷土重来的

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ] [iː] . [em] . ['njuːmən]

Photograph	**by**	**E**	**.**	**M**	**.**	**Newman**
照片	经过	E	.	M	.	纽曼

照片由EM Newman拍摄

['bʊkstɔːl] [ɪn] [rəʊm]

BOOKSTALLS	**IN**	**ROME**
书摊	在	罗马

罗马的书摊

[wɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [draɪv] [ðə; ði] ['bʊkˌlʌvə] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [hɔːnt]

War	**did**	**not**	**drive**	**the**	**booklovers**	**from**	**their**	**favorite**	**haunts**
战争	做过	不是	驾驶	这	爱书之人	从	他们的	最喜欢的	闹鬼的地方

战争并没有把爱书之人从他们最爱的去处赶走。

[ðə; ði] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]

The	**retreat**	**of**	**the**	**Italian**	**army**	**was**	**followed**	**by**	**a**	**wave**	**of**
这	撤退	的	这	意大利语	军队	曾是	随后	经过	一个	海浪	的

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ðæt] [swept] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

patriotism	**that**	**swept**	**from**	**one**	**end**	**of**	**Italy**	**to**	**the**	**other**	**.**
爱国主义	那	扫荡	从	一	结尾	的	意大利	到	这	其他	.

意大利军队的撤退引发了一股爱国主义浪潮，席卷了意大利全国。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ˌluːkˈwɔːm] [bɪˈfɔː(r)] ,

If	there	were	some	that	were	lukewarm	before	,
如果	那里	是	一些	那	是	温	前	,

如果之前有些人态度冷淡的话，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] [ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪˈkjuːʃ(ə)n]

they	were	roused	to	the	highest	pitch	of	enthusiasm	for	the	prosecution
他们	是	唤醒	到	这	最高	沥青	的	热情	为了	这	起诉

[ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] .

of	the	war	.
的	这	战争	.

他们对战争的进行表现出了极大的热情。

['ɪtəli] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈveɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][stɜː(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]

Italy	had	been	invaded	,	and	that	was	sufficient	to	stir	the	blood	of
意大利	有	到过	入侵	,	和	那	曾是	充足的	到	搅拌	这	血	的

['evri] [ɪˈtæliən] .

every	Italian	.
每一个	意大利语	.

意大利遭到入侵，这足以激起每个意大利人的热血沸腾。

[wen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - , ['ɒstriə] [lɔːntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [əˈfensɪv] , [ʃiː; ʃi] [feɪst]

When	,	in	the	spring	of	1918	,	Austria	launched	her	great	offensive	,	she	faced
什么时候	,	在	这	春天	的	-	,	奥地利	发射	她	伟大的	进攻	,	她	面对

[æn; ən] ['ɑːmi] ['həʊlli] [tʃeɪndʒd] .

an	army	wholly	changed	.
一个	军队	完全	已更改	.

1918 年春天，奥地利发动大规模攻势时，面对的是一支完全不同的军队。

[ɪnˈdɪfrəns] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , ['evri] [mæn] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈvendʒ] .

Indifference	had	vanished	,	every	man	thirsted	for	revenge	.
漠不关心	有	消失了	,	每一个	男人	口渴	为了	复仇	.

冷漠消失了，每个人都渴望复仇。

[nəʊ][ɪˈtæliən] [wʊd] [briːð] ['friːli] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][steɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [wɒz; wəz] [waɪpt] [aʊt] .

No	Italian	would	breathe	freely	until	the	stain	of	the	retreat	was	wiped	out	.
不	意大利语	会	呼吸	自由	直到	这	弄脏	的	这	撤退	曾是	擦拭	出去	.

只有彻底消除撤退的污点，意大利人才会感到安心。

[nɒt] [æn; ən] ['ɒstriən] [mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ɒn][ɪˈtæliən] [sɔɪl] .

Not	an	Austrian	must	remain	on	Italian	soil	.
不是	一个	奥地利	必须	保持	在	意大利语	土壤	.

任何奥地利人都不得留在意大利领土上。

[ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈwɪldəd] [wen] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈmɒrəlaɪzd]

The	Austrians	were	bewildered	when	,	instead	of	encountering	a	demoralized
这	奥地利人	是	困惑	什么时候	,	反而	的	遭遇	一个	士气低落

[ænd; ənd]['biːt(ə)n] ['ɑːmi] ,

and	beaten	army	,
和	被打败	军队	,

奥地利人感到困惑不解，他们遇到的不是一支士气低落、溃败的军队，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][rɪˈdʒuːvəneɪtɪd] [fɔːs] .

they	found	themselves	face	to	face	with	a	new	and	rejuvenated	force	.
他们	成立	他们自己	脸	到	脸	和	一个	新的	和	恢复活力	力量	.

他们发现自己面对的是一股焕然一新的力量。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ədˈvɑːnsɪŋ] , [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [swept] [ɒf] [ðeə(r)] [fiːt] .

Instead	of	advancing	,	the	Austrians	were	swept	off	their	feet	.
反而	的	前进	,	这	奥地利人	是	扫荡	离开	他们的	脚	.

奥地利人非但没有前进，反而被打得措手不及。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ] [laɪn] ,
Instead of a crumbling line ,
反而 的 一个 摇摇欲坠 线 ,

而不是一条摇摇欲坠的线，

[ðeɪ] [met][ə; eɪ][wɔ:l][ɒv; əv] [sti:l] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɔnslɔ:t] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .
they met a wall of steel against which their onslaughts were of no avail .
他们 遇见 一个 墙 的 钢 反对 哪个 他们的 猛攻 是 的 不 可用 .

他们遇到了一道钢铁之墙，他们的猛攻毫无作用。

[ɒn] [keɪm] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ɪ'tæljənz] , ['krʌʃɪŋ] [[θri:]]
On came the infuriated Italians , crushing [3]
在 来了 这 愤怒的 意大利人 , 压碎 [3]

愤怒的意大利人冲了上来，碾压[3]

[ðə; ði] ['ɒstriən] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['fɔ:sɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'tri:t] .
the Austrian offensive and forcing them to beat a hasty retreat .
这 奥地利 进攻 和 强制 他们 到 打 一个 仓促 撤退 .

奥地利的进攻迫使他们仓皇撤退。

['ɒstriə] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [ɒn][ðə; ði]['pjɑ:ve] ([pi:] - [ɑ:] - [vʌ]) ,
Austria will never forget the punishment she received on the Piave (pee - ah - vuh) ,
奥地利 将要 绝不 忘记 这 惩罚 她 已收到 在 这 皮亚韦 (撒尿 - 啊 - 呜) ,
[ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌɑ:si:'ɑ:gəʊ, ɑ:'sjɑ:-] ['plætəʊ] ,
along the Asiago plateau ,
沿着 这 阿西亚戈 高原 ,

奥地利永远不会忘记她在皮亚韦河（Piave）沿岸阿西亚戈高原所受到的惩罚。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv]['mɑ:ntə] ['græpə] .
and in the vicinity of Monta Grappa .
和 在 这 附近 的 蒙塔 格拉帕酒 .

以及蒙塔格拉帕附近。

['fəʊtəgrɑ:f] [baɪ][i:] . [em] . ['nju:mən]
Photograph by E . M . Newman
照片 经过 E . M . 纽曼

照片由EM Newman拍摄

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] .
AMONG THE COLUMNS OF ST .
之中 这 列 的 英石 .

在圣柱之间

['pi:tərz] , [rəʊm]
PETER'S , ROME
彼得的 , 罗马

罗马圣彼得大教堂

['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [stru:n] [wɪð] ['ɒstriən] [ded] .
Fields were strewn with Austrian dead .
田野 是 散落的 和 奥地利 死的 .

田野里到处都是奥地利人的尸体。

[səʊ] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [flaɪt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][ə'bændən] [gʌnz] ,
So precipitate had been their flight that they had to abandon guns ,
所以 沉淀 有 到过 他们的 航班 那 他们 有 到 放弃 枪支 ,
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,
ammunition ,
弹药 ,

他们的逃亡如此仓促，以至于不得不丢弃枪支弹药。

[sə'plaɪz] , [ɪn][fækt] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zest] .
supplies , in fact everything they possessed .
补给品 , 在 事实 一切 他们 拥有 .

事实上，他们拥有了所有物资。

[wen] , [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [krɒst] [ðə; ði]['deltə][ɒv; əv][ðə; ði]['pjɑːve] ,
When , a few days later , I crossed the delta of the Piave ,
什么时候 , 一个 很少 天 之后 , 我 交叉 这 三角洲 的 这 皮亚韦 ,

几天后，当我穿越皮亚韦河三角洲时，

[aɪ] [sɔː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɒstriən] ['helmits] , ['əʊvəkəʊt] ,
I saw thousands of Austrian helmets , overcoats ,
我 锯 数千 的 奥地利 头盔 , 大衣 ,

我看到了成千上万顶奥地利头盔、大衣，

[ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]
and supplies of every description covering the ground that extended for many
和 补给品 的 每一个 描述 覆盖 这 地面 那 扩展 为了 许多
[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjɑːve] ,
miles to the Little Piave ,
英里 到 这 小的 皮亚韦 ,

各种各样的物资供应覆盖了绵延数英里直至小皮亚韦河的区域。

[ə'krɒs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['ɑːmi] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] .
across which the Austrian army had been driven .
穿过 哪个 这 奥地利 军队 有 到过 驱动 .

奥地利军队曾被驱赶穿过那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [rɪ'triːt] [tuː; tə] ['beri] [ðeə(r)] [ded] .
It had been impossible in their retreat to bury their dead .
它 有 到过 不可能的 在 他们的 撤退 到 埋葬 他们的 死的 .

撤退途中，他们根本无法埋葬死者。

[hiːps] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] [stɪl] [leɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] .
Heaps of bodies still lay where they fell .
堆积 的 身体 仍然 躺 在哪里 他们 跌倒 .

成堆的尸体仍然横陈在他们倒下的地方。

['evri] [dɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [sleɪn] ['ɒstrɪənz] , [ðə; ði] ['rəudweɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð]
Every ditch was filled with slain Austrians , the roadways were lined with
每一个 沟 曾是 已填 和 被杀 奥地利人 , 这 道路 是 衬里 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

每个沟渠里都堆满了被杀的奥地利士兵，道路两旁也到处都是他们的尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [saɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['ɪtəli] ,
It was a gruesome sight , but it told the story of a changed Italy ,
它 曾是 一个 令人毛骨悚然 视线 , 但 它 讲述 这 故事 的 一个 已更改 意大利 ,

那景象虽然惨不忍睹，但也讲述了一个意大利变迁的故事。

[ɒv; əv][ə; eɪ][njuː] ['ɑːmi] [ðæt] [ment] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of a new army that meant to retrieve the honor of the country ,
的 一个 新的 军队 那 意思是 到 取回 这 荣誉 的 这 国家 ,

一支旨在重振国家荣誉的新军队，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən][ɑːmz][ðə; ði]['glɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪtld] .
and bring to the Italian arms the glory to which they were entitled .
和 带来 到 这 意大利语 武器 这 荣耀 到 哪个 他们 是 标题 .

为意大利军队赢得他们应得的荣耀。

['ɪtəli] ['niːdɪd] [kəʊl] , [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [stiːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz]
Italy needed coal , she wanted steel for ammunition , and these deficiencies
意大利 需要 煤炭 , 她 通缉 钢 为了 弹药 , 和 这些 缺陷
['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] .
threatened her effort .
威胁 她 努力 .

意大利需要煤炭，需要钢铁来制造弹药，这些短缺威胁着她的努力。

[hɜː(r); hə(r)]['ælaɪz] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,
Her allies came to her assistance ,
她 盟国 来了 到 她 协助 ,

她的盟友前来帮助她。

[ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)]
and equipped and replenished her for the prosecution of the war
和 配备 和 补充 她 为了 这 起诉 的 这 战争
[tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kən'kluːʒn] .
to a successful conclusion .
到 一个 成功的 结论 .

并为她配备了装备和补给，使她能够成功地将战争进行到底。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən]
Photograph by E . M . Newman
照片 经过 E . M . 纽曼

照片由EM Newman拍摄

[ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [fɔː(r)] - ['fʊtɪd] ['sɪtɪz(ə)n] [ɒv; əv] [rəʊm]
A HUMBLE FOUR - FOOTED CITIZEN OF ROME
一个 谦逊的 四 - 有脚的 公民 的 罗马

一位谦逊的罗马四足公民

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)]
His voice was never for war
他的 嗓音 曾是 绝不 为了 战争

他的声音从未支持战争。

[ɪn] [rɪ'liːf] [wɜːk] [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
In relief work the Italians are particularly efficient .
在 宽慰 工作 这 意大利人 是 特别 高效的 .

在救援工作中，意大利人尤其高效。

[ðə; ði] ['sentrəl] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] [red] [krɒs] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'sjuːmd] [ðə; ði]
The central organization of the Italian Red Cross has naturally assumed the
这 中央 组织 的 这 意大利语 红色的 叉 有 自然 假定 这
[rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [rɪ'liːf] [wɜːk] ,
responsibility and direction of all relief work ,
责任 和 方向 的 全部 宽慰 工作 ,

意大利红十字会中央组织自然而然地承担了所有救援工作的责任和指导工作。

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)]['səʊldʒəz][ænd; ənd][sə'vɪljənz] .
both for soldiers and civilians .
两个都 为了 士兵 和 平民 .

无论是军人还是平民。

['njuːmərəs] ['ʌðə(r)][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ; [tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz] " [ˌel'iː]
Numerous other organizations have sprung into existence ; chief among them is " Le
很多的 其他 组织 有 弹簧 进入 存在 ; 首席 之中 他们 是 " 乐
-
,
Samaritane ,
-
,

许多其他组织也如雨后春笋般涌现；其中最主要的是"撒玛利亚人"组织。

" [wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [kwiːn] ['heləna; hə'liːnə][ɒv; əv] ['ɪtəli]

" which is under the presidency of Her Majesty , Queen Helena of Italy

" 哪个 是 在下面 这 总统职位 的 她 威严 , 女王 海伦娜 的 意大利

. : .

“由意大利女王海伦娜陛下担任主席。”

[ɪn] [ðɪs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best]

In this organization are thousands of women who are members of the best

在 这 组织 是 数千 的 女性 WHO 是 成员 的 这 最好的

[ɪ'tæliən][sə'saɪəti] ,

Italian society ,

意大利语 社会 ,

这个组织里有数千名女性，她们是意大利上流社会的成员。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

and they have rendered effective and generous assistance in many ways ,

和 他们 有 渲染 有效的 和 慷慨的 协助 在 许多 方式 ,

[rɪ'liːvɪŋ] [dɪ'stres] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

relieving distress wherever they find it .

缓解 痛苦 无论 他们 寻找 它 .

他们以多种方式提供了有效且慷慨的援助，在他们发现的任何地方都减轻了苦难。

[ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz][hæz; həz] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]

A hospital for wounded soldiers has been established at the Royal Palace

一个 医院 为了 受伤 士兵 有 到过 已确立的 在 这 皇家 宫殿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪnəl] ,

of the Quirinal ,

的 这 奎里纳尔 ,

在奎里纳尔王宫设立了一家伤兵医院。

[wɪtʃ] [ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekt][ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

which is under the direct supervision of the Queen .

哪个 是 在下面 这 直接的 监督 的 这 女王 .

它直接受女王的监督。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv][ɑː'ɔːstə] , [waɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['kʌz(ə)n] , [ɪz]['dʒen(ə)rəl][ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] [[fɔːr]

The Duchess of Aosta , wife of the King's cousin , is General Inspector of [4]

这 公爵夫人 的 奥斯塔 , 妻子 的 这 国王学院 表哥 , 是 一般的 检查员 的 [4]

]

奥斯塔公爵夫人，国王表兄的妻子，是[4]的总督察。

[ðə; ði] [red] [krɒs] ['nɜːsɪz] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdɪz] [gɪv] ['æktʃuəl] , [ɪ'fektɪv] ,

the Red Cross nurses , and both of these noble ladies give actual , effective ,

这 红色的 叉 护士 , 和 两个都 的 这些 高贵 女士们 给 实际的 , 有效的 ,

红十字会护士，这两位高尚的女士都做出了切实有效的贡献。

[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [rɪ'liːf] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [nems]

and intelligent service to the various relief organizations to which their names

和 聪明的 服务 到 这 各种各样的 宽慰 组织 到 哪个 他们的 姓名

[ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .

are attached .

是 随附的 .

并为他们参与的各个救援组织提供智能服务。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən]

Photograph by E . M . Newman

照片 经过 E . M . 纽曼

照片由EM Newman拍摄

[ə'merɪkən] [red] [krɒs] [ˌhed'kwɔːtəz] , ['pædjuə]
AMERICAN **RED** **CROSS** **HEADQUARTERS** **,** **PADUA**
美国人 红色的 叉 总部 , 帕多瓦

美国红十字会总部，帕多瓦

[ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] ['wɜːðɪ] [meɪts] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
Italian **women** **have** **proved** **themselves** **worthy** **mates** **and** **daughters** **of** **the**
意大利语 女性 有 已证实 他们自己 值得 伙伴们 和 女儿们 的 这
[hə'rəʊɪk] [sʌnz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['ɪtəli] .
heroic **sons** **and** **soldiers** **of** **Italy** **.**
英勇 儿子们 和 士兵 的 意大利 .

意大利女性已经证明自己是意大利英雄儿女和士兵们的合格伴侣和女儿。

[tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] [djuː] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ˌpætrɪ'ɒtɪk][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] ,
To **them** **is** **due** **the** **initiative** **in** **the** **forming** **of** **several** **patriotic** **organizations** **,**
到 他们 是 到期的 这 倡议 在 这 成型 的 一些 爱国 组织 ,

多个爱国组织的成立都应归功于他们的主动性。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [waɪt] [krɒs] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [ðə; ðɪ]
such **as** **the** **"** **White** **Cross** **,** **"** **for** **the** **protection** **of** **little** **children** **,** **"** **The**
这样的 作为 这 " 白色的 叉 , " 为了 这 保护 的 小的 孩子们 , " 这
['səʊə(r)] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] ,
Sowers **of** **Courage** **,**
播种者 的 勇气 ,

例如"白十字架"，象征着对幼童的保护；"勇气播种者"；

" [ænd; ənd] " [ðə; ðɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [strɒŋ] ,
" **and** **"** **The** **Smile** **to** **the** **Strong** **,**
" 和 " 这 微笑 到 这 强的 ,

以及《向强者微笑》

" [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['helpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [sʌnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .
" **formed** **for** **helping** **and** **encouraging** **the** **fighting** **sons** **of** **Italy** **.**
" 形成 为了 帮助 和 鼓励 这 斗争 儿子们 的 意大利 .

"为帮助和鼓励意大利的战斗儿女而成立。"

['səʊldʒəz] - [hʌt] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['membəz] [ɒv; əv][æn; ən]
Soldiers **'** **huts** **have** **been** **erected** **and** **put** **in** **charge** **of** **the** **members** **of** **an**
士兵 - 小屋 有 到过 竖立 和 放 在 收费 的 这 成员 的 一个
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [nəʊn] [æz; əz] " ['səʊldʒəz] - [mə'mɑː] .
association **known** **as** **"** **Soldiers** **'** **Mammas** **.**
协会 已知 作为 " 士兵 - 妈妈们 .

士兵营房已经建成，并交由一个名为"士兵妈妈"的协会成员负责管理。

" [ðə; ðɪ] ['membəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [sʌnz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] ,
" **The** **members** **are** **women** **that** **have** **sons** **at** **the** **front** **,**
" 这 成员 是 女性 那 有 儿子们 在 这 正面 ,

"这些成员都是儿子在前线打仗的妇女，

[ænd; ənd] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][mə'tɜːn(ə)l][keə(r)][tuː; tə]
and **may** **therefore** **be** **expected** **to** **give** **affectionate** **and** **maternal** **care** **to**
和 可能 所以 是 预期的 到 给 亲热 和 母体 关心 到
[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['səʊldʒəz] .
the **young** **soldiers** **.**
这 年轻的 士兵 .

因此，可以预期她们会给予年轻士兵充满爱意和母性的关怀。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['səʊldʒəz] "
There **are** **other** **organizations** **,** **such** **as** **"** **The** **Mothers** **of** **Fallen** **Soldiers** **"**
那里 是 其他 组织 , 这样的 作为 " 这 母亲们 的 倒下 士兵 "
[ænd; ənd] " [ðə; ði] ['widəuz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] ,
and **"** **The** **Widows** **of** **the** **War** **,**
和 " 这 寡妇 的 这 战争 ,

还有其他一些组织，例如"阵亡士兵母亲协会"和"战争遗孀协会"。

" [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['mjuːtʃuəl][help] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ðə; ði] [lɒs]
" **whose** **object** **is** **mutual** **help** **among** **the** **women** **that** **have** **suffered** **the** **loss**
" 谁 目的 是 相互的 帮助 之中 这 女性 那 有 遭受 这 损失
[ɒv; əv] [sʌn] [ɔː(r)] ['hʌzbənd] .
of **son** **or** **husband** **.**
的 儿子 或者 丈夫 .

"其宗旨是为失去儿子或丈夫的妇女提供互助。

[men] [huː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [eɪdʒ] , [hæv; həv] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]
Men **who** **,** **because** **of** **advanced** **age** **,** **have** **been** **compelled** **to** **remain** **at**
男人 WHO , 因为 的 先进的 年龄 , 有 到过 被迫 到 保持 在
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

因年老而被迫留在家中的男性

[hæv; həv] [nɒt] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ə'sɪstəns] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
have **not** **failed** **to** **take** **up** **the** **burden** **of** **assistance** **and** **relief** **.**
有 不是 失败的 到 拿 向上 这 负担 的 协助 和 宽慰 .

他们没有辜负援助和救济的重任。

['ləʊk(ə)l] [kə'mɪtiz] [hæv; həv] ['evriweə(r)] [biːn] [fɔːmd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [əsɪstɛnzə]
Local **committees** **have** **everywhere** **been** **formed** **under** **the** **name** **of** **"** **Assistenza**
当地的 委员会 有 到处 到过 形成 在下面 这 姓名 的 " 协助
['tʃiːviːle] .
Civile **.**
文明 .

各地都成立了名为"Assistenza Civile"的地方委员会。

" [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] " - [del]['pɒʊpɒʊloʊ] , " [bɪ'saɪdz] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
" **There** **is** **also** **the** **"** **Segratariato** **del** **Popolo** **,** **"** **besides** **many** **others** **.**
" 那里 是 还 这 " - del 波波洛 , " 除了 许多 其他的 .

"此外还有'Segratariato del Popolo'，以及其他许多名称。"

[ɔːl] [ðiːz] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)]['bændɪd] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [tuː; tə]
All **these** **societies** **are** **banded** **together** **to** **assist** **the** **families** **of** **soldiers** **,** **to**
全部 这些 社会 是 带状 一起 到 协助 这 家庭 的 士兵 , 到
[keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mjuːtɪleɪtɪd] ,
care **for** **the** **mutilated** **,**
关心 为了 这 残缺 ,

所有这些社团联合起来，为士兵家属提供帮助，照顾伤残人员。

[ænd; ənd][tuː; tə][eɪd][weər'evə(r)][help][ɪz] ['niːdɪd] .
and **to** **aid** **wherever** **help** **is** **needed** **.**
和 到 援助 无论 帮助 是 需要 .

并向任何需要帮助的地方提供援助。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [ɪ'næktɪd] ['speʃ(ə)l] [lɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz]
The **Italian** **Government** **has** **enacted** **special** **laws** **for** **the** **benefit** **of** **those**
这 意大利语 政府 有 已颁布 特别的 法律 为了 这 益处 的 那些
['strɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] .
stricken **by** **the** **war** **.**
受打击的 经过 这 战争 .

意大利政府颁布了特别法律，以帮助那些受战争影响的人们。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fəːniʃ] ['ʃuːz] [bɪ'ləʊ] [kɒst] [tuː; tə] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪiːz] ['ɜːnɪŋ] [les]

the	Government	furnishes	shoes	below	cost	to	Government	employees	earning	less
这	政府	提供	鞋	以下	成本	到	政府	雇员	收入	较少的

[ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪərə] [pə(r)] [jɪə(r)] ([ə'baʊt] $800) .

than	four	thousand	lire	per	year	(	about	$800	)	.
比	四	千	里尔	每	年	(	关于	$800	)	.

政府向年收入低于四千里拉（约合 800 美元）的政府雇员提供低于成本价的鞋子。

[pres] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['sɜːvɪs] , [ɪŋk] .

Press	Illustrating	Service	,	Inc	.
按	图示	服务	,	公司	.

新闻插图服务公司

['træmweɪ] [ɪn] [rəʊm]

TRAMWAY	IN	ROME
有轨电车	在	罗马

罗马的电车

['ʃəʊɪŋ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [kən'dʌktə(r)] , ['məʊtərɪst] , [ænd; ənd] [dɪs'pætʃə(r)]

Showing	women	as	conductor	,	motorist	,	and	despatcher
显示	女性	作为	导体	,	驾车者	,	和	调度员

展现女性担任售票员、司机和调度员的形象

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Education
教育

教育

[skuːl] [laɪf] [kən'tɪnjuːz] ['præktɪkli] [æz; əz] [ɪn] ['nɔːm(ə)l] [taɪmz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] ,

School	life	continues	practically	as	in	normal	times	,	with	the	exception	that	,
学校	生活	继续	几乎	作为	在	普通的	时代	,	和	这	例外	那	,

学校生活基本照常进行，唯一的例外是：

[ɪn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græmə(r)] [ænd; ənd] [haɪ]

in	the	elementary	schools	and	in	the	grades	of	the	grammar	and	high
在	这	初级	学校	和	在	这	成绩	的	这	语法	和	高的

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

在小学、初中和高中的各个年级，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['tiːtʃə(r)z] .

there	is	a	larger	proportion	of	women	teachers	.
那里	是	一个	更大的	部分	的	女性	教师	.

女教师的比例较高。

['meni] [ɪn'strʌktəz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [[faɪv]]

Many	instructors	who	had	been	[	5	]
许多	教师	WHO	有	到过	[	5	]

许多曾经是[5]的教师

[rɪ'taɪəd] [hæv; həv] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entə(r)] ['sɜːvɪs] , [ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kɔːld]

retired	have	asked	to	re	-	enter	service	,	thus	relieving	the	young	men	called
退休	有	问	到	关于	-	进入	服务	,	因此	缓解	这	年轻的	男人	称为

[tuː; tə] [ðə; ði] [k'ʌləz] .

to	the	colors	.
到	这	颜色	.

退役人员要求重新入伍，从而减轻了应征入伍的年轻人的负担。

[ɪn][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'fesər] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [eɪdʒ][hæv; həv] [biːn]

In	the	universities	a	few	distinguished	professors	of	military	age	have	been
在	这	大学	一个	很少	杰出的	教授们	的	军队	年龄	有	到过

[pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [tʃeəz] ,

permitted	to	retain	their	chairs	,
允许	到	保持	他们的	椅子	,

大学里，一些杰出的、已达服役年龄的教授被允许保留他们的教席。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .

but	a	considerable	number	have	gone	to	the	front	.
但	一个	大量	数字	有	已消失	到	这	正面	.

但相当一部分人已经奔赴前线。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['stjʊdnts] [hæz; həz] [biːn] ['greɪtli] [rɪ'djuːst] .

Naturally	the	number	of	students	has	been	greatly	reduced	.
自然	这	数字	的	学生	有	到过	非常	减少	.

学生人数自然大幅减少。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən]

Photograph	by	E	.	M	.	Newman
照片	经过	E	.	M	.	纽曼

照片由EM Newman拍摄

[ðə; ði] [smɔːl] [kə'nælz] [ɒv; əv] ['venɪs] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [dɪ'zɜːtɪd]

THE	SMALL	CANALS	OF	VENICE	WERE	ALMOST	DESERTED
这	小的	运河	的	威尼斯	是	几乎	荒凉的

威尼斯的小运河几乎空无一人

['speʃ(ə)l] [ˌdispen'seiʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn] ,

Special	dispensations	have	been	made	for	the	schools	of	medicine	,
特别的	豁免	有	到过	制成	为了	这	学校	的	药品	,

医学院校已获得特殊豁免。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [əd'vɑːnst] ['stjʊdnts] [meɪ] [biː; bi]['juːtəlaɪzd] [waɪl] [æt; ət]

so	that	the	services	of	the	more	advanced	students	may	be	utilized	while	at
所以	那	这	服务	的	这	更多的	先进的	学生	可能	是	利用	尽管	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['stʌdiz] .

the	same	time	they	are	enabled	to	continue	their	studies	.
这	相同的	时间	他们	是	已启用	到	继续	他们的	研究	.

这样既可以充分利用高年级学生的才能，又能使他们继续学业。

[ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] "

This	has	been	made	possible	by	the	establishment	of	the	so	-	called	"
这	有	到过	制成	可能的	经过	这	建立	的	这	所以	-	称为	"

[ˌjuːˌniːvər'siːtɑː] [kəstrɛns] ,

Universita	Castrense	,
大学	卡斯特伦斯	,

这得益于所谓的"卡斯特伦斯大学"的建立。

" [ɔː(r)][kæmp][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] , ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)][zəʊn] ,

"	or	Camp	University	,	situated	in	the	war	zone	,
"	或者	营	大学	,	位于	在	这	战争	区	,

或者位于战区的坎普大学，

[weə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃən] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

where	distinguished	physicians	who	are	also	university	professors	teach	the	young
在哪里	杰出的	医生	WHO	是	还	大学	教授们	教	这	年轻的

['stjʊdnts] ,

students	,
学生	,

在那里，既是杰出医生又是大学教授的学者们会给年轻的学生们授课。

[waɪl] ['tiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [ɔːl'tɜːnət] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] [klɑːs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn]

while	teachers	and	pupils	alternate	the	hours	of	class	with	those	of	service	in
尽管	教师	和	学生	备用	这	小时	的	班级	和	那些	的	服务	在

[ðə; ði][kæmp] ['hɑːspɪtlz] .

the	camp	hospitals	.
这	营	医院	.

教师和学生轮流上课和在营地医院服务。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [hæz; həz] ['prɒbəbli] [biːn]

The	change	caused	by	the	war	in	the	condition	of	women	has	probably	been
这	改变	导致	经过	这	战争	在	这	状况	的	女性	有	大概	到过

[mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['kiːnli] [felt] [ɪn] ['ɪtəli] [ðæn; ðən][ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ,

more	profound	and	more	keenly	felt	in	Italy	than	in	other	countries	,
更多的	深刻的	和	更多的	敏锐地	毛毡	在	意大利	比	在	其他	国家	,

战争对女性境况造成的改变，在意大利可能比在其他国家更为深刻、更为强烈。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪŋgləns] [ænd; ənd] [frɑːns] , [weə(r)] ['wɪmɪn] [hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn]

such	as	England	and	France	,	where	women	have	for	many	years	been
这样的	作为	英格兰	和	法国	,	在哪里	女性	有	为了	许多	年	到过

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['veəriəs] ['juːsf(ə)l] [pə'sjuːts] .

engaged	in	various	useful	pursuits	.
已订婚的	在	各种各样的	有用	追求	.

例如英国和法国，那里的女性多年来一直从事各种有益的活动。

[ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [klɑːs] , [wɪð] [reə(r)] [ɪk'sepʃnz] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm]

In	Italy	the	women	of	the	middle	class	,	with	rare	exceptions	,	remained	at	home
在	意大利	这	女性	的	这	中间	班级	,	和	稀有的	例外情况	,	剩余	在	家

.

:
.

在意大利，中产阶级女性，除极少数例外，都待在家中。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] , [wen] [ðeɪ] [wɜːkt] [æt; ət][ɔːl] , ['dʒen(ə)rəli] [tʃəʊz] [sʌm; səm]

Those	of	the	lower	class	,	when	they	worked	at	all	,	generally	chose	some
那些	的	这	降低	班级	,	什么时候	他们	工作	在	全部	,	一般来说	选择	一些

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] .

occupation	such	as	teaching	.
职业	这样的	作为	教学	.

下层阶级的人，如果他们有工作的话，通常会选择教师之类的职业。

[məʊst] ['wɪmɪn] [hæd; həd][nəʊ][ˌiːkə'nɒmɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] .

Most	women	had	no	economic	independence	.
最多	女性	有	不	经济的	独立	.

大多数女性没有经济独立性。

[ˌʌn'mærid] [g'ɜːlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ðeə(r)]['peərənts][ɔː(r)][sʌm; səm] ['mærid] ['brʌðə(r)][ɔː(r)]

Unmarried	girls	usually	lived	with	their	parents	or	some	married	brother	or
未婚	女孩们	通常	居住地	和	他们的	父母	或者	一些	已婚	兄弟	或者

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

未婚女孩通常和父母或已婚的兄弟姐妹住在一起。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən]

Photograph	by	E	.	M	.	Newman
照片	经过	E	.	M	.	纽曼

照片由EM Newman拍摄

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [pleɪs] , ['venɪs]

ST	.	MARK'S	PLACE	,	VENICE
英石	.	马克的	地方	,	威尼斯

威尼斯圣马可广场

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'tektɪd] , [kraʊdz] ['gæðəd] ['deɪli] [ænd; ənd]

Though	the	beautiful	buildings	were	protected	,	crowds	gathered	daily	and
尽管	这	美丽的	建筑物	是	受保护	,	人群	聚集	日常的	和

['regjələ(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd]

regular	occupations	were	pursued
常规的	职业	是	追击

虽然美丽的建筑得到了保护，但每天仍有人群聚集，人们依然进行着日常的劳作。

[æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [gruːp] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['leɪbəd] [fɔː(r); fə(r)]

An	ardent	group	of	Italian	women	prepared	the	ground	and	labored	for
一个	热心	团体	的	意大利语	女性	准备	这	地面	和	辛勤劳作	为了

[j'iəz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðeə(r)] ['sɪstəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['ʌndə(r)][ɔːl]

years	to	convince	their	sisters	that	they	were	wrong	in	the	belief	that	under	all
年	到	说服	他们的	姐妹	那	他们	是	错误的	在	这	信仰	那	在下面	全部

[kən'dɪʃ(ə)nz] " [ə; eɪ] ['wʊmənz] [pleɪs] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊm] .

conditions	"	a	woman's	place	is	in	her	home	.
状况	"	一个	女性的	地方	是	在	她	家	.

一群热情的意大利妇女为此做了充分的准备，并经过多年的努力，才说服她们的姐妹们，认为在任何情况下"女人的位置都是在家里"这种想法是错误的。

" [ðɪs] [bɪ'liːf] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ;

"	This	belief	was	almost	a	religion	in	the	southern	provinces	of	Italy	;
"	这	信仰	曾是	几乎	一个	宗教	在	这	南部	省份	的	意大利	;

"这种信仰在意大利南部各省几乎成为了一种宗教;

[ðə; ði]['predʒədɪs][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	prejudice	there	was	so	strong	that	it	required	the	utmost	courage	of	the
这	偏见	那里	曾是	所以	强的	那	它	必需的	这	极致	勇气	的	这

['wɪmɪn] [tuː; tə]['kɒmbæt][ˌaɪ 'tiː] .

women	to	combat	it	.
女性	到	战斗	它	.

那里的偏见非常根深蒂固，女性需要极大的勇气才能与之抗争。

[ɪn'telɪdʒənt] ,

Intelligent	,
聪明的	,

聪明的，

[prə'gresɪv] [ænd; ənd] ['kʌltʃəd] [ɪ'tæliən][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri]

progressive	and	cultured	Italian	girls	are	now	to	be	found	in	almost	every
进步	和	有文化的	意大利语	女孩们	是	现在	到	是	成立	在	几乎	每一个

[ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ,

occupation	in	which	their	English	,
职业	在	哪个	他们的	英语	,

如今，几乎所有需要英语能力的职业领域都能看到进步且有教养的意大利女孩的身影。

[frentʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['sɪstəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd] .

French	and	American	sisters	are	engaged	.
法语	和	美国人	姐妹	是	已订婚的	.

法国和美国的姐妹订婚了。

[ðɪs] [ˌrevə'luːʃn] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] [ɪz] [ək'septɪd] , [nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['temprəri]

This	revolution	in	the	attitude	of	Italian	women	is	accepted	,	not	as	a	temporary
这	革命	在	这	态度	的	意大利语	女性	是	公认	,	不是	作为	一个	暂时的

[wɔː(r)] [nə'sesəti] ,

war	necessity	,
战争	必要性	,

意大利女性态度的这种转变是被接受的，而不是作为一种暂时的战争需要。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] [tʃeɪndʒ] [ðæt] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ,

but	**as**	**a**	**permanent**	**change**	**that**	**cannot**	**fail**	**to**	**have**	**a**	**deep**	**and**	**,**
但	作为	一个	永恒的	改变	那	不能	失败	到	有	一个	深的	和	,

但作为一种永久性的改变，它必然会产生深刻的影响，

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ɪtəli] . [[sɪks]]

on	**the**	**whole**	**,**	**beneficent**	**effect**	**upon**	**social**	**conditions**	**in**	**Italy**	**.**	**[**	**6**	**]**
在	这	所有的	,	仁慈的	影响	之上	社会的	状况	在	意大利	.	[	6	]

总体而言，对意大利的社会状况产生了有益的影响。[6]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《导师：战时意大利》，第6卷，(The Mentor Italy Under War Conditions,)

[fu:d] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
Food Regulations
食物 法规

食品法规

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn]['sɪv(ə)l][laɪf][ɑ:(r); ə(r)] [kəm'pærətɪvli] [gʊd] .
Conditions in civil life are comparatively good .
状况 在 民用 生活 是 比较 好的 .

公民生活条件相对较好。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [ə'bʌv] [ɔ:l][ɪn] [fu:d] [ˌkɒnsə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Of course , there are many restrictions , above all in food conservation and
的 课程 , 那里 是 许多 限制 , 多于 全部 在 食物 保护 和
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

当然，这其中有很多限制，尤其是在食品储存和供应方面。

[praisiz][hæv; həv] [ɪn'kri:st] , [bʌt; bət][səʊ][hæv; həv] ['sælәriz] .
Prices have increased , but so have salaries .
价格 有 增加 , 但 所以 有 薪资 .

物价上涨了，但工资也上涨了。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] ['klɑ:sɪz] ['dʒen(ə)rəli][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒspərəs]
There are no unemployed , and the working classes generally are prosperous
那里 是 不 失业 , 和 这 在职的 课程 一般来说 是 繁荣
.
:
.

没有失业人口，工人阶级普遍富裕。

[wɔ:(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] [rɪ'kwaɪəd] [θri:] ['mi:tlɪs] [deɪz] [pə(r)] [wi:k] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntriz]
War conditions required three meatless days per week , as in the other countries
战争 状况 必需的 三 无肉 天 每 星期 , 作为 在 这 其他 国家
[ɒv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] .
of the Allies .
的 这 盟国 .

战争时期，盟军和其他盟国一样，每周有三天不吃肉。

[kɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [bred] , ['ʃʊgə(r)] , [kəʊl] , ['ɒlɪv] [ɔɪl] , [ˌmækə'rəʊni][ænd; ənd][raɪs] .
Cards were given for bread , sugar , coal , olive oil , macaroni and rice .
牌 是 给定 为了 面包 , 糖 , 煤炭 , 橄榄 油 , 通心粉 和 米 .

人们用卡片兑换面包、糖、煤、橄榄油、通心粉和大米。

[ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ə'laʊd] [tu:; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

That	the	quantity	allowed	to	each	individual	was	sufficient	was	proved	by	the
那	这	数量	允许	到	每个	个人	曾是	充足的	曾是	已证实	经过	这

[fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['ɒf(ə)n] [rɪ'siːvd] ['ɒfəz] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['ræʃ(ə)nz][ɒv; əv][sʌm; səm]

fact	that	the	authorities	often	received	offers	to	diminish	the	rations	of	some
事实	那	这	当局	经常	已收到	优惠	到	减少	这	口粮	的	一些

['fæmɪlɪz] [huː] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

families	who	found	they	had	more	than	they	needed	.
家庭	WHO	成立	他们	有	更多的	比	他们	需要	.

当局经常收到一些家庭的请求，要求减少他们配给的口粮，这证明了每个人配给的数量是足够的，因为这些家庭发现自己拥有的口粮超过了所需数量。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][gæs][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [miːl] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hiːtɪŋ] ,

The	use	of	gas	was	limited	to	meal	hours	for	heating	,
这	使用	的	气体	曾是	有限的	到	一顿饭	小时	为了	加热	,

燃气的使用仅限于用餐时间用于取暖。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [æt; ət] [naɪt] .

and	for	illumination	until	ten	o'clock	at	night	.
和	为了	照明	直到	十	点钟	在	夜晚	.

照明一直持续到晚上十点。

[hɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kaʊns(ə)l] , ['djuːkl] ['pæləs] , ['venɪs] . [[wʌn]]

Hall	of	the	Great	Council	,	Ducal	Palace	,	Venice	.	[	1	]
大厅	的	这	伟大的	理事会	,	公爵	宫殿	,	威尼斯	.	[	1	]

威尼斯公爵宫大议会大厅。[1]

[ɒn] [ðə; ði][flɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][rəʊlz] ['peɪntɪŋz] ['teɪkən][frɒm; frəm] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːl]

On	the	floor	may	be	seen	in	rolls	paintings	taken	from	ceiling	and	wall
在	这	地面	可能	是	已见	在	卷	绘画	已采取	从	天花板	和	墙

地板上可以看到卷轴状的画作，这些画作是从天花板和墙壁上取下来的。

['siːlɪŋ] ['ʃəʊɪŋ] ['speɪsɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɑːt]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd]

Ceiling	showing	spaces	from	which	art	masterpieces	have	been	removed
天花板	显示	空间	从	哪个	艺术	杰作	有	到过	已移除

天花板上显示着艺术杰作已被移走的空间。

[nəʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][məʊst]['sɪti] [hoʊmz] ,

No	restrictions	were	placed	on	the	use	of	electricity	in	most	city	homes	,
不	限制	是	放置	在	这	使用	的	电	在	最多	城市	房屋	,

大多数城市家庭的用电没有受到任何限制。

[ɔːl'ðəʊ] [striːt] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd][ɪn]['sɜːt(ə)n] ['sɪtɪz] [ɪn][ðə; ði] [əd'vɑːnst]

although	street	illumination	was	diminished	and	in	certain	cities	in	the	advanced
虽然	街道	照明	曾是	减少	和	在	肯定	城市	在	这	先进的

[zəʊn] [wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn'taɪəli] ,

zone	was	abolished	entirely	,
区	曾是	废除	完全	,

虽然街道照明有所减少，在一些先进地区的城市甚至完全取消了街道照明，

[æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['meʒə(r)] .

as	a	defensive	measure	.
作为	一个	防守	措施	.

作为一种防御措施。

[ðə; ði] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n]

The	abundance	of	electricity	is	explained	by	the	fact	that	it	is	very	often
这	丰富	的	电	是	解释	经过	这	事实	那	它	是	非常	经常

['dʒenəˌreɪtɪd][baɪ]['wɔːtə(r)]['paʊə(r)] ,

generated	by	water	power	,
生成的	经过	水	力量	,

电力供应充足的原因在于，电力通常都是由水力产生的。

[æz; əz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪn] [rəʊm] .

as	,	for	instance	,	in	Rome	.
作为	,	为了	实例	,	在	罗马	.

例如，在罗马。

['restrɒnts] [mʌst; məst] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ə; eɪ] [lɪst] [ɒv; əv] [fuːd] ['fɜːnɪʃt] , [wɪð] [praisiz]

Restaurants	must	send	to	the	authorities	a	list	of	food	furnished	,	with	prices
餐厅	必须	发送	到	这	当局	一个	列表	的	食物	提供	,	和	价格

[tʃɑːdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['pɔːʃ(ə)n] ,

charged	for	each	portion	,
带电	为了	每个	部分	,

餐厅必须向有关部门提交一份所供应食品清单，并注明每份食品的售价。

[ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [miːl] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] .

or	for	the	whole	meal	,	or	for	the	week	.
或者	为了	这	所有的	一顿饭	,	或者	为了	这	星期	.

或者整顿饭，或者一周的量。

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɪndɪkeɪt] ['ɔːlsəʊ] ['eni] ['ekstrə] ['tʃɑːdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

They	must	indicate	also	any	extra	charges	,	and	the	reason	for	such
他们	必须	表明	还	任何	额外的	收费	,	和	这	原因	为了	这样的

['tʃɑːdʒɪz] .

charges	.
收费	.

他们还必须注明任何额外费用及其原因。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [wɪl] [ə'pruːv] [ðə; ði] ['menjuː] ['əʊnli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] ['nɔːm(ə)l] [ɔː(r)]

The	authorities	will	approve	the	menu	only	if	it	corresponds	with	normal	or
这	当局	将要	批准	这	菜单	仅有的	如果	它	对应	和	普通的	或者

[prɪ'skraɪbd] [praisiz] ,

prescribed	prices	,
规定	价格	,

只有价格符合正常或规定标准的菜单才会获得当局批准。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [stæmpt] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [æn; ən] ['ɔːθəraɪzd] ['pɜːs(ə)n] ,

and	a	copy	,	stamped	and	signed	by	an	authorized	person	,
和	一个	复制	,	盖章	和	签名	经过	一个	授权	人	,

以及一份经授权人员盖章签字的副本，

[mʌst; məst] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['iːzəli] [biː; bi] [siːn] .

must	be	exposed	to	the	public	where	it	can	easily	be	seen	.
必须	是	裸露	到	这	民众	在哪里	它	能	容易地	是	已见	.

必须将其放置在公众容易看到的地方。

[nəʊ] [fuːd] [kæn; kən] [biː; bi] [sɜːvd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ə'pruːvd] [lɪst] .

No	food	can	be	served	unless	it	is	on	the	approved	list	.
不	食物	能	是	服务	除非	它	是	在	这	得到正式认可的	列表	.

任何食物都必须在批准的清单上，才能供应。

[ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [faɪv] ['sɪtəznz]

In	large	cities	,	there	is	a	committee	of	control	,	composed	of	five	citizens
在	大的	城市	,	那里	是	一个	委员会	的	控制	,	由	的	五	公民

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meə(r)] ,

appointed	by	the	mayor	,
任命	经过	这	市长	,

在大城市里，设有一个由市长任命的五名市民组成的监督委员会。

[huːz] ['djuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːvd] .

whose	duty	it	is	to	see	that	the	restrictions	are	rigidly	observed	.
谁	责任	它	是	到	看	那	这	限制	是	严格地	观察到	.

其职责是确保这些限制措施得到严格遵守。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['menjuː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [səb'mɪtɪd]

If	the	police	authorities	do	not	approve	of	a	certain	menu	,	it	is	submitted
如果	这	警察	当局	做	不是	批准	的	一个	肯定	菜单	,	它	是	提交

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪti] ,

to	the	committee	,
到	这	委员会	,

如果警方不认可某份菜单，则会将其提交给委员会。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [pʊt][ðeə(r)][əʊ] . [keɪ] . [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['restrɒnt] [ɪz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	unless	they	put	their	O	.	K	.	upon	it	,	the	restaurant	is	not	permitted	to
和	除非	他们	放	他们的	哦	.	K	.	之上	它	,	这	餐厅	是	不是	允许	到

[juːz][ˌaɪ 'tiː] . [['sɛvən]]

use	it	.	[	7	]
使用	它	.	[	7	]

除非得到他们的同意，否则餐厅不得使用该标志。[7]

[tuː] ['fæktəz] [kəm'baɪn][tuː; tə] [kiːp] [praisiz][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['lʌkʃəriz] [daʊn] [tuː; tə]

Two	factors	combine	to	keep	prices	of	necessities	and	even	luxuries	down	to
二	因素	结合	到	保持	价格	的	必需品	和	甚至	奢侈品	向下	到

[ə; eɪ] ['riːznəbl] ['lev(ə)l] .

a	reasonable	level	.
一个	合理的	等级	.

两个因素共同作用，使得必需品甚至奢侈品的价格保持在合理水平。

[wʌn][ɪz][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] " - , " [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] ,

One	is	the	so	-	called	"	calmiere	,	"	or	government	regulation	,
一	是	这	所以	-	称为	"	-	,	"	或者	政府	规定	,

其中之一是所谓的“calmiere”，即政府监管，

[ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['prɒdʌkts] [meɪ] [nɒt][biː; bi][səʊld][æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [praɪs][ðæn; ðən][ðæt] [fɪkst] [baɪ][ðə; ði]

that	certain	products	may	not	be	sold	at	a	higher	price	than	that	fixed	by	the
那	肯定	产品	可能	不是	是	卖	在	一个	更高	价格	比	那	固定的	经过	这

['regjələli] ['kɔnstitjuːt] [ɔː'θɒrətiz] .

regularly	constituted	authorities	.
经常	构成	当局	.

某些产品的售价不得高于正规机构规定的价格。

[ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæktə(r)][ɪz][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪətiz] [ðæt] [sel] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	other	factor	is	the	prevalence	of	co	-	operative	societies	that	sell	to	their
这	其他	因素	是	这	患病率	的	合作	-	操作	社会	那	卖	到	他们的

['membəz] [æt; ət][kɒst][ɔː(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][kɒst] .

members	at	cost	or	almost	at	cost	.
成员	在	成本	或者	几乎	在	成本	.

另一个因素是合作社的普遍存在，它们以成本价或接近成本价的价格向其成员销售产品。

['riːteɪləz] [hæv; həv][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð] [ðiːz] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kɒnsɪkwənt] [kɜːb]

Retailers	have	to	compete	with	these	societies	,	and	there	is	a	consequent	curb
零售商	有	到	竞争	和	这些	社会	,	和	那里	是	一个	后果	抑制

[ɒn] [ˌprɒfɪ'tɪərɪŋ] .

on	profiteering	.
在	牟取暴利	.

零售商必须与这些社会竞争，因此牟取暴利的行为会受到限制。

['nɪəli] ['evri] [treɪd] [ɔː(r)] [prə'feʃn] [hæz; həz][ɪts] [əʊn] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [stɔːz] .

Nearly	every	trade	or	profession	has	its	own	co	-	operative	stores	.
几乎	每一个	贸易	或者	职业	有	它是自己的		合作	-	操作	商店	.

几乎每个行业或职业都有自己的合作商店。

[ðə; ði] ['entrəns] [fiː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ][ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [sə'saɪəti][ɪz]

The	entrance	fee	which	must	be	paid	to	join	a	co	-	operative	society	is
这	入口	费用	哪个	必须	是	有薪酬的	到	加入	一个	合作	-	操作	社会	是

['veri] ['mɒdərət] ,

very	moderate	,
非常	缓和	,

加入合作社所需的入会费非常低。

[ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz][faɪv]['lɪərə] ([ə'baʊt][wʌn]['dɒlə(r)]) .

in	some	instances	as	low	as	five	lire	(	about	one	dollar	)	.
在	一些	实例	作为	低的	作为	五	里尔	(	关于	一	美元	)	.

在某些情况下，价格低至 5 里拉（约 1 美元）。

[ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn]

THE	ASSUMPTION	OF	THE	VIRGIN
这	假设	的	这	处女

圣母升天

['tɪʃənz] [greɪt] ['mɑːstəpiːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [faɪn] [aːts] , ['venɪs]

Titian's	great	masterpiece	in	the	Academy	of	Fine	Arts	,	Venice
提香的	伟大的	杰作	在	这	学院	的	美好的	艺术	,	威尼斯

提香的伟大杰作，现藏于威尼斯美术学院。

[ˌə'mjuːzmənts] [ænd; ənd] [spɔːts]

Amusements	and	Sports
娱乐	和	运动的

娱乐和体育

['θiətəz] , [ˌsɪnɪ'mætəgrɑːf] ['θiətəz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd][tuː; tə]

Theaters	,	cinematograph	theaters	,	and	other	places	of	amusement	had	to
剧院	,	电影摄影	剧院	,	和	其他	地方	的	娱乐	有	到

[kləʊz][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

close	at	midnight	.
关闭	在	午夜	.

剧院、电影院和其他娱乐场所必须在午夜关门。

['restrɒnts] [ænd; ənd][kæ'feɪz] [kləʊzd] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

Restaurants	and	cafés	closed	an	hour	earlier	.
餐厅	和	咖啡馆	关闭	一个	小时	早些时候	.

餐馆和咖啡馆提前一小时关门。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn] ,

This	did	not	apply	to	the	war	zone	,
这	做过	不是	申请	到	这	战争	区	,

这并不适用于战区。

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪm'pəʊzd] [ɔːl][kaɪndz]

where	the	military	authorities	made	their	own	regulations	and	imposed	all	kinds
在哪里	这	军队	当局	制成	他们的	自己的	法规	和	强加	全部	种类

[ɒv; əv] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fensɪv] [p'ɜːpəsɪz] .

of	restrictions	for	defensive	purposes	.
的	限制	为了	防守	目的	.

在那里，军方当局自行制定规章制度，并出于防御目的施加各种限制。

['tɪʃənz] " [ə'sʌmpʃn] " ['biːɪŋ] ['teɪkən] [aʊt]

TITIAN'S	"	ASSUMPTION	"	BEING	TAKEN	OUT
提香的	"	假设	"	存在	已采取	出去

提香的“假设”被推翻

['tɪʃənz] " [ə'sʌmpʃn] " ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [ə'krɒs] ['kʌntri] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'kjʊə(r)] [pleɪs]

TITIAN'S	"	ASSUMPTION	"	BEING	TRANSPORTED	ACROSS	COUNTRY	TO	A	SECURE	PLACE
提香的	"	假设	"	存在	运输	穿过	国家	到	一个	安全的	地方

提香的“假身”被运送到全国各地的安全地点

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['θiətəz] [ænd; ənd] ['məʊʃn] - ['pɪktʃə(r)] [ʃəʊz] [ɪn] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] [wel] ['pætrənaiz] .

In	general	,	theaters	and	motion	-	picture	shows	in	Italy	are	well	patronized	.
在	一般的	,	剧院	和	运动	-	图片	演出	在	意大利	是	出色地	受惠	.

总的来说，意大利的剧院和电影院都颇受观众欢迎。

['ɒprə] [ɪz] [stɪl] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] ['veəriəs] ['sɪtɪz] .

Opera	is	still	popular	,	and	performances	are	given	in	various	cities	.
歌剧	是	仍然	受欢迎的	,	和	表演	是	给定	在	各种各样的	城市	.

歌剧依然很受欢迎，在许多城市都有演出。

[sə'saɪəti] [dʌz] [nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːm] [tuː; tə][weə(r)] ['iːvnɪŋ] [dres] .

Society	does	not	consider	it	good	form	to	wear	evening	dress	.
社会	做	不是	考虑	它	好的	形式	到	穿	晚上	裙子	.

社会普遍认为穿晚礼服是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɪn] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'læbərətli] [gaun] ,

It	would	not	be	in	taste	for	women	to	be	elaborately	gowned	,
它	会	不是	是	在	品尝	为了	女性	到	是	精心	身着礼服	,

女性穿着华丽的礼服是不雅观的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['dɑːnsɪz][ɔː(r)] [haʊs] ['pɑːtiz] .

or	to	attempt	to	give	dances	or	house	parties	.
或者	到	试图	到	给	舞蹈	或者	房子	各方	.

或者尝试举办舞会或家庭聚会。

['ɒfɪsəz] [duː; də][nɒt][weə(r)][ðeə(r)] [dres] ['juːnɪfɔːmz] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n]

Officers	do	not	wear	their	dress	uniforms	,	no	matter	what	may	be	the	function
警官	做	不是	穿	他们的	裙子	制服	,	不	事情	什么	可能	是	这	功能

[ðeɪ] [ə'tend] .

they	attend	.
他们	出席	.

无论出席什么活动，警员都不会穿制服。

['leɪdɪz] [ə'vɔɪd][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] ,

Ladies	avoid	the	use	of	jewels	,	and	there	is	,	generally	speaking	,
女士们	避免	这	使用	的	珠宝	,	和	那里	是	,	一般来说	请讲	,

女士们通常避免佩戴珠宝，而且一般来说，

[ə; eɪ] [s'əʊbənəs] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

a	soberness	in	the	dressing	of	both	men	and	women	.
一个	清醒	在	这	敷料	的	两个都	男人	和	女性	.

男女着装都比较朴素。

['ɪtəli] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt] ['gluːmi] [nɔː(r)] [dɪ'prest] .

Italy	,	however	,	is	not	gloomy	nor	depressed	.
意大利	,	然而	,	是	不是	阴沉	也不	郁闷	.

然而，意大利并不阴郁或沮丧。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðə; ði][ɪ'tæljənz][ɑː(r); ə(r)] [vɪ'veɪʃəs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sʌni] [ˌdɪspə'zɪʃnz]

On	the	contrary	,	the	Italians	are	vivacious	,	and	their	sunny	dispositions
在	这	相反	,	这	意大利人	是	活泼	,	和	他们的	阳光明媚	性情

[ɑː(r); ə(r)] ['mænɪfestɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] .

are	manifested	throughout	the	troublous	times	.
是	表现出来	自始至终	这	麻烦的	时代	.

相反，意大利人热情奔放，即使在动荡的时期，他们乐观开朗的性格也始终如一。

[spɔːts] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] [biːn] [[eit]]

Sports	generally	have	been	[	8	]
运动的	一般来说	有	到过	[	8	]

体育总体上是[8]

[əˈbɒlɪʃt] .
abolished .
废除 .

废除。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [hɔːs] - ['reɪsɪŋ] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['briːdɪŋ] [faɪn] ['ænɪmlz] ,
There **is** **no** **horse** **-** **racing** **,** **but** **,** **for** **the** **purpose** **of** **breeding** **fine** **animals** **,**
那里 是 不 马 - 赛车 , 但 , 为了 这 目的 的 选育 美好的 动物 ,
['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['biːɪŋ] [treɪnd] .
horses **are** **still** **being** **trained** **.**
马匹 是 仍然 存在 受过训练 .

虽然没有赛马比赛，但为了培育优良马匹，仍然对马匹进行训练。

['træv(ə)l] [ɪz] ['friːli] [pəˈmɪtɪd] , [ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [wɔː(r)] [zəʊn] [hæz; həz] [biːn] ['keəfəli]
Travel **is** **freely** **permitted** **,** **though** **,** **of** **course** **,** **the** **war** **zone** **has** **been** **carefully**
旅行 是 自由 允许 , 尽管 , 的 课程 , 这 战争 区 有 到过 小心
['gɑːdɪd] .
guarded **.**
守卫 .

旅行是被允许的，当然，战区也得到了严密的保护。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eərɪə] [ə; eɪ] [pɑːs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] ,
In **the** **restricted** **area** **a** **pass** **was** **necessary** **,**
在 这 受限制的 区域 一个 经过 曾是 必要的 ,

在限制区域内需要通行证。

[ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] ['riːz(ə)nz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['træv(ə)l] .
and **vital** **reasons** **had** **to** **be** **given** **for** **permission** **to** **travel** **.**
和 必不可少的 原因 有 到 是 给定 为了 允许 到 旅行 .

必须给出充分的理由才能获得旅行许可。

[ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [treɪnz] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'djuːst]
On **account** **of** **the** **shortage** **of** **coal** **,** **the** **number** **of** **trains** **has** **been** **reduced**
在 帐户 的 这 短缺 的 煤炭 , 这 数字 的 火车 有 到过 减少
,
,
,

由于煤炭短缺，列车数量减少了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [kɑːz] [ɪn] [iːtʃ] [treɪn] .
as **well** **as** **the** **number** **of** **cars** **in** **each** **train** **.**
作为 出色地 作为 这 数字 的 汽车 在 每个 火车 .

以及每列火车的车厢数量。

['træv(ə)l] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌmfət] ,
Travel **is** **therefore** **lacking** **in** **comfort** **,**
旅行 是 所以 缺乏 在 舒适 ,

因此，旅行缺乏舒适性。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪn] [fɜːst] - [klɑːs]
and **it** **is** **not** **uncommon** **to** **see** **people** **standing** **even** **in** **first** **-** **class**
和 它 是 不是 罕见 到 看 人们 常设 甚至 在 第一的 - 班级
[kəm'pɑːtmənts] [θruː'aʊt] ['dʒɜːrniz] ['lɑːstɪŋ] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] ['aʊəz] .
compartments **throughout** **journeys** **lasting** **six** **or** **seven** **hours** **.**
隔间 自始至终 旅程 持久 六 或者 七 小时 .

即使在头等车厢里，人们在长达六七个小时的旅程中站着也是司空见惯的。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][fɑː(r)] [les] ['grʌmblɪŋ]

The	discomforts	are	accepted	good	-	naturedly	,	and	there	is	far	less	grumbling
这	不适	是	公认	好的	-	自然地	,	和	那里	是	远的	较少的	抱怨

[ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪk'spekt] .

than	one	would	expect	.
比	一	会	预计	.

人们欣然接受了这些不适，抱怨的声音远比人们预想的要少。

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['venɪs]

Conditions	in	Venice
状况	在	威尼斯

威尼斯的情况

[ðə; ði] [mə'rɑːl] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['betə(r)] .

The	morale	of	the	Italians	has	never	been	better	.
这	士气	的	这	意大利人	有	绝不	到过	更好的	.

意大利人的士气从未如此高昂。

[ˌkæpə'rɛtoʊ][hæz; həz] [biːn] [ə'vendʒ] , [ðə; ði] ['ɒstrɪənz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Caporetto	has	been	avenged	,	the	Austrians	were	thrown	back	across	the	Little
卡波雷托	有	到过	复仇	,	这	奥地利人	是	抛掷	后退	穿过	这	小的

['pjɑːve] ,

Piave	,
皮亚韦	,

卡波雷托的仇终于报了，奥地利人被赶回了小皮亚韦河对岸。

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] .

and	brought	to	their	knees	.
和	带来	到	他们的	膝盖	.

并被制服在地。

['venɪs] [hæz; həz] [biːn] [seɪvd] .

Venice	has	been	saved	.
威尼斯	有	到过	已保存	.

威尼斯得救了。

[ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði] [siː] [hæz; həz][hæd; həd][ɪts]['traɪəlz] .

The	city	by	the	sea	has	had	its	trials	.
这	城市	经过	这	海	有	有	它是	试验	.

这座海滨城市经历过种种考验。

[sɪ'vɪə(r)] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][reɪdz] , [ænd; ənd] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv]

Severe	,	indeed	,	have	been	some	of	the	air	raids	,	and	three	-	fourths	of
严重	,	的确	,	有	到过	一些	的	这	空气	突袭	,	和	三	-	第四部分	的

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][fled] .

the	population	fled	.
这	人口	逃亡	.

一些空袭确实非常严重，四分之三的人口逃离家园。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [rɪ'meɪnd] ,

About	fifty	thousand	of	the	inhabitants	remained	,
关于	五十	千	的	这	居民	剩余	,

大约五万居民留了下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌreprɪ'zents] [bʌt; bət][wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

but	this	represents	but	one	-	fourth	of	the	people	that	lived	along	the
但	这	代表	但	一	-	第四	的	这	人们	那	居住地	沿着	这

[kə'nælz][ɒv; əv] ['venɪs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)] .

canals	of	Venice	before	the	war	.
运河	的	威尼斯	前	这	战争	.

但这仅占战前居住在威尼斯运河沿岸人口的四分之一。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sʌpə(r)] .
THE **LAST** **SUPPER** **.**
这 最后的 晚餐 .

最后的晚餐。

[baɪ][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi]
By **Leonardo** **da** **Vinci**
经过 莱昂纳多 达 文西

列奥纳多·达·芬奇

[ðɪs] ['feɪməs] ['peɪntɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɑːf] [ɪ'feɪst] [baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][taɪm]
This **famous** **painting** **has** **been** **half** **effaced** **by** **the** **ravages** **of** **time**
这 著名的 绘画 有 到过 一半 抹去 经过 这 蹂躏 的 时间

这幅名画已被岁月侵蚀得面目全非。

[ðə; ði] [lɑːst] ['sʌpə(r)] [prə'tektɪd] [baɪ] ['pædɪŋ]
THE **LAST** **SUPPER** **PROTECTED** **BY** **PADDING**
这 最后的 晚餐 受保护 经过 填充

最后的晚餐被衬垫保护

[ˌdiː 'eɪ]['vɪn.tʃiz] [greɪt] ['pɪktʃə(r)][ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'fektəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
Da **Vinci's** **great** **picture** **is** **painted** **on** **the** **wall** **of** **the** **Refectory** **of** **the** **Church**
达 文西的 伟大的 图片 是 绘 在 这 墙 的 这 食堂 的 这 教会
[ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə]['dɛlla]['grɑːtsiːeɪ] ,
of **Santa** **Maria** **della** **Grazie** **,**
的 圣诞老人 玛丽亚 德拉 谢谢 ,

达·芬奇的这幅伟大画作被绘制在圣玛利亚感恩教堂的餐厅墙上。

[mɪ'læn] , ['ɪtəli]
Milan **,** **Italy**
米兰 , 意大利

意大利米兰

['meni] [həʊ'telz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , ['tʊərɪsts] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
Many **hotels** **are** **closed** **,** **tourists** **come** **no** **more** **.**
许多 酒店 是 关闭 , 游客 来 不 更多的 .

许多酒店都关门了，游客不再来了。

[nəʊ][ɪ'tæliən] ['sɪti] [hæz; həz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][wɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['venɪs] .
No **Italian** **city** **has** **suffered** **from** **the** **effects** **of** **war** **so** **much** **as** **Venice** **.**
不 意大利语 城市 有 遭受 从 这 效果 的 战争 所以 很多 作为 威尼斯 .

没有哪个意大利城市像威尼斯那样遭受战争的蹂躏。

['ɪndəstriz] [hæv; həv] [biːn] ['ruːɪnd] , [ɪts] ['kɒmɜːs] [dɪ'pliːtɪd] .
Industries **have** **been** **ruined** **,** **its** **commerce** **depleted** **.**
行业 有 到过 毁坏 , 它是 商业 耗尽 .

工业遭到破坏，商业活动萎靡不振。

[ɪts] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɑːspɪtlz] [hæv; həv] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [biːn] [bɒmd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Its **churches** **and** **hospitals** **have** **again** **and** **again** **been** **bombed** **from** **the**
它是 教堂 和 医院 有 再次 和 再次 到过 轰炸 从 这
[eə(r)] .
air **.**
空气 .

它的教堂和医院屡遭空袭。

['freskəʊz] [hæv; həv] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðæt] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'pleɪsd] ,
Frescoes **have** **been** **obliterated** **that** **can** **never** **be** **replaced** **,**
壁画 有 到过 彻底摧毁 那 能 绝不 是 替换 ,

一些壁画已被彻底损毁，永远无法替代。

[ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [dʌn] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'peəd] .
though **much** **of** **the** **damage** **done** **will** **soon** **be** **repaired** **.**
尽管 很多 的 这 损害 完毕 将要 很快 是 已修复 .

虽然大部分损失很快就会得到修复。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɒpjələs] [skweə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] [hiːps] [ɒv; əv][sænd] - [bægz][wɜː(r); wə(r)][paɪld]
All **about** **the** **populous** **Square** **of** **St** **.** **Mark** **heaps** **of** **sand** **-** **bags** **were** **piled**
全部 关于 这 人口众多 正方形 的 英石 . 标记 堆积如山 的 沙 - 包 是 堆积
[tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] .
to **protect** **the** **arcades** **.**
到 保护 这 街机 .

在人潮涌动的圣马可广场周围，到处堆放着沙袋，用来保护拱廊。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [fə'sɑːd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] [kə'θiːdrəl] [hæz; həz] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
The **beautiful** **façade** **of** **St** **.** **Mark's** **Cathedral** **has** **been** **,** **for** **some** **time** **,**
这 美丽的 正面 的 英石 . 马克的 大教堂 有 到过 , 为了 一些 时间 ,
['hɪd(ə)n][frɒm; frəm] [vjuː] .
hidden **from** **view** **.**
隐 从 看法 .

圣马可大教堂美丽的正面已经隐没了一段时间。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [daʊn] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [baɪ'zæntaɪn][məʊ'zeɪɪks][wɜː(r); wə(r)]
The **famous** **horses** **were** **taken** **down** **,** **the** **wonderful** **Byzantine** **mosaics** **were**
这 著名的 马匹 是 已采取 向下 , 这 精彩的 拜占庭 马赛克 是
[rɪ'muːvd] ,
removed **,**
已移除 ,

著名的骏马被拆除，精美的拜占庭马赛克被移走。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] - [bægz][ænd; ənd] [prə'tektɪd]
and **the** **entire** **front** **of** **the** **building** **covered** **with** **sand** **-** **bags** **and** **protected**
和 这 全部的 正面 的 这 建筑 涵盖 和 沙 - 包 和 受保护
[baɪ][hjuːdʒ] [t'ɪmbəz] . [[naɪn]]
by **huge** **timbers** **.** **[** **9** **]**
经过 巨大的 木材 . [9]

建筑物的整个正面都用沙袋覆盖，并用巨大的木材保护起来。[9]

[ðə; ði] [ˌkɒli'oʊni] ['stætʃuː] ['ʌndə(r)]
THE **COLLEONI** **STATUE** **UNDER**
这 科莱奥尼 雕像 在下面

科莱奥尼雕像

[prə'tektɪv] ['kʌvərɪŋ]
PROTECTIVE **COVERING**
保护的 覆盖

保护罩

[ðə; ði] ['feɪməs] [ɪ'kwestriən] ['stætʃuː]
THE **FAMOUS** **EQUESTRIAN** **STATUE**
这 著名的 马术 雕像

著名的骑马雕像

[ɒv; əv] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] [ˌkɒli'oʊni] , [baɪ]
OF **BARTOLOMMEO** **COLLEONI** **,** **BY**
的 巴托洛梅奥 科莱奥尼 , 经过

巴托洛梅奥·科莱奥尼

- — ['venɪs]
VERROCHIO **—** **VENICE**
- — 威尼斯

韦罗基奥——威尼斯

[ðə; ði] [dəʊdʒ] - (['djuːkl]) ['pæləs] [wɒz; wəz] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] ['kɒləms] [ɒv; əv] [brɪks] ;

The	Doges	'	(	Ducal	)	Palace	was	supported	by	columns	of	bricks	;
这	狗	-	(	公爵	)	宫殿	曾是	有	经过	列	的	砖块	;

总督宫由砖柱支撑;

['evriweə(r)] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæljənz][tuː; tə] [seɪv]

everywhere	evidence	could	be	seen	of	the	attempt	of	the	Italians	to	save
到处	证据	可以	是	已见	的	这	试图	的	这	意大利人	到	节省

[ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	most	remarkable	city	in	the	world	.
这	最多	卓越	城市	在	这	世界	.

处处都能看到意大利人试图拯救这座世界上最杰出城市的痕迹。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrks] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] — [ɔːl]

Inside	the	sumptuous	Cathedral	of	St	.	Mark's	,	the	effect	was	startling	—	all
里面	这	豪华	大教堂	的	英石	.	马克的	,	这	影响	曾是	令人震惊	—	全部

[ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt] [gɒn] ,

the	works	of	art	gone	,
这	作品	的	艺术	已消失	,

在富丽堂皇的圣马可大教堂内，景象令人震惊——所有的艺术品都消失了。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] ['kʌvəd] [bɪ'jɒnd] [ˌrekəg'nɪʃn] , [maʊndz] [ə'pɒn] [maʊndz] [ɒv; əv][sænd] - [bægz] [hiːpt]

the	altar	covered	beyond	recognition	,	mounds	upon	mounds	of	sand	-	bags	heaped
这	坛	涵盖	超过	认出	,	土堆	之上	土堆	的	沙	-	包	堆积如山

[ə'raʊnd][ðə; ði] ['kɒləms] .

around	the	columns	.
大约	这	列	.

祭坛被掩埋得面目全非，柱子周围堆满了沙袋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [keɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

It	was	more	like	a	cave	than	the	interior	of	one	of	the	most
它	曾是	更多的	喜欢	一个	洞穴	比	这	内部的	的	一	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] .

beautiful	of	churches	.
美丽的	的	教堂	.

与其说是世界上最美丽的教堂之一的内部，不如说它更像一个洞穴。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][grænd][kə'næl][ðə; ði] [lɑːdʒ] [həʊ'telz][hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['hɑːspɪtlz] .

Along	the	Grand	Canal	the	large	hotels	have	been	converted	into	hospitals	.
沿着	这	盛大	运河	这	大的	酒店	有	到过	转换	进入	医院	.

大运河沿岸的大型酒店已被改建为医院。

[vɑːst] ['pæləs] [hæv; həv] [biːn] [kləʊzd] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

Vast	palaces	have	been	closed	and	deserted	.
广阔的	宫殿	有	到过	关闭	和	荒凉的	.

宏伟的宫殿已经关闭，空无一人。

[laɪf] [ɒn][ðə; ði][kə'næl][ɪz][səʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst]['peɪnf(ə)l] .

Life	on	the	Canal	is	so	quiet	that	it	is	almost	painful	.
生活	在	这	运河	是	所以	安静的	那	它	是	几乎	痛苦	.

运河边的生活如此安静，几乎令人感到寂寞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['venɪs] [səʊ] ['meni] ['trævələz] [rɪ'kɔːl] .

It	is	not	the	same	Venice	so	many	travelers	recall	.
它	是	不是	这	相同的	威尼斯	所以	许多	旅行者	记起	.

它已不再是许多旅行者记忆中的威尼斯了。

['əʊnli][wʌn] [gʊd] - [klɑːs] [həʊ'tel][ɪz]['əʊpən] .

Only	one	good	-	class	hotel	is	open	.
仅有的	一	好的	-	班级	酒店	是	打开	.

目前只有一家高档酒店还在营业。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

There	are	a	few	boarding	-	houses	,
那里	是	一个	很少	登机	-	房屋	,

这里有几家寄宿公寓，

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [həʊ'telz] [ɑː(r); ə(r)] ['aɪðə(r)] [kləʊzd] [ɔː(r)] [fɪld] [wɪð] ['wuːndɪd] [men] .

but	all	the	magnificent	hotels	are	either	closed	or	filled	with	wounded	men	.
但	全部	这	壮丽	酒店	是	任何一个	关闭	或者	已填	和	受伤	男人	.

但是所有豪华酒店要么关门了，要么住满了伤员。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [wɔː(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['venɪs] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get]

It	was	difficult	in	war	times	to	get	into	Venice	,	and	more	difficult	to	get
它	曾是	难的	在	战争	时代	到	得到	进入	威尼斯	,	和	更多的	难的	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

战时进入威尼斯很困难，离开威尼斯则更加困难。

['evriwʌn] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [spaɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] .

Everyone	was	looked	upon	as	a	spy	until	he	proved	that	he	was	not	.
每个人	曾是	看起来	之上	作为	一个	间谍	直到	他	已证实	那	他	曾是	不是	.

在他证明自己不是间谍之前，所有人都被视为间谍。

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn'kwaɪə] ['ɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [treɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['evri] ['muːvmənt] , [wɒtʃt]

Officials	inquired	into	your	life	history	,	traced	your	every	movement	,	watched
官员	询问	进入	你的	生活	历史	,	追踪	你的	每一个	移动	,	观看

['evri] [step] [juː; jʊ] [tʊk] ,

every	step	you	took	,
每一个	步	你	采取	,

官员们调查了你的人生经历，追踪了你的一举一动，监视了你的一举一动。

[ænd; ənd] [ɪf] ['faɪnəli] [juː; jʊ] [pɑːst] ['mʌstə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] ,

and	if	finally	you	passed	muster	and	got	away	without	a	long	delay	,
和	如果	最后	你	通过了	鼓起	和	得到	离开	没有	一个	长的	延迟	,

如果你最终通过了考验，并且没有耽搁太久就脱身了，

[juː; jʊ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['evə(r)] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [driːmd]

you	knew	that	there	was	not	a	suspicion	of	your	ever	having	even	dreamed
你	知道	那	那里	曾是	不是	一个	怀疑	的	你的	曾经	拥有	甚至	梦见

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [spaɪ] .

of	being	a	spy	.
的	存在	一个	间谍	.

你知道，没有人会怀疑你曾经有过成为间谍的念头。

[ðə; ði] [mə'dɒnə] [ænd; ənd] [tuː] [seɪnts] [baɪ] [ˌperuː'dʒiːnəu] - [krɛ'moʊnə]

THE	MADONNA	AND	TWO	SAINTS	BY	PERUGINO	-	CREMONA
这	麦当娜	和	二	圣徒	经过	佩鲁吉诺	-	克雷莫纳

佩鲁吉诺-克雷莫纳的《圣母与两位圣徒》

[æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] , [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['kʌvəd] [wɪð] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] [sænd] - [bægz]

At	the	right	,	the	painting	covered	with	timber	and	sand	-	bags
在	这	正确的	,	这	绘画	涵盖	和	木材	和	沙	-	包

右侧的画作被木头和沙袋覆盖着。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [zəʊn] .

It	was	,	of	course	,	more	difficult	in	the	war	zone	.
它	曾是	,	的	课程	,	更多的	难的	在	这	战争	区	.

当然，在战区情况就更加困难了。

[wʌns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪ'strɪktɪd] ['eəriə] [wʌn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sə'spekt] ,

Once	inside	the	restricted	area	one	became	a	suspect	,
一次	里面	这	受限制的	区域	一	成为	一个	怀疑	,

一旦进入禁区，就会成为嫌疑人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [wiːks] [tuː; tə][əb'teɪn] [pə'liːs] [ænd; ənd] ['mɪlətri] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	it	sometimes	took	weeks	to	obtain	police	and	military	permission	to
和	它	有时	采取	周	到	获得	警察	和	军队	允许	到

[liːv] ['ɪtəli] .

leave	Italy	.
离开	意大利	.

有时需要数周时间才能获得警方和军方的许可才能离开意大利。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['ɜːnɪst] , [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['les(ə)n] ,

The	Italians	were	in	earnest	,	they	had	had	a	severe	lesson	,
这	意大利人	是	在	认真	,	他们	有	有	一个	严重	课	,

意大利人是认真的，他们已经吸取了惨痛的教训。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [næpɪŋ] .

and	they	did	not	intend	to	be	caught	napping	.
和	他们	做过	不是	打算	到	是	捕捉	打盹	.

他们可不想被抓个正着。

[æn; ən]['ælaɪd] ['vɪktəri] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [wɒz; wəz] ['redi] [-]

An	Allied	victory	was	the	one	object	,	and	Italy	was	ready	[	10	]
一个	盟军	胜利	曾是	这	一	目的	,	和	意大利	曾是	准备好	[	-	]

盟军取得胜利是唯一目标，意大利也做好了准备[10]

[tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] .

to	pay	her	share	of	the	price	.
到	支付	她	分享	的	这	价格	.

支付她应承担的那部分费用。

[nəʊ]['breɪvə(r)][men]['evə(r)] [feɪst] [æn; ən] ['enəmi] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrdiːti] ,

No	braver	men	ever	faced	an	enemy	than	the	Arditi	,
不	更勇敢	男人	曾经	面对	一个	敌人	比	这	阿迪蒂	,

没有比阿尔迪提人更勇敢的战士面对敌人了。

[ænd; ənd][nəʊ] ['enəmi] ['ɑːmi] ['evə(r)] [fə'gɒt] [æn; ən][ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðiːz] " [ʃɒk] [truːps] " [ɒv; əv]

and	no	enemy	army	ever	forgot	an	encounter	with	these	"	shock	troops	"	of
和	不	敌人	军队	曾经	忘了	一个	遇到	和	这些	"	震惊	军队	"	的

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɑːmi] .

the	Italian	army	.
这	意大利语	军队	.

没有哪个敌军会忘记与意大利军队这些“突击队”的遭遇。

[ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [tɔːt]

These	men	were	born	and	brought	up	in	an	atmosphere	that	has	taught
这些	男人	是	出生	和	带来	向上	在	一个	气氛	那	有	教授

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] .

them	how	to	fight	.
他们	如何	到	斗争	.

这些人出生并成长于一种教会他们如何战斗的氛围中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][hɑːd][æz; əz][neɪlz] , [æz; əz] ['fɪələs] [æz; əz]['laɪənz] — [ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] ['ɪtəliz]

They	are	as	hard	as	nails	,	as	fearless	as	lions	—	the	pick	of	Italy's
他们	是	作为	难的	作为	指甲	,	作为	无畏	作为	狮子	—	这	挑选	的	意大利的

[best] [truːps] .

best	troops	.
最好的	军队	.

他们意志坚定，胆大如狮——是意大利最精锐部队的精英。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən]

Photograph	by	E	.	M	.	Newman
照片	经过	E	.	M	.	纽曼

照片由EM Newman拍摄

['mɑːkɪt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪtəli]
MARKET **WOMEN** **OF** **ITALY**
市场 女性 的 意大利

意大利的市场妇女

['ɪtəli] , [ðəʊ] [niːd] [fuːd] , [ɪz][nɒt] ['stɑːvɪŋ] , [nɔː(r)][ɪz][ʃiː; ʃi] [dɪ'prest] .
Italy **,** **though** **needing** **food** **,** **is** **not** **starving** **,** **nor** **is** **she** **depressed** **.**
意大利 , 尽管 需要 食物 , 是 不是 饥饿 , 也不 是 她 郁闷 .

意大利虽然需要食物，但并没有挨饿，也没有陷入萧条。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌdɪsə'fekʃn]
She **has** **recovered** **from** **the** **shock** **of** **1917** **,** **and** **there** **is** **no** **disaffection**
她 有 恢复 从 这 震惊 的 - , 和 那里 是 不 不满
[ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] .
among **her** **people** **.**
之中 她 人们 .

她已经从1917年的冲击中恢复过来，她的人民中也没有不满情绪。

[ɔːl] [ɑː(r); ə(r)][juˈnaɪtɪd] .
All **are** **united** **.**
全部 是 团结的 .

大家团结一致。

['səuʃəlists] ['kænɒt] [ˌəʊvə'tɜːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
Socialists **cannot** **overturn** **the** **conditions** **of** **the** **nation** **.**
社会主义者 不能 颠覆 这 状况 的 这 国家 .

社会主义者无法改变国家的现状。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪlətri] ['stæmɪnə] — ['ɒstrɪənz] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
As **for** **their** **military** **stamina** **—** **Austrians** **can** **testify** **to** **the** **fact** **that** **the**
作为 为了 他们的 军队 耐力 — 奥地利人 能 作证 到 这 事实 那 这
[ɪ'tælɪən] ['ɑːmi] [ɪz][ə; eɪ][fəʊ] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪt'self][æt; ət]['eni] [taɪm] ,
Italian **army** **is** **a** **foe** **worthy** **to** **engage** **itself** **at** **any** **time** **,**
意大利语 军队 是 一个 敌人 值得 到 从事 本身 在 任何 时间 ,

至于他们的军事实力——奥地利人可以证明，意大利军队是任何时候都值得与之交战的劲敌。

[ə'genst] ['eni] ['hɒstaɪl]['paʊə(r)] .
against **any** **hostile** **power** **.**
反对 任何 敌对的 力量 .

对抗任何敌对势力。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪtəli]
The **Spirit** **of** **Italy**
这 精神 的 意大利

意大利精神

[wiː; wi] ['kænɒt] [kləʊz][mɔː(r)] ['fitiŋli] [ðæn; ðən][baɪ] [kwəʊtɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] [loʊz] ['haɪli]
We **cannot** **close** **more** **fittingly** **than** **by** **quoting** **Mr** **.** **Sidney** **Low's** **highly**
我们 不能 关闭 更多的 恰如其分 比 经过 引用 先生 . 西德尼 低 高度
[ɪn'fɔːmɪŋ] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪtəli] : [[ˌtuː'tuː]]
informing **comments** **on** **the** **spirit** **of** **Italy** **:** **[** **2** **]**
通知 评论 在 这 精神 的 意大利 : [2]

最后，我们不妨引用西德尼·洛先生关于意大利精神的极具启发性的评论[2]。

['fəʊtəgrɑːf] [baɪ][iː] . [em] . ['njuːmən]
Photograph **by** **E** **.** **M** **.** **Newman**
照片 经过 E . M . 纽曼

照片由EM Newman拍摄

[leɪs] [m'eɪkəz] [həʊld] [tuː; tə] [ðeə(r)] [treɪd]
LACE **MAKERS** **HOLD** **TO** **THEIR** **TRADE**
蕾丝 制造商 抓住 到 他们的 贸易

蕾丝工匠们坚守他们的手艺

['aɪlənd][ɒv; əv] - , ['venɪs]
Island **of** **Burrano** **,** **Venice**
岛 的 - , 威尼斯

威尼斯布拉诺岛

" [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['neɪʃnz] [ai][hæv; həv] [si:n] , ['ɪtəli] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði][məʊst]
" **Of** **all** **the** **belligerent** **nations** **I** **have** **seen** **,** **Italy** **seems** **to** **me** **the** **most**
" 的 全部 这 好战的 国家 我 有 已见 , 意大利 似乎 到 我 这 最多
['træŋkwɪl] ,
tranquil **,**
宁静 ,

在我所见过的所有交战国中，意大利在我看来是最平静的。

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] [sə'ri:nli] ['kɒnfɪdənt] .
contented **and** **serenely** **confident** **.**
满足 和 平静地 自信的 .

心满意足，沉着自信。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪn'djʊəd] ['hevi] ['lɒsɪz] [ænd; ənd][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [meɪk] [greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz] ,
She **has** **endured** **heavy** **losses** **and** **is** **called** **upon** **to** **make** **great** **sacrifices** **,**
她 有 忍受 重的 损失 和 是 称为 之上 到 制作 伟大的 牺牲 ,

她经历了巨大的损失，并被要求做出巨大的牺牲。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['pi:p(ə)l][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɒst][ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['rezəlu:tli] ,
but **her** **people** **have** **counted** **the** **cost** **and** **they** **pay** **it** **resolutely** **,**
但 她 人们 有 计数 这 成本 和 他们 支付 它 坚决地 ,
['tʃɪəfəli] ,
cheerfully **,**
愉快地 ,

但她的人民已经权衡了代价，并且坚定、欣然地付出了代价。

['ɔ:lməʊst] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] , ['geɪli] .
almost **,** **one** **would** **say** **,** **gaily** **.**
几乎 , 一 会 说 , 兴高采烈地 .

几乎可以说，兴高采烈地。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)][ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wʌn] [ðeɪ] ['entəd] [wɪð] ['hezɪteɪtɪŋ]
They **have** **no** **love** **for** **war** **and** **on** **this** **one** **they** **entered** **with** **hesitating**
他们 有 不 爱 为了 战争 和 在 这 一 他们 进入 和 犹豫不决
[ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [steps] ,
and **doubtful** **steps** **,**
和 疑 步骤 ,

他们不喜战争，这次参战他们也是犹豫不决、充满疑虑的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ðeɪ] [fi:l] , [nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [raɪt] ,
but **now** **,** **I** **think** **,** **they** **feel** **,** **not** **only** **that** **it** **was** **necessary** **and** **right** **,**
但 现在 , 我 思考 , 他们 感觉 , 不是 仅有的 那 它 曾是 必要的 和 正确的 ,

但现在，我认为，他们不仅觉得这样做是必要且正确的，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz]
but **that** **it** **will** **give** **them** **some** **things** **which** **were** **wanting** **in** **the** **years**
但 那 它 将要 给 他们 一些 事物 哪个 是 想要 在 这 年
[ɒv; əv] [pi:s] .
of **peace** **.**
的 和平 .

但这将给他们带来一些在和平年代所缺乏的东西。

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɒnstrəs] ['iːv(ə)l] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ]
War is a monstrous evil ; but from its furnace of pain and suffering
战争 是 一个 滔天 邪恶的 ; 但 从 它是 炉 的 疼痛 和 痛苦
['ɪtəli] ,
Italy ,
意大利 ,

战争是滔天罪恶；但意大利却从痛苦和磨难的熔炉中崛起。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [meɪ] [ɪ'mɜːdʒ] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['tempəd] .
with other nations , may emerge hardened and tempered .
和 其他 国家 , 可能 出现 硬化 和 淬火 .

与其他国家相比，可能会变得更加强硬和沉稳。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [geɪn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]['juːnəti][ænd; ənd] [ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [baɪ][ə'neks, 'æneks][ðə; ði]
She will gain a larger unity and that not merely by annexing the
她 将要 获得 一个 更大的 统一 和 那 不是 仅仅 经过 吞并 这
[ʌnrɪ'diːmd] ['terətri] .
unredeemed territory .
未兑换 领土 .

她将获得更大的团结，而这不仅仅是通过吞并未被解放的领土来实现的。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæz; həz] [gɒn] [fɑː(r)][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ləu'kælitiz]
The war has gone far to obliterate that division of classes and localities
这 战争 有 已消失 远的 到 泯 那 分配 的 课程 和 地方
[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [pɑːst] .
which was the inheritance of her troubled past .
哪个 曾是 这 遗产 的 她 麻烦 过去的 .

战争在很大程度上消除了她动荡的过去遗留下来的阶级和地域隔阂。

[ðə; ði] [-]
The [11]
这 [-]

[11]

['kɒmən] ['efət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['bɜːd(ə)n][hæv; həv] [kraʊnd] [ðə; ði] ['edɪfɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði]
common effort and the common burden have crowned the edifice which the
常见的 努力 和 这 常见的 负担 有 加冕 这 大厦 哪个 这
[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [bɪlt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] . . . .
makers of Italy built up in the nineteenth century . . . .
制造商 的 意大利 建造 向上 在 这 第十九 世纪 . . . .

共同的努力和共同的负担，为意大利缔造者们在十九世纪建立起来的宏伟事业锦上添花.....

['kɒpiraɪt] , ['westən] ['njuːzpeɪpə(r)]['juːniən]
Copyright , Western Newspaper Union
版权 , 西 报纸 联盟

版权所有，西部报业联盟

['wʊmən] ['letə(r)] ['kæriə(r)] , [rəʊm]
WOMAN LETTER CARRIER , ROME
女士 信 载体 , 罗马

罗马女邮递员

[pres] ['ɪləstreɪtɪŋ] ['sɜːvɪs] .
Press Illustrating Service .
按 图示 服务 .

新闻插图服务。

[ɪŋk]
Inc
公司

公司

[skuːl] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [baɪ] [ə'merɪkən] [red] [krɒs]
SCHOOL INSTITUTED BY AMERICAN RED CROSS
学校 已设立 经过 美国人 红色的 叉

由美国红十字会创办的学校

[æt; ət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [frʌnt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wɔː(r)] [zəʊn]
At the Italian front , behind the war zone
在 这 意大利语 正面 , 在后面 这 战争 区

在意大利前线，在战区后方

" [wɒt] ['ɪtəli] [niːdz] [ɪz][sɪ'kjʊərəti] ,
" What Italy needs is security ,
" 什么 意大利 需求 是 安全 ,

意大利需要的是安全，

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [hɜː(r); hə(r)][ˌiːkə'nɒmɪk] [rɪ'sɔːsɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
sufficient to develop to the full her economic resources and her
充足的 到 发展 到 这 满的 她 经济的 资源 和 她
['næʃ(ə)nəl][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] ;
national individuality ;
国家的 个性 ;

足以充分发展其经济资源和民族特色；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [əb'teɪn] .
and that she intends to obtain .
和 那 她 意图 到 获得 .

而她打算获得它。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] ['pætrənɪdʒ] , [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
She is resolved to be independent of external patronage , protection and
她 是 已解决 到 是 独立的 的 外部的 赞助 , 保护 和
[ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ,
supervision of any kind ,
监督 的 任何 种类 ,

她决心独立于任何形式的外部庇护、保护和监督之外。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] , ['prɪvəlɪdʒɪz] , [æm'bɪʃənz] , [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and to enjoy all the rights , privileges , ambitions , which belong to the
和 到 享受 全部 这 权利 , 特权 , 抱负 , 哪个 属于 到 这
['greɪtə(r)] ['neɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .
greater nations of the earth .
更大的 国家 的 这 地球 .

并享有地球上其他强国所拥有的一切权利、特权和抱负。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [hɜː'self] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪk'selɪŋ] , [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ɑːt] , ['saɪəns] , ['lɛtəz] ,
She believes herself capable of excelling , not merely in art , science , letters ,
她 相信 她自己 有能力的 的 卓越 , 不是 仅仅 在 艺术 , 科学 , 信件 ,
[fə'lɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,

她相信自己有能力取得卓越成就，不仅在艺术、科学、文学、哲学等领域。

[lɔːz] , [bʌt; bət][ɪn] [prə'dʌkʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , ['kɒmɜːs] , [ðə; ði][ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [weɪst]
laws , but in production , manufacturing , commerce , the exploitation of waste
法律 , 但 在 生产 , 制造业 , 商业 , 这 开发 的 浪费
[ænd; ənd] ['bækwəd] [lændz] .
and backward lands .
和 落后 土地 .

法律，但在生产、制造、商业中，对废弃物和落后土地的剥削。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['kɒntent] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] , [səʊ][ɪn'telɪdʒənt] , [səʊ] [ɪn'dʌstriəs] , [səʊ]['keɪpəb(ə)l] ,

She	is	not	content	that	her	people	,	so	intelligent	,	so	industrious	,	so	capable	,
她	是	不是	内容	那	她	人们	,	所以	聪明的	,	所以	勤劳	,	所以	有能力的	,

她并不满足于她的人民，如此聪明、如此勤劳、如此能干，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pækt] [ɒf] [jɪə(r)][baɪ][jɪə(r)][ɪn] [ʃəʊlz] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ðɪ] [ɪl] - [peɪd] ['leɪbə(r)]['helət]

should	be	packed	off	year	by	year	in	shoals	to	form	the	ill	-	paid	labor	helots
应该	是	包装	离开	年	经过	年	在	浅滩	到	形式	这	患病的	-	有薪酬的	劳动	希洛人

[ɒv; əv] [wˈɛlθɪɐ] [kəˈmjuːnətiz] ;

of	wealthier	communities	;
的	更富有	社区	;

应该逐年成群结队地将他们运送到富裕社区，成为那里收入微薄的劳工奴隶；

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]

she	prefers	that	they	should	be	kept	at	home	to	develop	the	riches	and
她	偏好	那	他们	应该	是	保留	在	家	到	发展	这	财富	和

[ɪnˈtensɪfaɪd] [vaɪˈtæləti][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [lænd] .

intensified	vitality	of	their	own	land	.
加强	活力	的	他们的	自己的	土地	.

她更希望他们留在家里，发展自己土地的财富和活力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [wɒtʃt] [ðə; ðɪ][raɪz][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['wiːknəs] [tuː; tə]

She	has	watched	the	rise	of	Germany	from	poverty	and	weakness	to
她	有	观看	这	上升	的	德国	从	贫困	和	弱点	到

[streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəl] [mæg'nɪfɪsns] ;

strength	and	industrial	magnificence	;
力量	和	工业的	壮丽	;

她亲眼见证了德国从贫穷弱小到强大繁荣的工业崛起；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ðɪ]['lætɪn][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌsaɪən'tɪfɪk]

and	she	believes	that	the	Latin	capacity	for	organization	,	invention	,	scientific
和	她	相信	那	这	拉丁	容量	为了	组织	,	发明	,	科学

[ˌædæp'teɪʃn] [ænd; ənd] ['entəpraɪz] ,

adaptation	and	enterprise	,
适应	和	企业	,

她认为拉丁人在组织、发明、科学适应和进取精神方面具有很强的能力。

[ɪz][nɒt][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tjuː'tɒnɪk] .

is	not	inferior	to	the	Teutonic	.
是	不是	下	到	这	条顿	.

并不逊色于条顿人。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒɜːməni] [hæz; həz] [dʌn] ,

She	thinks	she	can	do	many	of	the	things	that	Germany	has	done	,
她	思考	她	能	做	许多	的	这	事物	那	德国	有	完毕	,

她认为自己可以做到德国所做的许多事情。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['dʒɜːməni] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [miːnz] [tuː; tə][traɪ] .

and	some	things	which	Germany	will	never	do	;	and	she	means	to	try	.
和	一些	事物	哪个	德国	将要	绝不	做	;	和	她	方法	到	尝试	.

还有一些德国永远不会做的事情；而她打算尝试。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [friː] ['neɪʃnz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,

It	is	for	the	great	free	nations	,	with	which	she	is	now	associated	,
它	是	为了	这	伟大的	自由的	国家	,	和	哪个	她	是	现在	联系	,

这是为了她现在所加入的那些伟大的自由国家。

[tuː; tə] ['sɜːveɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['efət] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] ,

to	survey	her	effort	with	sympathetic	eyes	,
到	民意调查	她	努力	和	交感神经	眼睛	,

用同情的目光审视她的努力，

[ænd; ənd][ɪk'stend][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

and	extend	to	it	all	the	aid	and	encouragement	in	their	power	.
和	延长	到	它	全部	这	援助	和	鼓励	在	他们的	力量	.

并尽其所能给予它一切帮助和鼓励。

" [ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]

"	SUPPLEMENTARY	READING
"	补充	阅读

补充阅读

['ɪtəli] [ɪn] [ðə; ði][wɔ:(r)] .

ITALY	IN	THE	WAR	.
意大利	在	这	战争	.

意大利参战。

[baɪ] ['sɪdni] [dʒeɪ] . [em] . [ləʊ]

By	Sidney	J	.	M	.	Low
经过	西德尼	J	.	M	.	低的

作者：西德尼·J·M·洛

['ɪtəli] [æt; ət][wɔ:(r)] .

ITALY	AT	WAR	.
意大利	在	战争	.

意大利处于战争状态。

[baɪ][eɪtʃ] . ['vɪviən]

By	H	.	Vivian
经过	H	.	薇薇安

作者：H. Vivian

['jʊrəps] ['feɪtfl] ['aʊə(r)] .

EUROPE'S	FATEFUL	HOUR	.
欧洲的	命运的	小时	.

欧洲的命运时刻。

[baɪ][dʒi:] . [fə'rɛroʊ]

By	G	.	Ferrero
经过	G	.	费列罗

作者：G. Ferrero

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

THE	BOOK	OF	ITALY	.
这	书	的	意大利	.

意大利之书。

['edɪtɪd] [baɪ][rɑ:faɪɛloʊ]['pɪkˌoʊli]

Edited	by	Raffaelo	Piccoli
编辑	经过	拉斐尔	皮科利

由拉斐尔·皮科利编辑

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['stɔ:ri] , ['eseɪ] , [vɜ:s] [ænd; ənd]['pɪktʃə(r)] , [ɪn'tɜ:prɪtɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['ɪtəli] .

A	book	of	story	,	essay	,	verse	and	picture	,	interpreting	the	spirit	of	Italy	.
一个	书	的	故事	,	散文	,	诗	和	图片	,	翻译	这	精神	的	意大利	.

这是一本融合了故事、散文、诗歌和图画的书籍，诠释了意大利的精神。

* * * [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [bʊks] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd][ɒn][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]

*	*	*	Information	concerning	the	above	books	may	be	had	on	application	to	the
*	*	*	信息	有关	这	多于	图书	可能	是	有	在	应用	到	这

['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

Editor	of	The	Mentor	.
编辑	的	这	导师	.

*** 有关上述书籍的信息可向《导师》杂志编辑索取。

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]
FOOTNOTES [1]
脚注 [1]

脚注[1]

[nəʊt] — [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒn]['peɪdʒɪz][sɪks] , ['sɛvən] , [eit] , [naɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [θruː] [ðə; ði]
NOTE — The pictures on pages 6 , 7 , 8 , 9 , are printed through the
笔记 — 这 图片 在 页面 6 , 7 , 8 , 9 , 是 打印 通过 这
['kɜːtəsi] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['embəsi] ,
courtesy of the Italian Embassy ,
礼貌 的 这 意大利语 大使馆 ,

注——第6、7、8、9页的图片经意大利大使馆惠允刊印。

['wɒʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

华盛顿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] [əʊnd] [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] . [[ˌtuː'tuː]
They are reproduced from photographs owned by the Italian Government . [2
]
]
]

这些照片是根据意大利政府拥有的照片复制的。[2]

[frɒm; frəm] " ['ɪtəli] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)]
From " Italy in the War
从 " 意大利 在 这 战争

摘自《战争中的意大利》

" [ðə; ði]['əʊpən] ['letə(r)]
" THE OPEN LETTER
" 这 打开 信

公开信

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ænd; ənd][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] ,
In the coming months of reconstruction and restoration in Europe ,
在 这 未来 几个月 的 重建 和 恢复 在 欧洲 ,

在接下来的几个月里，欧洲将进行重建和修复工作。

['ɪtəli] [wɪl] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] ['prɔːbləmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [sɒlv] .
Italy will have special problems of her own to solve .
意大利 将要 有 特别的 问题 的 她 自己的 到 解决 .

意大利将面临自身特有的问题需要解决。

['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɔː(r)] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪtəli] [faɪv] ['mɪljən] [ə'dɪʃən(ə)l] [maʊðz] [tuː; tə] [fiːd] [ɪn]
Victory in the world war means for Italy five million additional mouths to feed in
胜利 在 这 世界 战争 方法 为了 意大利 五 百万 额外的 嘴 到 喂养 在
[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'diːmd] ['terətri] .
her redeemed territory .
她 已赎回 领土 .

世界大战的胜利意味着意大利在其收复的领土上需要养活五百万人。

[kləʊz] ['ræʃənɪŋ] [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
Close rationing will , therefore , be necessary for a long time ,
关闭 配给 将要 , 所以 , 是 必要的 为了 一个 长的 时间 ,

因此，严格的配给制度将在很长一段时间内是必要的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪbərəl] [fuːd] [ə'lɒtmənt] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [rɪ'liːf] ['sɔːsɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] .
and a liberal food allotment from outside relief sources must be made .
和 一个 自由主义 食物 分配 从 外部 宽慰 来源 必须 是 制成 .

必须从外部救济来源提供充足的粮食配给。

['ɪtəli] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [hɜː(r); hə(r)][lænd] .

Italy	cannot	be	accused	of	having	neglected	her	land	.
意大利	不能	是	被告	的	拥有	被忽视的	她	土地	.

意大利不能被指责忽视了自己的土地。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l]['eəriə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [kəm'praiz] - , - , - ['eɪkəz] ,

The	total	area	of	the	country	comprises	70	,	820	,	197	acres	,
这	全部的	区域	的	这	国家	包括	-	,	-	,	-	英亩	,

该国总面积为70,820,197英亩，

['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)]['sɛvən][pə(r)][sent][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌnprə'dʌktɪv] [lænd] .

only	a	little	over	7	per	cent	of	which	is	unproductive	land	.
仅有的	一个	小的	超过	7	每	中心	的	哪个	是	低效的	土地	.

其中只有略多于 7% 的土地是未开发的土地。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][prə'dʌkʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , ['sɪərɪəls][duː; də][nɒt] [pleɪ] [æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt][pɑːt]

In	her	agricultural	production	,	however	,	cereals	do	not	play	an	important	part
在	她	农业	生产	,	然而	,	谷物	做	不是	玩	一个	重要的	部分

.

:

.

然而，在她的农业生产中，谷物并不占重要地位。

[hɜː(r); hə(r)] [wiːt] ['prɒdʌkt] [dɪd][nɒt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [də'mestɪk] [dɪ'mɑːndz]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][wɔː(r)]

Her	wheat	product	did	not	meet	her	domestic	demands	even	before	the	war
她	小麦	产品	做过	不是	见面	她	国内的	需求	甚至	前	这	战争

,

,

,

即使在战前，她的小麦产品也无法满足国内需求。

[ænd; ənd]['ænjuəl] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv][greɪn][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['nesəsəri] .

and	annual	importations	of	grain	were	always	necessary	.
和	年度的	进口	的	粮食	是	总是	必要的	.

因此，每年都需要进口粮食。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] , [tə'deɪ] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l][təʊl] [ðæt] [wɔː(r)][hæz; həz]['teɪkən] ,

The	situation	,	therefore	,	today	,	after	the	terrible	toll	that	war	has	taken	,
这	情况	,	所以	,	今天	,	后	这	糟糕的	收费	那	战争	有	已采取	,

因此，在经历了战争带来的惨重伤亡之后，如今的形势是这样的：

[ɪz][ə'kjuːt][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][meɪn] " [stɑːf][ɒv; əv][laɪf] " [ɪz] [kən'sɜːnd] .

is	acute	and	distressing	as	far	as	the	main	"	staff	of	life	"	is	concerned	.
是	急性	和	令人痛心	作为	远的	作为	这	主要的	"	职员	的	生活	"	是	担心的	.

就主要的“生命保障”而言，这是严重且令人痛苦的。

['ɪtəli] [pɹədj'uːsɪz] [fruːts] [ɪn] ['kwɒntəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ][fruːt] [ə'ləʊn] .

Italy	produces	fruits	in	quantity	,	but	a	starving	nation	cannot	live	by	fruit	alone	.
意大利	产	水果	在	数量	,	但	一个	饥饿	国家	不能	居住	经过	水果	独自的	.

意大利盛产水果，但一个饥荒严重的国家不能只靠水果生存。

[ðə; ði] ['trævələ] [ɪn] ['ɪtəli] [tə'deɪ] [meɪ] [fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [twelv] ['mɪljən] ['eɪkəz][ɒv; əv][vaɪn] -

The	traveler	in	Italy	today	may	feast	his	eyes	on	twelve	million	acres	of	vine	-
这	游客	在	意大利	今天	可能	盛宴	他的	眼睛	在	十二	百万	英亩	的	藤	-

['kʌvəd] [sləʊps] ,

covered	slopes	,
涵盖	连续下坡	,

如今的意大利旅行者可以饱览一千二百万英亩覆盖着葡萄藤的山坡，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd][ɑː(r); ə(r)] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɪlk][ænd; ənd] [bred] .

but	the	children	of	the	land	are	crying	for	milk	and	bread	.
但	这	孩子们	的	这	土地	是	哭泣	为了	牛奶	和	面包	.

但是，这片土地上的孩子们却在哭着要牛奶和面包。

[ðə; ði] [waɪnz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fleɪvə(r)] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ,

The	**wines**	**of**	**Italy**	**are**	**famous**	**for**	**their**	**flavor**	**and**	**quality**	**,**
这	葡萄酒	的	意大利	是	著名的	为了	他们的	味道	和	质量	,

意大利葡萄酒以其风味和品质而闻名。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['leməns] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	**her**	**olives**	**and**	**lemons**	**are**	**known**	**throughout**	**the**	**world**	**,**
和	她	橄榄	和	柠檬	是	已知	自始至终	这	世界	,

她的橄榄和柠檬闻名世界。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kænɒt] [sə'vaɪv] [ɒn] [waɪn] [ænd; ənd] ['ɒlɪvz] .

but	**the**	**people**	**cannot**	**survive**	**on**	**wine**	**and**	**olives**	**.**
但	这	人们	不能	存活	在	葡萄酒	和	橄榄	.

但人们不能只靠葡萄酒和橄榄生存。

[ðeɪ] [niːd] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [strɪkt] ['ræʃənɪŋ] ,

They	**need**	**more**	**substantial**	**food**	**,**	**and**	**,**	**under**	**the**	**present**	**strict**	**rationing**	**,**
他们	需要	更多的	重大的	食物	,	和	,	在下面	这	展示	严格的	配给	,

他们需要更充足的食物，然而，在目前严格的配给制度下，

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'siːvz] ['əʊnli] [ˌsev(ə)n'tiːn] [paʊndz] [ɒv; əv] [bred] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

each	**person**	**receives**	**only**	**seventeen**	**pounds**	**of**	**bread**	**a**	**month**	**.**
每个	人	接收	仅有的	十七	磅	的	面包	一个	月	.

每人每月只能领到十七磅面包。

['ɪtəliz] [ɪk'spɔːts] [hæv; həv] [biːn] ['tʃiːfli] ['ɒlɪvz] , ['leməns] [ænd; ənd] [tʃiːz] — [ˌgɔːgən'zəʊlə] [ænd; ənd]

Italy's	**exports**	**have**	**been**	**chiefly**	**olives**	**,**	**lemons**	**and**	**cheese**	**—**	**Gorgonzola**	**and**
意大利的	出口	有	到过	主要	橄榄	,	柠檬	和	奶酪	—	戈贡佐拉奶酪	和

['pɑːməzæn; ˌpɑːmə'zæn] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['feɪməs] [brændz] .

Parmesan	**being**	**among**	**the**	**famous**	**brands**	**.**
帕尔马干酪	存在	之中	这	著名的	品牌	.

意大利的出口产品主要有橄榄、柠檬和奶酪——其中戈贡佐拉奶酪和帕尔马干酪是著名的品牌。

[ðiːz] [faɪn] [ɪ'tæliən] [tʃiːz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [gəʊts] - [mɪlk] , [ænd; ənd] ,

These	**fine**	**Italian**	**cheeses**	**are**	**made**	**from**	**goats**	**'**	**milk**	**,**	**and**	**,**
这些	美好的	意大利语	奶酪	是	制成	从	山羊	-	牛奶	,	和	,

这些上等的意大利奶酪是用山羊奶制成的，而且，

[æz; əz] [ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] [naʊ] [tuː; tə] [fiːd] ['wuːndɪd] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

as	**there**	**is**	**little**	**enough**	**of**	**that**	**now**	**to**	**feed**	**wounded**	**soldiers**	**and**	**children**	**,**
作为	那里	是	小的	足够的	的	那	现在	到	喂养	受伤	士兵	和	孩子们	,

因为现在连足够的粮食来养活受伤的士兵和儿童都困难重重。

[ðə; ði] [ˌekspɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] [tʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [stɒpt] .

the	**exportation**	**of**	**cheese**	**has**	**been**	**stopped**	**.**
这	出口	的	奶酪	有	到过	停止	.

奶酪出口已经停止。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒlɪvz] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [ɔɪl] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪpt] [ɪn] [hjuːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] .

Before	**the**	**war**	**olives**	**and**	**olive**	**oil**	**were**	**shipped**	**in**	**huge**	**quantities**	**.**
前	这	战争	橄榄	和	橄榄	油	是	已发货	在	巨大的	数量	.

战前，橄榄和橄榄油的出口量巨大。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['ɒlɪv] [triːz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm] [treɪn] ['wɪndəʊz]

There	**are**	**miles**	**and**	**miles**	**of**	**olive**	**trees**	**to**	**be**	**seen**	**from**	**train**	**windows**
那里	是	英里	和	英里	的	橄榄	树木	到	是	已见	从	火车	视窗

[wen] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] ['ɪtəli] .

when	**traveling**	**through**	**Italy**	**.**
什么时候	旅行	通过	意大利	.

在意大利旅行时，从火车车窗可以看到绵延数英里的橄榄树。

[tə'deɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['meni] ['ɒlɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɒlɪv] [ɔɪl][ɪz] [əb'teɪnd] ,

Today	**just**	**as**	**many**	**olives**	**are**	**grown**	**,**	**and**	**as**	**much**	**olive**	**oil**	**is**	**obtained**	**,**
今天	只是	作为	许多	橄榄	是	生长	,	和	作为	很多	橄榄	油	是	获得	,

如今橄榄的种植数量和橄榄油的产量都与以往一样多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdɪd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪz] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)] .

but	**it**	**is**	**needed**	**at**	**home**	**and**	**is**	**carefully**	**guarded**	**there**	**.**
但	它	是	需要	在	家	和	是	小心	守卫	那里	.

但在家里是需要的，而且在那里会被小心保管。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] ['præktɪkli] [kən'trəʊlz][ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [pə'mɪtɪd]

The	**Italian**	**government**	**practically**	**controls**	**the**	**output**	**and**	**very**	**little**	**is**	**permitted**
这	意大利语	政府	几乎	控制	这	输出	和	非常	小的	是	允许

[fɔː(r); fə(r)][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt] .

for	**export**	**.**
为了	出口	.

意大利政府实际上控制着意大利的产量，只有极少部分产品被允许出口。

['lemənz] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ɪn] [greɪt] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪk'spɔːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm]

Lemons	**are**	**grown**	**in**	**great**	**quantities**	**and**	**are**	**still**	**exported**	**to**	**some**
柠檬	是	生长	在	伟大的	数量	和	是	仍然	导出	到	一些

[ɪk'stent] .

extent	**.**
程度	.

柠檬产量巨大，并且仍有一定数量出口。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [boʊts] , [haʊ'evə(r)] , [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃɪp] ['eni]

The	**difficulty**	**in**	**obtaining**	**boats**	**,**	**however**	**,**	**has**	**made**	**it**	**impossible**	**to**	**ship**	**any**
这	困难	在	获得	船	,	然而	,	有	制成	它	不可能的	到	船	任何

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['lemənz] ,

considerable	**quantity**	**of**	**lemons**	**,**
大量	数量	的	柠檬	,

然而，由于难以获得船只，因此无法运输大量的柠檬。

[ænd; ənd][səʊ] [ðɪs] [sɔːs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [hæz; həz] [biːn] ['vɜːtʃuəli] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd] .

and	**so**	**this**	**source**	**of**	**income**	**has**	**been**	**virtually**	**eliminated**	**.**
和	所以	这	来源	的	收入	有	到过	几乎	已淘汰	.

因此，这一收入来源实际上已经消失殆尽。

['ɪtəli] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒdʌkts] [ɪk'sklu:sɪvli]

Italy	**has**	**found**	**it**	**necessary**	**,**	**therefore**	**,**	**to**	**cultivate**	**her**	**products**	**exclusively**
意大利	有	成立	它	必要的	,	所以	,	到	培育	她	产品	只

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

for	**home**	**consumption**	**,**
为了	家	消耗	,

因此，意大利不得不将农产品全部用于国内消费。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

and	**,**	**in**	**this**	**cultivation**	**,**
和	,	在	这	栽培	,

并且，在这种培养过程中，

[θɔːt] [ɪz]['gɪv(ə)n]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns]

thought	**is**	**given**	**only**	**to**	**the**	**supply**	**of**	**things**	**necessary**	**for**	**the**	**maintenance**
想法	是	给定	仅有的	到	这	供应	的	事物	必要的	为了	这	维护

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['piːp(ə)l] .

of	**the**	**Italian**	**people**	**.**
的	这	意大利语	人们	.

只考虑如何供应维持意大利人民生活必需的物品。

[θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['niːdɪd] , — [ðæt] [gɪv] [məʊst] ['sʌstənəns] ,
Things **that** **are** **most** **needed** **,** **—** **that** **give** **most** **sustenance** **,**
事物 那 是 最多 需要 , 一 那 给 最多 维持 ,

最必需的东西，——提供最多营养的东西，

[ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [brɔːt] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm]
are **being** **cultivated** **to** **the** **exclusion** **of** **things** **that** **brought** **income** **from**
是 存在 栽培 到 这 排除 的 事物 那 带来 收入 从
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside **,**
外部 ,

他们专注于发展农业，而忽略了那些能带来外部收入的事物。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [fɪl] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .
but **did** **not** **fill** **the** **hungry** **mouths** **of** **the** **people** **.**
但 做过 不是 充满 这 饥饿的 嘴 的 这 人们 .

但却没能填饱人们饥饿的嘴巴。

['ɔːlsəʊ] , [fuːd] ['prɒdʌkts] [ðæt] ['fɔːməli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɔː(r)tɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [həʊm]
Also **,** **food** **products** **that** **formerly** **had** **to** **be** **imported** **,** **are** **now** **being** **home**
还 , 食物 产品 那 以前 有 到 是 进口 , 是 现在 存在 家
[grəʊn] .
grown **.**
生长 .

此外，以前需要进口的食品，现在也开始在国内生产了。

['fɔːtʃənətli] , [ðɪs] [ɪz] [meɪd] ['iːzi] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɪtəli] [ɪz][ə; eɪ] " [klaɪm] [weə(r)] ['evri] ['siːz(ə)n]
Fortunately **,** **this** **is** **made** **easy** **by** **the** **fact** **that** **Italy** **is** **a** **"** **clime** **where** **every** **season**
幸运的是 , 这 是 制成 简单的 经过 这 事实 那 意大利 是 一个 " 气候 在哪里 每一个 季节
[smaɪlz] .
smiles **.**
微笑 .

幸运的是，意大利是一个“四季皆宜”的气候，这使得这一切变得容易。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪvəd] [baɪ][klaɪ'mætɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] ['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
" **It** **is** **favored** **by** **climatic** **conditions** **to** **a** **degree** **comparable** **to** **those** **of**
" 它 是 受青睐 经过 气候 状况 到 一个 程度 可比 到 那些 的
['sʌðən] [ˌkæləˈfɔːniə] ,
Southern **California** **,**
南方 加利福尼亚州 ,

“它的气候条件与南加州的气候条件相当，非常有利于它的生长。”

[ænd; ənd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [ə; eɪ] [greɪt] [reɪndʒ][ɒv; əv][krɒps] , [bəuθ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tempərət] - [zəʊn]
and **,** **accordingly** **,** **a** **great** **range** **of** **crops** **,** **both** **of** **a** **temperate** **-** **zone**
和 , 因此 , 一个 伟大的 范围 的 农作物 , 两个都 的 一个 温带 - 区
[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['trɒpɪk(ə)l][kaɪnd] ,
and **of** **a** **tropical** **kind** **,**
和 的 一个 热带 种类 ,

因此，这里种植着种类繁多的作物，既有温带作物，也有热带作物。

[kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] ['redɪli] .
can **be** **grown** **readily** **.**
能 是 生长 容易 .

易于种植。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt][ɒv; əv] ['ɪtəli] [ðə; ði]['klaɪmət][ɪz] [ˌsemɪ'trɒpɪkəl] .
In **the** **southern** **part** **of** **Italy** **the** **climate** **is** **semitropical** **.**
在 这 南部 部分 的 意大利 这 气候 是 亚热带 .

意大利南部气候为亚热带气候。

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd] ['gɑːd(ə)n] - [trʌk] [grəuz] [ɪn] [ə'bʌndəns] — [ænd; ənd] ['meni] [kaɪndz]

The	soil	is	fertile	and	garden	-	truck	grows	in	abundance	—	and	many	kinds
这	土壤	是	沃	和	花园	-	卡车	生长	在	丰富	—	和	许多	种类

[ɒv; əv] [fruːt] ,

of	fruit	,
的	水果	,

土壤肥沃，园丁们生长茂盛，还盛产多种水果。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒrɪndʒɪz] , ['leməNz] , [greɪps] , ['æplz] , [plʌmz] [ænd; ənd] [peəz] .

including	oranges	,	lemons	,	grapes	,	apples	,	plums	and	pears	.
包括	橙子	,	柠檬	,	葡萄	,	苹果	,	李子	和	梨	.

包括橙子、柠檬、葡萄、苹果、李子和梨。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [weə(r)] ['sɪərɪəls] [ɑː(r); ə(r)] [grəʊn] [ænd; ənd]

In	the	fertile	plains	of	the	north	are	fields	where	cereals	are	grown	and
在	这	沃	平原	的	这	北	是	字段	在哪里	谷物	是	生长	和

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

these	are	being	extended	and	prepared	for	intensified	cultivation	.
这些	是	存在	扩展	和	准备	为了	加强	栽培	.

北方肥沃的平原上种植着谷物，这些土地正在不断扩大，为集约化耕作做准备。

[ðə; ði] ['deltə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjɑːve] , ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [held] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði]

The	delta	of	the	Piave	,	captured	and	held	for	a	short	time	by	the
这	三角洲	的	这	皮亚韦	,	捕获	和	握住	为了	一个	短的	时间	经过	这

['ɒstrɪənz] ,

Austrians	,
奥地利人	,

皮亚韦河三角洲曾被奥地利人占领并短暂控制。

[ɪz] [ə'gen] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

is	again	in	possession	of	Italy	.
是	再次	在	拥有	的	意大利	.

意大利再次占领了意大利。

[kəm'praiz] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [sɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['flʌrɪʃɪŋ]

Comprising	some	of	the	richest	soil	in	the	world	,	it	will	soon	be	flourishing
包括	一些	的	这	最富有的	土壤	在	这	世界	,	它	将要	很快	是	芊芊

[wɪð] ['grəʊɪŋ] [krɒps] ,

with	growing	crops	,
和	生长	农作物	,

这里拥有世界上最肥沃的土壤，不久后将迎来农作物丰收的景象。

[ænd; ənd] [ɪts] ['fiːldz] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [səb'stænʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪtəliz] [fuːd] ['prɒbləm]

and	its	fields	will	contribute	substantially	to	the	solution	of	Italy's	food	problem
和	它是	字段	将要	贡献	实质性	到	这	解决方案	的	意大利的	食物	问题

.

:

.

其农田将为解决意大利的粮食问题做出重大贡献。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðen] [ðæt] ['ɪtəli] , ['plʌki] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] ,

We	may	be	sure	then	that	Italy	,	plucky	and	staunch	,
我们	可能	是	当然	然后	那	意大利	,	勇敢的	和	坚定	,

因此我们可以肯定，意大利，这个勇敢而坚定的国家，

[wɪl] " ['kæri] [ɒn] " [θruː] ['hɑːdʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'njuːd] [prɒ'sperəti] .

will	"	carry	on	"	through	hardship	to	renewed	prosperity	.
将要	"	携带	在	"	通过	困境	到	更新	繁荣	.

将"坚持不懈"，克服困难，重获繁荣。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [djuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

With	the	sympathetic	assistance	that	is	her	due	from	the	United	States	,
和	这	交感神经	协助	那	是	她	到期的	从	这	团结的	各州	,

她理应得到美国方面的同情援助。

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

there	can	be	no	question	of	the	future	.
那里	能	是	不	问题	的	这	未来	.

未来毋庸置疑。

['ɪtəliz] ['fɜːmli] ['buːtɪd] [leg] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [kɪk] [ɪts] ['stɜːdi] [wei] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] " [wɔːm]

Italy's	firmly	booted	leg	will	continue	to	kick	its	sturdy	way	down	into	the	"	warm
意大利的	牢牢	已启动	腿	将要	继续	到	踢	它是	结实的	方式	向下	进入	这	"	温暖的

['wɔːtəz] " [ðæt] ['dʒɜːməni] [səʊ] [dɪ'zaɪəd] ;

waters	"	that	Germany	so	desired	;
水	"	那	德国	所以	想要的	;

意大利那双坚定的靴子将继续有力地踢向德国梦寐以求的"温暖水域";

[hɜː(r); hə(r)][feə(r)][də(ʊ)'meɪns] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] " [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] " [ðæt] ['prʌʃə]

her	fair	domains	will	continue	to	enjoy	that	"	place	in	the	sun	"	that	Prussia
她	公平的	域名	将要	继续	到	享受	那	"	地方	在	这	太阳	"	那	普鲁士

[səʊ] [ɪm'pɪəriəsli] [di'mɑːnd, -'mænd] .

so	imperiously	demanded	.
所以	专横跋扈	要求	.

她美丽的领地将继续享受普鲁士如此傲慢地要求的"阳光下的位置"。

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

With	all	her	advantages	of	land	and	sea	,
和	全部	她	优势	的	土地	和	海	,

凭借其陆地和海洋的所有优势，

['ɪtəli] [mʌst; məst] " [kʌm] [θruː] " [ænd; ənd][faɪnd] ['plenti] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv] [piːs] .

Italy	must	"	come	through	"	and	find	plenty	in	the	wake	of	peace	.
意大利	必须	"	来	通过	"	和	寻找	很多	在	这	唤醒	的	和平	.

意大利必须"挺过难关"，在和平之后找到很多机会。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət]

W	.	D	.	Moffat
W	.	D	.	莫法特

WD·莫法特

[njuː] [jɪə(r)] ['griːtɪŋ]

NEW	YEAR	GREETING
新的	年	问候

新年祝福

[ðə; ði]['mentɔː(r)] [rɪ'siːvz] ['frendli] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ɪts] ['ridər] ['deɪli] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

The	Mentor	receives	friendly	messages	from	its	readers	daily	,	and	,	at	the
这	导师	接收	友好的	消息	从	它是	读者	日常的	,	和	,	在	这

[tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,

turn	of	the	New	Year	,
转动	的	这	新的	年	,

《导师》杂志每天都会收到读者的友好留言，而且，在新年之际，

['meni] ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋz] [kʌm] [ɪn] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [θæŋks] !

many	cordial	greetings	come	in	—	for	all	of	which	thanks	!
许多	亲切	问候	来	在	—	为了	全部	的	哪个	谢谢	!

收到许多热情洋溢的问候——在此表示衷心的感谢!

[fʊl] [hɑːtɪd] [ænd; ənd] ['fɜːvənt] [θæŋks] !

full	hearted	and	fervent	thanks	!
满的	心地	和	热切	谢谢	!

由衷地、热烈地感谢!

[ðiːz] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

These	messages	are	a	great	encouragement	and	inspiration	to	us	.
这些	消息	是	一个	伟大的	鼓励	和	灵感	到	我们	.

这些信息对我们是莫大的鼓励和启发。

[wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒv; əv][pɑːst] [ə'kʌmplɪʃmənt] [wiː; wi] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪð] ['dʒɔɪfl] ['kɒnfɪdəns] .

With	such	endorsement	of	past	accomplishment	we	look	to	the	future	with	joyful	confidence	.
和	这样的	代言	的	过去的	成就	我们	看	到	这	未来	和	快乐	信心	.

有了对过去成就的认可，我们满怀喜悦和信心展望未来。

[ðə; ði] [ʃɔːtɪst] , ['pɪθɪɪst] ,

The	shortest	,	pithiest	,
这	最短	,	最精辟	,

最短、最精辟的

[ænd; ənd][məʊst] [ɪk'spresɪv] ['mesɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fəʊn] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [nɒt] ['meni] [deɪz] [ə'gəʊ] :

and	most	expressive	message	that	we	have	received	came	over	the	phone	one	morning	not	many	days	ago	:
和	最多	富有表现力的	信息	那	我们	有	已收到	来了	超过	这	电话	一	早晨	不是	许多	天	前	:

我们收到的最令人动容的信息，是几天前的一个早晨通过电话收到的：

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði]['mentɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æbsəluːtli] [juː'niːk] .

"	I	like	The	Mentor	because	it	is	absolutely	unique	.
"	我	喜欢	这	导师	因为	它	是	绝对地	独特的	.

“我喜欢《导师》，因为它绝对独一无二。”

[ðə; ði]['mentɔː(r)][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ['hjuːmən] .

The	Mentor	has	a	genius	for	making	knowledge	human	.
这	导师	有	一个	天才	为了	制作	知识	人类	.

这位导师非常擅长将知识化繁为简，使之通俗易懂。

" [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] ['nɒlɪdʒ] ['hjuːmən] !

"	Think	of	it	,	making	knowledge	human	!
"	思考	的	它	,	制作	知识	人类	!

想想看，让知识变得人性化！

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [freɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ˌjuː 'es] ['maɪtɪli] .

That	is	a	new	phrase	,	and	it	pleases	us	mightily	.
那	是	一个	新的	短语	,	和	它	请	我们	非常	.

这是一个新短语，我们非常喜欢。

[tuː; tə] ['meni] ['piːp(ə)l] , ['nɒlɪdʒ] , [waɪl] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] , ['prez(ə)nts] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːsəm] [frʌnt] .

To	many	people	,	knowledge	,	while	much	desired	and	sought	after	,	presents	an	imposing	and	awesome	front	.
到	许多	人们	,	知识	,	尽管	很多	想要的	和	寻求	后	,	礼物	一个	气势磅礴	和	惊人的	正面	.

对许多人来说，知识虽然令人渴望和追求，但却呈现出一种令人敬畏的面貌。

[tuː; tə] ['meni] , ['nɒlɪdʒ] [miːnz] ['tɔɪlsəm] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ['stʌdi] .

To	many	,	knowledge	means	toilsome	and	tedious	study	.
到	许多	,	知识	方法	辛苦	和	乏味	学习	.

对许多人来说，知识意味着艰苦而枯燥的学习。

[ɪf] [ðə; ði]['mentɔ:(r)][hæz; həz] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ænd; ənd] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l]
If The Mentor has succeeded in making the halls and chambers in the Temple
如果 这 导师 有 成功了 在 制作 这 大厅 和 房间 在 这 寺庙
[ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [braɪt] ,
of Knowledge bright ,
的 知识 明亮的 ,

如果导师成功地使知识神殿的殿堂和房间明亮起来，

['sʌni] , [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ;
sunny , and attractive ;
阳光明媚 , 和 吸引人的 ;

阳光明媚，魅力十足；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['pɑ:θweiz] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [ə'lʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['i:zi]
if it has made the pathways in the fields of research alluring and easy
如果 它 有 制成 这 路径 在 这 字段 的 研究 诱人 和 简单的
[tu:; tə] [pə'sju:] — [ɪn] [bri:f] ,
to pursue — in brief ,
到 追求 — 在 简短的 ,

如果它使研究领域的路径变得诱人且易于追求——简而言之，

[ɪf] , [æz; əz]['aʊə(r)]['ri:də(r)] [sez] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] " [meɪd] ['nɒlɪdʒ] ['hju:mən] ,
if , as our reader says , it has " made knowledge human ,
如果 , 作为 我们的 读者 说道 , 它 有 " 制成 知识 人类 ,

如果正如我们的读者所说，它"使知识人性化"，

" — [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] [wel] [wɜ:θ] [waɪl] .
" — we shall feel that we have accomplished something well worth while .
" — 我们 将 感觉 那 我们 有 完成 某物 出色地 值得 尽管 .

"——我们会感到我们完成了一件非常有价值的事情。"

[frɒm; frəm][fɑ:(r)] [aʊt] [ɪn][mɒn'tænə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [raɪts] [tu:; tə][ju: 'es] :
From far out in Montana a doctor writes to us :
从 远的 出去 在 蒙大拿 一个 医生 写 到 我们 :

一位远在蒙大拿州的医生给我们写信：

" [ai][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][get][jɔ:(r); jə(r)]['letə(r)] [tə'deɪ] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)] .
" I was glad to get your letter today as a reminder .
" 我 曾是 高兴的 到 得到 你的 信 今天 作为 一个 提醒 .

"很高兴今天收到你的来信，提醒了我。"

[ai][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði]['mentɔ:(r)] [sɪns] [maɪ] ['membəʃɪp] [ræn][aʊt] .
I have missed The Mentor since my membership ran out .
我 有 错过 这 导师 自从 我的 会员资格 跑 出去 .

自从我的会员资格到期后，我就一直很想念《导师》节目。

[aɪv] [bi:n] ['ləʊnsəm] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I've been lonesome without it .
我已经 到过 寂寞 没有 它 .

没有它，我一直很孤独。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [reɪts] [fɔ:(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [ɔ:(r)][səʊ] , [let][ˌem 'i:] [nəʊ] ,
If you have any rates for five years or so , let me know ,
如果 你 有 任何 利率 为了 五 年 或者 所以 , 让 我 知道 ,

如果您有五年左右的利率信息，请告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and I'll take advantage of them .
和 患病的 拿 优势 的 他们 .

我会利用他们。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['fæməli][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .

I	want	it	to	belong	to	our	family	from	now	on	.
我	想	它	到	属于	到	我们的	家庭	从	现在	在	.

我希望它从此属于我们家。

[ðə; ði]['mentɔː(r)] [wɪl] ['nevə(r)][get][əʊld] ,

The	Mentor	will	never	get	old	,
这	导师	将要	绝不	得到	老的	,

导师永远不会老去。

[ænd; ənd][maɪ] ['grəʊɪŋ] ['fæməli] [wɪl] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ten] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ]

and	my	growing	family	will	appreciate	it	in	ten	years	from	now	as	much
和	我的	生长	家庭	将要	欣赏	它	在	十	年	从	现在	作为	很多

[æz; əz][maɪ][waɪf][ænd; ənd][ai][duː; də] [naʊ] .

as	my	wife	and	I	do	now	.
作为	我的	妻子	和	我	做	现在	.

十年后，我的家人会像我和妻子现在一样，感激它。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [huː] [get] [aʊt] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [wɪl] ,

I	do	not	know	you	people	who	get	out	this	magazine	,	and	probably	never	will	,
我	做	不是	知道	你	人们	WHO	得到	出去	这	杂志	,	和	大概	绝不	将要	,

我不认识你们这些购买这本杂志的人，而且可能永远也不会认识。

[bʌt; bət] [pliːz] [teɪk] [ðɪs] [nəʊt][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] - [hɑːtɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

but	please	take	this	note	as	a	whole	-	hearted	appreciation	.
但	请	拿	这	笔记	作为	一个	所有的	-	心地	欣赏	.

但请将此视为我由衷的感谢。

" [frɒm; frəm] ['wɪnɪpeg] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəni] [griːt] [ˌjuː 'es][æz; əz]

"	From	Winnipeg	the	head	of	a	prominent	insurance	company	greets	us	as
"	从	温尼伯	这	头	的	一个	著名的	保险	公司	问候	我们	作为

[fˈɒləʊz] :

follows	:
跟随	:

“温尼伯一家知名保险公司的负责人向我们致以如下问候：

" [ai] [wɒnt] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] ['veri] [haɪ] ['stændəd] [meɪn'teɪnd] [ɪn] ['evri]

"	I	want	again	to	congratulate	you	on	the	very	high	standard	maintained	in	every
"	我	想	再次	到	祝贺	你	在	这	非常	高的	标准	维持	在	每一个

['nʌmbə(r)] ['ɪʃuːd] .

number	issued	.
数字	发布	.

“我想再次祝贺你们在每期发行的报纸中都保持了非常高的水准。”

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['mentɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [iːtʃ]

I	certainly	enjoy	reading	The	Mentor	and	the	beautiful	pictures	accompanying	each
我	当然	享受	阅读	这	导师	和	这	美丽的	图片	随同	每个

['ɪʃuː] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

issue	are	most	delightful	.
问题	是	最多	愉快	.

我非常喜欢阅读《导师》杂志，每期杂志附带的精美图片也让我赏心悦目。

[ai] ['sɪmpli] ['kænɒt] [spiːk] [tuː] ['haɪli] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

I	simply	cannot	speak	too	highly	of	the	merits	of	your	excellent	publication	.
我	简单地	不能	说话	也	高度	的	这	优点	的	你的	出色的	发布	.

我对贵刊的优秀品质赞不绝口。

" [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [kwɪ'bek] .

"	Another	message	comes	from	Quebec	.
"	其他	信息	来	从	魁北克	.

“另一条消息来自魁北克。”

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [əʊld] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [neɪm]

A	member	of	our	Association	,	with	the	fine	old	French	-	Canadian	name
一个	成员	的	我们的	协会	,	和	这	美好的	老的	法语	-	加拿大	姓名

[ɒv; əv]['gæstɒn] - , [raɪts] [tu:; tə][ˌju: 'es] :

of	Gaston	Beaupré	,	writes	to	us	:
的	加斯顿	-	,	写	到	我们	:

我们协会的一位成员，名叫加斯顿·博普雷（Gaston Beaupré），这是一个优美的古老法裔加拿大名字，他给我们写信说：

" [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [sɪns] [aɪ][dʒɔɪnd]

"	Allow	me	to	congratulate	you	for	your	service	to	me	since	I	joined
"	允许	我	到	祝贺	你	为了	你的	服务	到	我	自从	我	加入

['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] .

Mentor	Association	.
导师	协会	.

"请允许我祝贺你自从我加入导师协会以来对我的帮助。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dləs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [maɪ] ['menˌtɔ:z] .

It	is	needless	to	tell	you	how	much	I	appreciate	my	Mentors	.
它	是	不必要	到	告诉	你	如何	很多	我	欣赏	我的	导师	.

无需赘言，我对我的导师们感激不尽。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['dredɪd] [ænd; ənd][kəʊld][kə'neɪdiən]['wɪntə(r)] ['i:vnɪŋz]

I	am	looking	forward	to	our	dreaded	and	cold	Canadian	winter	evenings
我	是	寻找	向前	到	我们的	令人恐惧的	和	寒冷的	加拿大	冬天	晚上

[wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['menˌtɔ:z] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] .

without	fear	since	I	have	plenty	of	Mentors	to	while	away	the	time	.
没有	害怕	自从	我	有	很多	的	导师	到	尽管	离开	这	时间	.

我很期待加拿大寒冷漫长的冬夜，因为我有很多导师可以陪伴我消磨时间，所以我并不害怕。

[ðə; ði] [l'əʊnliəst] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:]

The	loneliest	country	in	the	world	is	lovely	enough	for	me	if	I	have	a	few
这	最孤独的	国家	在	这	世界	是	迷人的	足够的	为了	我	如果	我	有	一个	很少

['kɒpiz] [ɒv; əv]['mentɔ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] .

copies	of	Mentor	with	me	.
副本	的	导师	和	我	.

如果身边有几本《导师》杂志，即使是世界上最孤独的国家对我来说也足够美好了。

" [ə; eɪ] [wel] - ['wɪʃɪŋ] [frend] [aʊt][ɪn]['mɪd(ə)l] [ˌpensl'veɪniə] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [wɒt] [si:md] [tu:; tə]

"	A	well	-	wishing	friend	out	in	middle	Pennsylvania	,	carrying	out	what	seemed	to
"	一个	出色地	-	祝	朋友	出去	在	中间	宾夕法尼亚州	,	携带	出去	什么	似乎	到

[bi:; bi][ə; eɪ] [nju:] [jɪrz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

be	a	New	Year's	resolution	,
是	一个	新的	年	解决	,

"一位住在宾夕法尼亚州中部、热心的朋友，似乎在执行一项新年计划，

[sent] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['gri:tɪŋ] :

sent	us	this	greeting	:
发送	我们	这	问候	:

他们给我们发来了这条问候：

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l]['letə(r)] ['telɪŋ]

"	I	have	intended	for	a	long	time	to	write	you	a	personal	letter	telling
"	我	有	故意的	为了	一个	长的	时间	到	写	你	一个	个人的	信	讲述

[ju:; jʊ][ɒv; əv][maɪ] [ə,pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)] .

you	of	my	appreciation	of	The	Mentor	.
你	的	我的	欣赏	的	这	导师	.

"我一直想给你写一封亲笔信，表达我对导师的感激之情。"

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [weə(r)] [ai][kʊd; kəd]

It	has	seemed	to	me	to	be	the	one	place	of	resort	where	I	could
它	有	似乎	到	我	到	是	这	一	地方	的	采取	在哪里	我	可以

[faɪnd][ɪn'dʒɔɪmənt][ænd; ənd] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] .

find	enjoyment	and	forget	for	awhile	.
寻找	享受	和	忘记	为了	一会儿	.

在我看来，这里是唯一一个能让我放松身心、暂时忘却烦恼的度假胜地。

[ðə; ði]['mentɔː(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['riːəl] [pɑːt][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .

The	Mentor	is	indeed	a	real	part	of	my	life	.
这	导师	是	的确	一个	真实的	部分	的	我的	生活	.

导师确实是我生活中不可或缺的一部分。

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][drɒp][ɪn][ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)] .

I	should	like	to	drop	in	and	visit	you	at	the	home	of	The	Mentor	.
我	应该	喜欢	到	降低	在	和	访问	你	在	这	家	的	这	导师	.

我想顺道拜访一下导师的家。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] " [drɒp][ɪn] .

"	By	all	means	"	drop	in	.
"	经过	全部	方法	"	降低	在	.

当然可以随时进来。

" [ðə; ði] ['lætʃstrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][dɔː(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [luːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] ['welkəm]

"	The	latchstring	of	The	Mentor	door	is	always	loose	and	a	warm	welcome
"	这	锁绳	的	这	导师	门	是	总是	松动的	和	一个	温暖的	欢迎

[wɪ'ðɪn] [ə'weɪts] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔː(r)][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

within	awaits	every	member	of	The	Mentor	Association	.
之内	等待	每一个	成员	的	这	导师	协会	.

“导师协会的大门永远敞开着，里面热情欢迎每一位成员。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['evə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

If	you	are	ever	in	New	York	,
如果	你	是	曾经	在	新的	约克	,

如果你有机会去纽约，

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .

come	in	and	visit	us	so	that	we	may	come	to	know	each	other	well	.
来	在	和	访问	我们	所以	那	我们	可能	来	到	知道	每个	其他	出色地	.

欢迎您来参观，这样我们就可以互相了解一下。

['dʌbljuː] . [diː] . ['mɑːfət] .

W	.	D	.	MOFFAT	.
W	.	D	.	莫法特	.

WD 莫法特。

[ðə; ði]['mentɔː(r)]

THE	MENTOR
这	导师

导师

[ə; eɪ] [njuː] ['vɒljuːm][ɪn][ðə; ði]['mentɔː(r)]['laɪbrəri]

A	New	Volume	in	the	Mentor	Library
一个	新的	体积	在	这	导师	图书馆

导师图书馆新卷

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][əd'vaɪz]['aʊə(r)] [frendz] [ðæt][ðə; ði][sɪksθ]['vɒljuːm][ɒv; əv]

It	gives	us	great	pleasure	to	advise	our	friends	that	the	sixth	volume	of
它	给予	我们	伟大的	乐趣	到	建议	我们的	朋友们	那	这	第六	体积	的

[ðə; ði]['mentɔː(r)]['laɪbrəri][ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .

The	Mentor	Library	is	now	ready	for	distribution	.
这	导师	图书馆	是	现在	准备好	为了	分配	.

我们非常高兴地通知各位朋友，《导师文库》第六卷现已可以发行。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['ɪʃuːz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - [wʌn][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [ɪn'kluːsɪv] ,

It	contains	issues	one	hundred	twenty	-	one	to	one	hundred	forty	-	four	inclusive	,
它	包含	问题	一	百	二十	-	一	到	一	百	四十	-	四	包容性	,

[ænd; ənd][ɪz] ,

and	is	,
和	是	,

它包含第121期至第144期（含第121期和第144期），并且是：

[ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] , ['juːnɪfɔːm] [wɪð] [ðə; ðɪ]['vɒljuːmz] ['priːviəsli] ['ɪʃuːd] .

in	every	particular	,	uniform	with	the	volumes	previously	issued	.
在	每一个	特别的	,	制服	和	这	卷	之前	发布	.

在所有细节上，都与之前出版的卷册保持一致。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] ['əʊnɪŋ] [ðə; ðɪ]['mentɔː(r)]['laɪbrəri][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [ɪn]

One	of	the	great	advantages	of	owning	The	Mentor	Library	is	that	it	grows	in
一	的	这	伟大的	优势	的	拥有	这	导师	图书馆	是	那	它	生长	在

['vælјuː][frɒm; frəm][jɪə(r)][tuː; tə][jɪə(r)] — ['gɪvɪŋ] [æn; ən] ['endləs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd]

value	from	year	to	year	—	giving	an	endless	supply	of	instructive	and
价值	从	年	到	年	—	给予	一个	无尽的	供应	的	有指导意义的	和

['wʌndəfəli] ['ɪləstreɪtɪd] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌels'weə(r)] .

wonderfully	illustrated	material	that	would	be	impossible	to	obtain	elsewhere	.
太棒了	插图	材料	那	会	是	不可能的	到	获得	别处	.

拥有导师图书馆的一大优势是它的价值逐年增长——它提供了源源不断的、富有启发性和精美插图的资料，这些资料在其他地方是不可能获得的。

[ˌaɪ 'tiː] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][sets] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

It	constitutes	one	of	the	most	valuable	educational	sets	that	you	could
它	构成	一	的	这	最多	有价值的	教育	套	那	你	可以

['pɒsəbli] [əʊn] ,

possibly	own	,
可能	自己的	,

它是你所能拥有的最有价值的教育套装之一。

[ænd; ənd] , [iːtʃ] [jɪə(r)] , [ðə; ðɪ][set][ɪz] [ɪn'lɑːdʒd] [baɪ][wʌn] ['vɒljuːm] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ə'dɪʃən(ə)l]

and	,	each	year	,	the	set	is	enlarged	by	one	volume	at	a	very	small	additional
和	,	每个	年	,	这	放	是	放大	经过	一	体积	在	一个	非常	小的	额外的

[kɒst] .

cost	.
成本	.

而且，每年只需支付很少的额外费用，该系列丛书就会增加一卷。

[ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juˈniːk] ['mentɔː(r)]['laɪbrəri] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [deɪt] ,

The	beautiful	numbers	of	the	unique	Mentor	Library	will	never	be	out	of	date	,
这	美丽的	数字	的	这	独特的	导师	图书馆	将要	绝不	是	出去	的	日期	,

独一无二的导师图书馆里那些精美的数字永远不会过时。

[æz; əz] ['evri] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mentɔː(r)][ɪz] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

as	every	issue	of	The	Mentor	is	devoted	to	an	important	subject	of
作为	每一个	问题	的	这	导师	是	奉献	到	一个	重要的	主题	的

[ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪntrəst] .

enduring	interest	.
持久	兴趣	.

《导师》杂志的每一期都致力于探讨一个具有持久意义的重要主题。

[ðə; ðɪ][kən'saɪs] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [skɔːz] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	concise	form	in	which	scores	of	subjects	are	covered	makes	it	of	the
这	简洁的	形式	在	哪个	得分	的	主题	是	涵盖	制作	它	的	这

['greɪtɪst] ['præktɪkl] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,

greatest	practical	value	to	the	business	man	,
最	实际的	价值	到	这	商业	男人	,

本书内容简洁明了，涵盖众多主题，对商务人士来说极具实用价值。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['wʊmən] [huː] [ə'priːʃieɪts] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wel] [ɪn'fɔːmd] ,

to	the	active	woman	who	appreciates	the	importance	of	being	well	informed	,
到	这	积极的	女士	WHO	感谢	这	重要性	的	存在	出色地	知情的	,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃɪldrən] ,

and	to	children	,
和	到	孩子们	,

致那些重视获取信息的积极女性，以及孩子们：

[huː] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv] [greɪt] [də'rekt]['vælјuː][ɪn][ðeə(r)] [skuːl] [wɜːk] .

who	will	find	it	of	great	direct	value	in	their	school	work	.
WHO	将要	寻找	它	的	伟大的	直接的	价值	在	他们的	学校	工作	.

他们会发现它对他们的学业有很大的直接价值。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] ['vɒljuːm]['nʌmbə(r)][sɪks] , [wɪtʃ] [wɪl] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['mentɔː(r)]['laɪbrəri][tuː; tə] [deɪt] .

You	will	want	volume	Number	Six	,	which	will	complete	The	Mentor	Library	to	date	.
你	将要	想	体积	数字	六	,	哪个	将要	完全的	这	导师	图书馆	到	日期	.

您需要第六卷，它将完善迄今为止的导师文库。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] ['əʊnli][send][ðə; ði] ['kuːpɒn] [ɔː(r)]['pəʊstkɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]

That	you	may	receive	it	you	need	only	send	the	coupon	or	postcard	without	money
那	你	可能	收到	它	你	需要	仅有的	发送	这	优惠券	或者	明信片	没有	钱

.

:

.

您只需寄送优惠券或明信片即可收到，无需支付现金。

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] ['fɜːwədɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːl] ['ʧɑːʤɪz] [peɪd] .

The	volume	will	be	forwarded	to	you	,	all	charges	paid	.
这	体积	将要	是	转发	到	你	,	全部	收费	有薪酬的	.

我们会将文件转发给您，所有费用已付清。

[juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'mɪt] $1 . - [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [bɪl] , [ænd; ənd] $1 . - [ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)]

You	can	remit	$1	.	25	upon	receipt	of	bill	,	and	$1	.	00	a	month	for
你	能	汇	$1	.	-	之上	收据	的	账单	,	和	$1	.	-	一个	月	为了

['əʊnli][sɪks] [mʌnθs] ;

only	six	months	;
仅有的	六	几个月	;

您可以收到账单后支付 1.25 美元，然后每月支付 1.00 美元，只需支付六个月；

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv][faɪv] % [ɪz] [ə'laʊd] [ɪf] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz]

or	a	discount	of	5	%	is	allowed	if	payment	in	full	is	made	within	ten	days
或者	一个	折扣	的	5	%	是	允许	如果	支付	在	满的	是	制成	之内	十	天

[frɒm; frəm] [deɪt] [ɒv; əv] [bɪl] .

from	date	of	bill	.
从	日期	的	账单	.

如果在账单日期后十天内全额付款，则可享受 5% 的折扣。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [baʊnd] ['vɒljuːmz] [wiː; wi] [wɪl] [ʃɪp] [ðɪs] ['vɒljuːm] [tuː; tə]

If	you	are	now	paying	for	the	Bound	Volumes	we	will	ship	this	volume	to
如果	你	是	现在	付费	为了	这	边界	卷	我们	将要	船	这	体积	到

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

you	and	add	the	amount	to	your	account	.
你	和	添加	这	数量	到	你的	帐户	.

如果您现在正在支付精装本的费用，我们将把这卷书寄给您，并将金额添加到您的账户中。

[wiː; wi] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æt; ət][wʌns] .

We	urge	you	to	act	at	once	.
我们	敦促	你	到	行为	在	一次	.

我们敦促您立即采取行动。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] ,
The Mentor Association ,
这 导师 协会 ,

导师协会

\- \- \- [i:st] 16th [ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k] .
114 - 116 East 16th St . , New York .
\- \- \- 东方 16th 英石 . , 新的 约克 .

纽约市东16街114-116号。

['dʒentlmən] :
Gentlemen :
先生们 :

先生们:

[ai][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][nju:] ['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði]['mentɔ:(r)]['laɪbrəri] .
I am anxious to have the new volume of The Mentor Library .
我 是 焦虑的 到 有 这 新的 体积 的 这 导师 图书馆 .

我非常期待拿到《导师文库》的新卷。

[pli:z] [send][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɔ:l] ['tʃɑ:dʒɪz] [peɪd] ,
Please send it to me all charges paid ,
请 发送 它 到 我 全部 收费 有薪酬的 ,

请把所有已付费用都寄给我。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [send][ju:; jʊ] $1 . - [ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] $1 . - [pə(r)] [mʌnθ]
and I will send you $1 . 25 upon receipt of bill and $1 . 00 per month
和 我 将要 发送 你 $1 . - 之上 收据 的 账单 和 $1 . - 每 月
[fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] — $7 . - [ɪn][ɔ:l] .
for six months — $7 . 25 in all .
为了 六 几个月 — $7 . - 在 全部 .

收到账单后，我将寄给你 1.25 美元，然后每月寄给你 1.00 美元，持续六个月——总共 7.25 美元。

['veri] ['tru:li] [jɔ:z] ,
Very truly yours ,
非常 真的 你的 ,

此致敬礼，

[neɪm] . . . . . .
Name . . . . . :
姓名 . . . . . .

姓名.....

[stri:t] . . . . . .
Street . . . . . :
街道 . . . . . .

街道.....

[taʊn] . . . . . [steɪt] . . . . . .
Town . . . . . State . . . . . :
镇 . . . . . 状态 . . . . . .

城镇..... 州.....

[ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [ɒv; əv][faɪv] % [ɪz] [ə'laʊd] [ɪf] ['peɪmənt] [ɪn] [fʊl] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [frɒm; frəm]
A discount of 5 % is allowed if payment in full is made within 10 days from
一个 折扣 的 5 % 是 允许 如果 支付 在 满的 是 制成 之内 - 天 从
[deɪt] [ɒv; əv] [bɪl] .
date of bill .
日期 的 账单 .

如果在账单日期后 10 天内全额付款，可享受 5% 的折扣。

[ðə; ði]['mentɔ:(r)][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] , - - - [i:st] 16th [ˌes 'ti:] . , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti]

THE	MENTOR	ASSOCIATION	,	114	-	116	East	16th	St	.	,	New	York	City
这	导师	协会	,	-	-	-	东方	16th	英石	.	,	新的	约克	城市

导师协会，纽约市东16街114-116号

[meɪk] [ðə; ði][speə(r)]

MAKE	THE	SPARE
制作	这	空闲的

制作备用件

['məʊmənt] [kaʊnt]

MOMENT	COUNT
片刻	数数

时刻计数

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神